

Est ARAN

100 Ejemplares

2007!



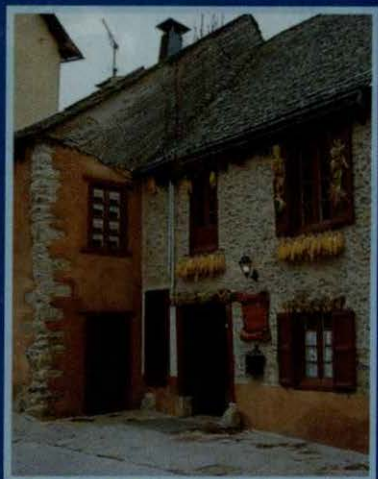
ESCOLA

ski CAMP
ESCOLA

*más allá
de una escuela*

Tel. 902 218 228
www.escolaaaran.com
info@escolaaaran.com

La Candelaria del Valle de Aran



RESTAURANT
Carrer Major, 16 - ARTIES 25599
Tel. 973 642 024 - 629 218 203

En el restaurante La Candelaria del Valle de Aran la magia del ambiente y una decoración especial y acogedora, serán sus compañeros de mesa para disfrutar de su exclusiva cocina. En un lugar donde aún se respira el ambiente de las costumbres hechas con cariño, déjese seducir por la encantadora atmósfera de este restaurante único.



HIPER MUEBLE

Interiorismo

Mueble Provenzal - Mueble de importación - Mueble macizo castellano y roble
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras - Ropa de Hogar, etc...

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 611





Tel. - 973 64 02 20 - 620 86 02 43

WWW.FINCASVIELLA.COM

Su promotora inmobiliaria desde 1969

TANAU, COTA 1700

Maravilloso dúplex junto al telesilla de Tanau; 3 habitaciones, salón con chimenea, 2 baños, parking y trastero. Amueblado. Consultar precio



NAUT ARAN

Increíble casa de 300 m2. Con 6 dormitorios, 3 baños, 1 aseo, patio central de 160 m2. Finca de 10.700 m2. Amueblada. Orientación sur. Consultar precio.



ELHA: Dúplex de 115 m2.

(dormitorios, salón-comedor, cocina, baño, aseo, garaje y trastero. Amueblado. Precio inmejorable.



MONTCORBAU - Precioso dúplex con excelentes vistas. Salón-comedor con chimenea, 3 dorm., 2 baños, parking y trastero. Muy buen precio.



VIELHA - Piso de 83 m2, 2 dorm., 1 baño, pequeña terraza, garaje y trastero. Amueblado. Consultar.



VILAMÒS - Fantástica de alto standing, con magníficas vistas al Valle y al Aneto. Salón-comedor con chimenea, cocina, 4 hab. dobles, 3 baños, parking y trastero. Consultar precio.

Alcalde Calbetó, 1 25530 - VIELHA (Lleida) e-mail: fincasviella@fincasviella.com

TOP ARAN, S.L.

Av. Maladeta, 12 - local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88
Fax: 973 64 36 48
Móvil: 636 20 41 80
mail: totaran@totaran.com
web:www.totaran.com

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anfigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

8.000 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo **30 euros*** anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día **15 de cada mes**. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrán en la siguiente Revista.

Sumario

10 MARAVILLAS DEL MUNDO

14 EL PERRO

15 ETH CONSELH GENERAU INFORMA

16 ENTRETENIMIENTOS

18 TOT ARAN RECOMIENDA

20 LEYENDAS QUE ME CONTARON

22 ARAN DES NOSTI PAIRS-SÉNHERS

24 VINOS DE ESPAÑA

27 OPINIONES MUY PARTICULARES

28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL

30-31 CUENTOS PARA TODOS

34-35 LA MILI EN ARAN ES COSA SERIA

36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?

38 CONSEJOS DE BELLEZA

40 CURARSE EN SALUD

42 ERA BIBLIOTECA INFORMA

43 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS

44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS

45 EXPOSICIÓN LORENZO QUINN

46 DULCES ACORDES DE ARAN

48 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL

50 ANUNCIOS CLASIFICADOS

54-55 HORÓSCOPO

56-57 HORARIO DE AUTOBUSES

58 NOTÍCIAS DE ARAN

60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES

62 TORISME INFORMA

63 ACTUALIDAD EN ARAN

64 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZA

66-67 COCINAR EN CASA

68-69 GENTE DEL VALLE

70 COSAS DE LA VIDA

72 GRANDES BIOGRAFÍAS

74 RETALLS D'HISTÒRIA

78 ECO-GESTOS

80 VERLO PARA CREERLO

82 FAUNA DEL PIRINEO

83 ANTIC VIELHA

85 TELÉFONOS DE INTERÉS

89 ARREPERVERIS

90-91 REÍR ES MUY SANO

93 MISTERIOS DEL UNIVERSO

94 CHRONIQUES TRANSFRONTERIERES

95 TRUCOS DEL HOGAR

96 SOLIDARIDAD Y VOLUNTARIADO

99-100-101 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

*Foto
Portada*



*Benòs en invierno
Foto: Revista RACC*



**VIELHA
COMPUTER**

**PIDE LO MEJOR A LOS
TRES REYES MAGOS !!**

BBVA

FINANCIACIÓN
DESDE 200 €



MP4 - CAMARAS
IMPRESORAS



ORDENADORES Y
PORTÁTILES DE ÚLTIMA
TECNOLOGÍA



TPV - REGISTRADORAS
Y SOFTWARE - PARA
HOSTELERÍA Y COMERCIOS



SISTEMA DE SEGURIDAD
MONITOR Y CÁMARAS

Y
M
U
C
H
O
M
A
S

Todo en Informática
Venta de Equipos - Accesorios
Mantenimiento - Reparación
Formación
Internet - Redes
Software - Hardware
Páginas Web



REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69
www.vielhacomputeronline.com



MARS ARAN II S.L.
INSTAL.LACIONES



Un invierno diferente con el
Calor Endesa



Confíe en el asesoramiento
y experiencia de Endesa,
líder también en
Sistemas de
Calefacción

Financiación **0%**
en 12 meses.



REC



LA SOLUCIÓN
**REC, tu diferencial
reconector automático**

Número de reconexiones: 6
Tiempo entre reconexiones: 10, 20 30, 60, 120 y 600 s.

Con la garantía: **CIRCUTOR**
la protección inteligente

c/Anglada, Edif. Montpius, nº 33 Loc. C-D Tel. 973 64 12 49
25530 - VIELHA Fax 973 64 14 23
mail: marsaran2@telefonica.net



SALARDÚ (VALLE DE ARAN)
Dúplex de 3 habitaciones.
Ref. A-235 **650.000 €**



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apartamento de 1 habitación.
Ref. A-223 **210.354 €**



TANAU-BAQUEIRA (V. ARAN)
Piso de 3 habitaciones en Pleta de Nhèu.
Ref. A-234 **947.000 €**



VIELHA (VALLE ARAN)
Dúplex de 3 habitaciones.
Ref. A-240 **440.000 €**



INMOBILIARIA GLOBAL

**COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN**

Avda. Castiero, 15 entlo. 1

25530 - VIELHA

Tel. 973 640 765 / 616 783 632

Fax 973 642 325

mail: inmoglobal@inmoglobal.net

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran, en todo el territorio español y en Francia, les ofrecemos....casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas, edificios a reformar y reformados y terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores en España y Francia.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran y en Francia

No deje de visitar nuestra página web, donde encontrará el producto que busca

www.inmoglobal.net

NUEVA PROMOCIÓN DE PISOS EN EL CENTRO DE VIELHA

C/ SOBORNADO
8 VIVIENDAS DE ALTO STANDING
3 ÚLTIMAS VIVIENDAS
FORMACIÓN Y VENTA
Tel. 973 64 07 65
#16 78 36 32
www.inmoglobal.net

Precio desde 470.280 €



SAINT MAMET (LUCHON-Francia)
Apartamento Nuevo de 50 m2.
Ref. A-242 **110.000 €**



**NUEVA PROMOCIÓN
"PLETA DE VIELHA"**
Desde 450.759 €

Inmobiliaria Global, a su servicio

973 64 07 65

Pisos y Apartamentos

VIELHA (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. A-238 278.820 €

GAUSAC (Valle de Aran)



Piso 3 habitaciones.
Ref. A-230 420.708 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. A-239 360.607 €

SALARDÚ (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. A-235 650.000 €

BETREN (Valle de Aran)



Apartamento 1 habitación.
Ref. A-237 243.300 €

VILAC (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. A-216 288.456 €

VIELHA (Valle de Aran)



Apartamento 1 h. con Altílo.
Ref. A-227 200.000 €

VILAC (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. A-215 288.456 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. A-226/B 330.557 €

SALARDÚ (Valle de Aran)



Piso de 3 habitaciones.
Ref. A-241 405.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso de 3 habitaciones.
Ref. A-205 300.500 €

BAQUEIRA (Valle de Aran)



Multipropiedad. Apto. 1 semana.
Ref. A-210 3.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 2 habitaciones.
Ref. A-226/A 287.885 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso de 3 habitaciones.
Ref. A-206 300.500 €

LES (Valle de Aran)



Dúplex de 3 habitaciones.
Ref. A-214 330.500 €

BAQUEIRA (Valle de Aran)



Multipropiedad. Apto. 3 sem.
Ref. A-209 7.500 €

Pisos Nuevas Promociones

VIELHA (Valle de Aran)



Piso de 4 habitaciones.
Ref. Prom. 133 567.740 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso de 4 habitaciones.
Ref. Prom. 136/3 450.759 €

ARROS (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. Prom. 138/E 320.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso de 3 habitaciones.
Ref. Prom. 133 470.280 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso 4 habitaciones.
Ref. Prom. 136/4 564.951 €

ARROS (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. Prom. 138/C 320.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex de 4 habitaciones.
Ref. Prom. 133 655.824 €

VIELHA (Valle de Aran)



Piso 4 habitaciones.
Ref. Prom. 136/2 679.144 €

ARROS (Valle de Aran)



Apartamento 2 habitaciones.
Ref. Prom. 138/F 300.000 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. Prom. 136/1B 510.860 €

VIELHA (Valle de Aran)



Dúplex 3 habitaciones.
Ref. Prom. 136/1A 534.901 €

MONT (Valle de Aran)



Nueva Promoción 5 viviendas.
Precio a consultar.

Casas

ES BORDES (Valle de Aran)



Casa de 120 m2.
Ref. C-191 420.708 €

LES (Valle de Aran)



Casa de 204 m2.
Ref. C-189 360.000 €

BETREN (Valle de Aran)



Casa de 300 m2.
Ref. C-194 1.052.632 €

BETREN (Valle de Aran)



Casa de 171 m2.
Ref. C-195 661.113 €

UNHA (Valle de Aran)



Casa de 130 m2.
Ref. C-199 330.557 €

GAUSAC (Valle de Aran)



Casa de 150 m2.
Ref. C-186 473.300 €

BAGERGUE (Valle de Aran)



Casa de 210 m2.
Ref. C-188 516.870 €

ARROS (Valle de Aran)



Casa de 272 m2.
Ref. C-190 620.000 €

Terrenos

AIGUAMOIG-SALARDÚ



Terreno Rústico 12.000 m2
con cabaña derruida.
Ref. T-161 330.557 €

BAQUEIRA (Valle Aran)



3 Terrenos Rústicos.
Ref. T-129 50.310 €

MONT (Valle de Aran)



11 Terrenos Rústicos.
Ref. T-127 90.152 €

TALARN (Lleida)



Terreno 1.735 m2 con 500
almendros.
Ref. T-160 49.000 €

Locales en Venta

ERA BORDETA (V. Aran)



Traspaso Albergue.
Ref. N-Tras 103 Consultar.

VIELHA (Valle de Aran)



Local en venta 200 m2.
Ref. Loc.Vent 114 300.506 €

BETREN (Valle de Aran)



Local en venta 200 m2.
Ref. Loc.Vent 113 312.526 €

Varios

Casa Trinxet (Barcelona)



Venta de Obras de Arte.
Precio: 700.000 €

Negocios

ARROS (Valle de Aran)



Hotel en Venta.
Ref. N-110 550.000 €

LES (Valle de Aran)



Hotel en Venta.
Ref. N-109 2.105.264 €

Bordas

BAUSEN (Valle de Aran)



Borda con 2 cédulas.
Ref. B-108 210.000 €

BAUSEN (Valle de Aran)



Borda con Terreno Rústico.
Ref. T-159 60.000 €

Parkings



INMOBILIARIA GLOBAL

Inmobiliaria Global

Vende 100 Plazas de Parking en el centro de Vielha

Precio unitario 18.000 €/c.u

Financiación: 123 €/mes durante 15 años

Casas

BOUTX (FRANCIA)



Casa de 3 habitaciones.
Ref. C-183 95.000 €

SAINT MAMET (Luchon)



Casa de 267 m² + parcela de 647 m². Con garaje independiente.
Ref. C-192 385.000 €

MAULEON BAROUSSE



Casa de 228 m², con 6.084 m² de terreno.
Ref. C-196 266.670 €

SAINT BÉAT (FRANCIA)



Casa a rehabilitar, con 4 hab., 2 baños, garaje y jardín.
Ref. C-181 194.000 €

SAINT BÉAT (FRANCIA)



Zona Lago Gery. Casa con Terreno de 2.050 m².
Ref. C-197 170.000 €

SAINT BÉAT (FRANCIA)



Casa rehabilitada de 6 hab., 2 baños, 2 aseos, salón con chimenea y jardín.
Ref. C-180 209.000 €

SAINT BÉAT (FRANCIA)



Casa antigua a rehabilitar, con terraza y jardín.
Ref. C-184 82.500 €

FOS (FRANCIA)



Casa-Castillo de 433 m², con casa anexa de 96 m² y 2.200 m² de terreno.
Ref. C-161 1.260.000 €

Apartamentos

LUCHON (FRANCIA)



Apartamento muy céntrico de 2 habitaciones.
Ref. A-231 160.000 €

LUCHON (FRANCIA)



Estudio muy céntrico de 1 habitación.
Ref. A-232 120.000 €

Terrenos

EUP (FRANCIA)



Terreno de 2.000 m². para 2 casas.
Ref. T-150 120.000 €

MARIGNAC (FRANCIA)



Terreno edificable para 8 parcelas.
Ref. T-149 300.000 €

MARIGNAC (FRANCIA)



Terreno apto para 10 parcelas.
Ref. T-144 "F"

Negocios

ESTENOS (FRANCIA)



Edificio compuesto de hotel, restaurante, pub, discoteca y apartamento. 800 m² de terreno.
Ref. C-169 495.000 €

Edificios

SALECHAN (FRANCIA)



Complejo residencial, para la construcción de 5 casas.
Ref. C-162 403.604 €

MARIGNAC (FRANCIA)



Edificio para 6 casas adosadas + 2 apartamentos y parcelas.
Ref. T-145 Consultar

EUP (FRANCIA)



Edificio a rehabilitar para hacer 10 apartamentos, con 3.500 m² de terreno.
Ref. C-156 411.400 €

LUCHON (FRANCIA)



Edificio de 434 m², con 8 apartamentos y otro anexo de 690 m².
Ref. C-171 550.000 €

LUCHON (FRANCIA)



Edificio muy céntrico. Con 5 plantas de 68 m² c/u.
Ref. C-172 440.000 €

MONTAUBAN (Luchon)



Hotel en venta, cerca de Luchon, con parque incluido.
Ref. C-170 660.000 €

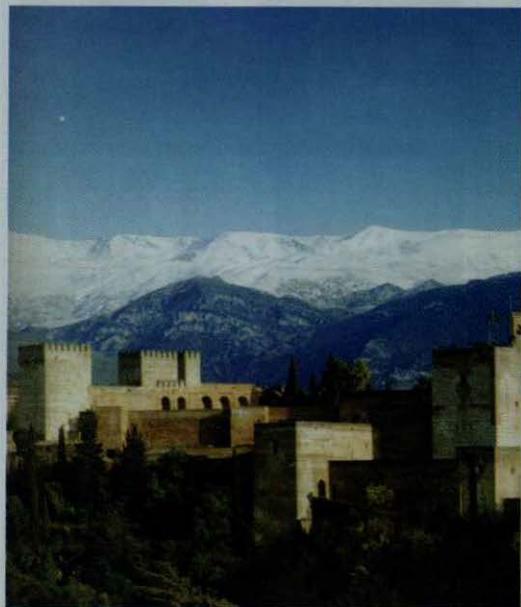


La Alhambra de Granada

La Alhambra, denominada así por sus muros de color rojizo («qa'lat al-Hamra», Castillo Rojo), está situada en lo alto de la colina de al-Sabika, en la margen izquierda del río Darro, al este de la ciudad de Granada y frente a los barrios del Albaicín y de la Alcazaba.

Su posición estratégica, desde la que se domina toda la ciudad y la vega granadina, hace pensar que existían construcciones anteriores a la llegada de los musulmanes. Su conjunto, completamente amurallado, posee una forma irregular y está limitado, al norte, por el valle del Darro, al sur, por al-Sabika, y al este, por la Cuesta del Rey Chico.

Se tiene constancia por primera vez de ella en el siglo IX, cuando en 889 Sawwar ben Hamdun tuvo que refugiarse en la Alcazaba y repararla, debido a las luchas civiles que azotaban por entonces al Califato cordobés, al que pertenecía Granada. Posteriormente, este recinto empezó a ensancharse y a poblarse, aunque posteriormente los primeros monarcas ziríes fijaron su residencia en lo que años más tarde sería el Albaicín.



En el siglo XI se incorporó el castillo de la Alhambra al recinto amurallado de la ciudad. Esto la convirtió en una fortaleza militar, desde la que se dominaba toda la ciudad. En el siglo XIII, con la llegada del primer monarca nazarí, Mohamed ben Al-Hamar (Mohamed I) se fijó la residencia real en La Alhambra. Este hecho marcó el inicio de su época de mayor esplendor. Primero se reforzó la parte antigua de la Alcazaba, y se construyó la Torre de la Vela y del Homenaje. También se subió agua del río Darro, se edificaron almacenes y depósitos y comenzó la construcción del palacio y del recinto amurallado. Mohamed II y Mohamed III, construyeron un baño público y la Mezquita, sobre la que se construyó la actual iglesia de Santa María.

A Yúsuf I y Mohamed V les debemos la inmensa mayoría de las construcciones de la Alhambra que han llegado a nuestra época. Desde la reforma de la Alcazaba y los palacios, pasando por la ampliación del recinto amurallado, la Puerta de la Justicia, la ampliación y decoración de las torres, la construcción de los Baños y el Cuarto de Comares, la Sala de la Barca, hasta el Patio de los Leones y sus dependencias anexas. De los reyes nazaríes posteriores no se conserva prácticamente nada.

De la época de los Reyes Católicos hasta nuestros días, podemos destacar la demolición de parte del conjunto arquitectónico por parte de Carlos V para construir el que lleva su nombre, la construcción de las habitaciones del emperador y el Peinador de la Reina y el abandono de la conservación de la Alhambra, a partir del siglo XVIII. Durante la dominación francesa fue volada parte de la fortaleza y hasta el siglo XIX no comenzó su reparación, restauración y conservación que se mantiene hasta la actualidad.

El estilo granadino en la Alhambra es la culminación del arte andalusí, que no se realizó hasta mediados del siglo XIV con Yúsuf I y Mohamed V. En 1492, con la conquista de Granada por los Reyes Católicos, la Alhambra pasa a ser palacio real de los reyes castellanos.

El Comité del patrimonio mundial de la UNESCO declaró la Alhambra y el Generalife de Granada como Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1984 y 5 años después, el barrio de El Albaicín, antigua ciudad medieval musulmana, obtuvo tal denominación como extensión de la declaración como Patrimonio Cultural de la Humanidad de La Alhambra y el Generalife. La Alhambra ha sido nominada como uno de los 21 candidatos finalistas para ser una de las Nuevas Siete Maravillas del Mundo.

telefonía libre



Motorola V3

149€

Cámara VGA / Bluetooth



Nokia 7370

229€

C. 1,3 mp / Radio FM / Bluetooth



Motorola U6

179€

Cámara VGA / Bluetooth



Nokia 6103

149€

C. VGA / Radio FM / Bluetooth



Nokia N70

279€

3G / Cámara 2 mp / Radio FM
MP3 / Card Slot / Bluetooth



LG KG800 Chocolat

269€

Cámara 1,3 mp / Bluetooth



Motorola K1

349€

Cámara 2 mp / MP3 / Card Slot
Bluetooth



QTEK S200

499€

Cámara 2 mp / Wi-Fi / MP3
Card Slot / Bluetooth

estel.com Vielha

Av. Pas d'Arro, 25 · Tel 973 64 32 10 · vielha@estelcom.net



Era Inmobiliaria

Av. Pas d'Arró, 25
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 30 55 - 649 475 253
Fax. 973 64 30 36

NUEVAS PROMOCIONES

OBRA NUEVA

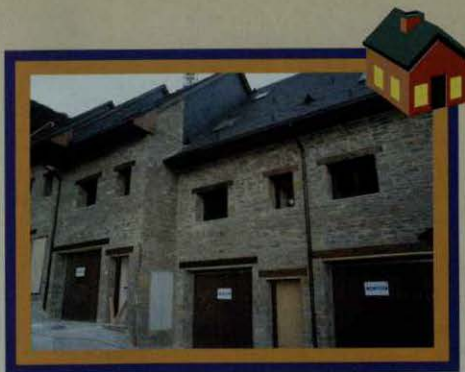


Unha:

- Casas típicas aranesas.
- En construcción.
- Excelentes acabados.
- Superficie: De 162 m2 a 200 m2.
- Con Parking y trastero.
- A 2 Km. de la Estación de esquí Baqueira/Beret.

Arròs:

- Casas y dúplex. Construcción típica aranesa.
- Obra nueva. Entrega Enero 2007.
- Acabados de 1ª calidad.
- Superficie 110 y 140 m2. Con buhardilla.
- Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños, 1 aseo.
- Garaje, trastero y jardín privado.
- Excelentes vistas y muy soleado.
- P.V.P.: Desde 420.700 €.



Es Bòrdes:

- Aptos. y dúplex. Construcción típica aranesa.
- Obra en fase de inicio. Entrega en 2008.
- Superficie 65 y 76 m2.
- Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños, 1 aseo.
- Parking + trastero. Con y sin jardín privado.
- P.V.P.: Desde 303.000 €.



Era Inmobiliaria

Av. Pas d'Arró, 25
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 30 55 - 649 475 253
Fax. 973 64 30 36



CASAS APARTAMENTOS Y LOCALES EN VENTA O ALQUILER

2ª MANO



BETRÈN

Apartamento nuevo de 80 m².
2 habitaciones, 2 baños, garaje, trastero
y balcón. Totalmente amueblado.



GAUSAC

Apartamento de 108 m². 3 hab., 2 baños,
parking + trastero y patio comunitario.
342.500 €.



ARRÒS

Casa de 300 m². 5 habitaciones+buhardilla,
3 baños, garaje, bodega, trastero y jardín.



ARRÒS

Casa de 155 m², 3 hab., 2 baños, aseo, terraza
y buhardilla. Garaje. 420.000 €



BAGERGUE

Casa típica aranesa, restaurada, en el centro
del pueblo. 3 hab., 2 baños y bodega.



SALARDÚ

Casa aranesa adosada, en alquiler. Con garaje,
4 hab., 2 baños y 1 aseo.

Dinamismo actual con el buen hacer de siempre

El perro: Un amigo nuestro



El Mastín Napolitano

Es una de las razas italianas más características y conocidas. Su origen es antiquísimo. Desciende del Mastín del Tíbet que, a través de los molosos criados por los Griegos, llegó en los tiempos de la magna Grecia a las costas de la Campania, región italiana. Fueron criados con pericia por los romanos que los empleaban para el combate y como guardianes. La historia de esta raza sigue los pasos de la del imperio romano. Con su caída casi desaparecieron, sólo se salvaron unos pocos ejemplares que se conservaron muy celosamente. En la posguerra Piero Scanziani recuperó espléndidos ejemplares que, seleccionados con cuidado y pericia dieron notables resultados. Desde entonces la raza ha experimentado un auge en Italia y también fuera de sus fronteras.

La impresión que da esta raza es la de un perro de gran tamaño, fuerte, vigoroso, muy valiente, de aspecto tosco pero al mismo tiempo majestuoso. La piel es abundante, no adherente, formando en la cabeza una serie de pliegues muy marcados y presentando en el cuello una gran papada.

Los mastines napolitanos son de carácter fuerte y leal, no injustificadamente agresivo o mordaz. Son grandes defensores de la propiedad y de las personas y tienen siempre un comportamiento guardián, inteligente, noble y majestuoso.

Su cabeza es braquicéfala, maciza, con cráneo ancho. Su largo total alcanza cerca de 3/10 de la altura a la cruz. Piel abundante con arrugas y pliegues de las cuales, una típica y bien marcada que parte del ángulo del párpado externo y descende hasta el ángulo labial. Lo ejes longitudinales superiores del cráneo y del hocico, son paralelos entre si.

El color del iris debe ser igual al de la piel, la cual puede ser de color negro, plomo, gris ceniza o atigrado. La cola, ancha en la base, se corta a 2/3 de su longitud. Las orejas, pequeñas y triangulares son colgantes, pero se acostumbra a cortarlas cortas.



Coquette...

moi?

ENCUENTRA LA MEJOR
HOMBRE O MUJER

PLAN PALACIO

AVDA. PAS. D'ARRO, 11 VIELHA
Tel/Fax 773 64 06 72

Nau servici d'oncologia en Espitau Val d'Aran

Ena Val d'Aran se pòden començar a diagnosticar, tratar e hèr un seguiment des pacients de càncer.

Per ua atencion sanitària de qualitat



Aguest ei un nau Plan d'atencion oncologica en Aran que balhe dues naudetats importantes:

- * era incorporacion d'ua metgessa especialista en oncologia en Espitau Val d'Aran,
- * coordinar-se er Espitau damb eth servici d'Oncologia de Sant Pau.

A partir dera concepcion **d'Espitau dubèrt e coordinat en hilat**, er Espitau Val d'Aran en Vielha, a hèt un Convèni damb er Espitau dera Santa Creu e Sant Pau de Barcelona entà desvolopar un Plan d'atencion oncologica.

Açò represente qu'er Espitau Val d'Aran desvoloparà un ample programa as sòns servici e tanben represente qu'es pacients d'Aran, auràn ua atencion preferenta en Espitau de Sant Pau.

Aguest ei eth modèu qu'eth **Servici Aranés dera Salut (SAS)**, a través d'**Aransalut**, ei impulsant:

Qu'ei crear era dinamica d'un servici d'oncologia medica pròpri, en tot incorporar un profesionau especialista, involucrant a tot eth personau der Espitau ena atencion oncologica e coordinar-se damb un des mielhors centres d'atencion oncologica de Catalonha, qu'ei er Espitau de Sant Pau.

Ei ua mielhor assisténcia medica ath pacient e ua atencion d'apropament, que puge era qualitat de vida pendent era malautia, ath pacient e ath sòn entorn familiar.

Eth Plan d'atencion oncologica dera Val d'Aran que s'anorà implantant progressiament, a cinc parts:

- Un Programa de Diagnòstic e Tractament Rapid des pacients oncologics dera Val d'Aran. (Singularament sus eth Càncer de Paumon, eth Càncer de Mama e eth Càncer Colorectal).
- Tractament e seguiment des pacients oncologics d'Aran en Espitau Val d'Aran.
- Programa de formacion e escambi de personau medic e d'infermeria der Espitau Val d'Aran.
- Creacion d'un Registre Prospectiu de Tumors dera Val d'Aran e, parallelament, mantier un registre dels tumors diagnosticadi previament en inici deth registre.
- Creacion e metuda en foncionament d'un Comité de Tumors der Espitau Val d'Aran.

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 movimientos artísticos, estilos o artes. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

B	J	P	S	N	Z	Z	R	B	J	P	S	O	O
S	F	M	F	N	S	A	G	S	F	M	F	M	I
A	D	D	V	O	C	O	R	R	A	B	V	S	G
M	A	S	C	N	A	K	V	M	A	S	C	I	N
R	A	T	S	I	N	R	E	D	O	M	B	B	I
N	S	D	J	T	H	K	B	N	V	D	J	U	L
H	R	K	K	N	D	E	R	R	O	C	O	C	O
F	E	E	U	A	T	O	C	O	L	S	U	D	R
C	P	S	G	Z	C	S	W	M	U	S	Y	W	A
A	X	C	K	I	F	X	D	A	O	N	I	H	C
L	D	N	T	B	P	T	E	N	D	N	I	T	D
Y	T	O	I	P	Q	C	Q	I	T	C	O	P	Q
L	G	L	O	O	P	S	I	C	R	L	I	O	P
N	T	O	D	R	A	B	M	O	L	N	K	N	L

Chistes

Como los cazadores, también los pescadores cuando se reúnen y empiezan a contar sus proezas dejan pequeño a James Bond.

-En Lequeitio -afirma uno de los contertulios muy seriamente - pesqué un besugo que media cincuenta centímetros...

-¡Bah, esto es un chicharro! Yo... -le interrumpe otro.

-¡Déjame hablar, hombre! Cincuenta centímetros de un ojo a otro.

PROBLEMA MATEMÁTICO

COMECOCOS

Insertar los números 2, 3, 4, 5, 6, 8 y 9 en las letras de la ecuación

$$a + b + c + d + e + f = 0ebg$$

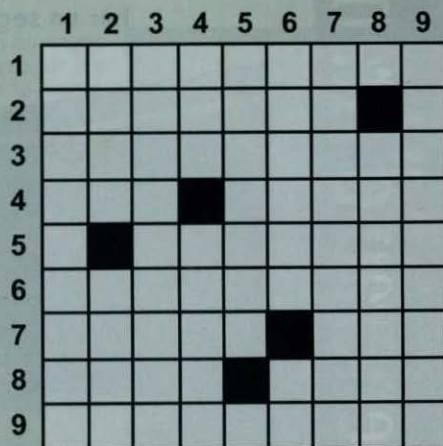
RIENDO

CON

FORGES



Crucigrama



HORIZONTALES: 1. Apagar la luz a base de carbón. 2. Gobernará en un estado no republicano. Mexicano a vista de pájaro. 3. Haced un agujero con un detonador. 4. Lo más trazado entre discoteca y discoteca. Acepta órdenes, aunque parezca una ciudad japonesa. 5. Sale del cascarón. Te inscribes en la asociación deportiva. 6. Desanimase en Italia. 7. Tengan miedo a lo coloquial. Un trozo de momia. 8. Palo de alcalde contrariado. Magrebí visto por un racista. 9. Calmases.

VERTICALES: 1. Acabarás con el caos de tu habitación. 2. Con éste y un cuatro, aquí tienes tu retrato. Observo la obra del genial Joan. 3. Nunca comen palomitas en el cine. 4. Junte a la hora que viene después de las doce. Levante el niño francés. 5. Un poco de régimen que se sigue religiosamente. ¡En guardia! 6. Pongan los pelos de punta. Fronteras de Málaga. 7. Probáramos alguna exquisitez. 8. Sale de noche. Guardé el dinero del pirata. 9. Hiciésemos la croqueta mientras hacemos un filme.

Ambiente de montaña

Decoración - Complementos

Regalos - Arte en la mesa



Distribuidores
exclusivos:
Angel des Montagnes
Comptoir de Famille

La Ferme d'Espiau Boutique

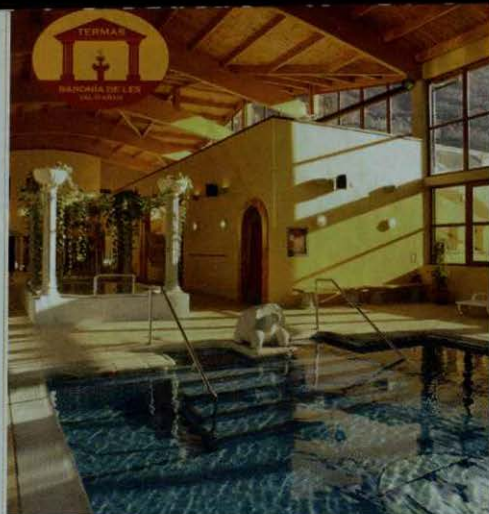
*64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)*

Tel. 00 33 561 79 33 07



Ambiente "New Design"

*Objetos contemporáneos
Decoración de la casa
Interiorismo*



TERMAS BARONIA DE LES

★★★★★

Circuito Termal
Tratamientos Personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser

T. 973 648717

Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadeles.com



PESCADOS NAVARRO E HIJOS S.L.

PESCADO
FRESCO
DEL
CANTÁBRICO



**Distribuidor exclusivo de caviar
y esturión del Valle de Aran**

Servicio a domicilio de pescado para hostelería

c/ Mayor, 9
Tel. 973 64 02 45

VIELHA (Lleida)
Móvil: 609 306 983

c/ Casteth, 14
Tel. 973 64 02 45

**TOT
ARAN
Recomienda**



ETH GALIN REIAU

El Galin Reiau es un recipiente de madera que se utilizaba antiguamente en Aran como medida de cereales. Era la aportación o tributo que los araneses pagaban a la Corona de Aragón, a cambio de su protección.

Desde 1994, *Eth Galin Reiau* es también un entrañable comercio de Vielha, que comercializa los productos de alimentación tradicionales de Aran. Son productos de elaboración artesana, cuidadosamente seleccionados, hechos con ingredientes naturales y de primera calidad, siguiendo el sistema tradicional aranés.

En *Eth Galin Reiau* podréis encontrar un extenso surtido de licores, patés, productos de pato, quesos, setas, mermeladas, diferentes clases de miel y sutiles hierbas aromáticas, todos ellos, perfectamente envasados para ser utilizados en cualquier época del año.

Consultar anuncio página 49



CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions


LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

montestetic
Sylvia

MUJER



HOMBRE

Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88

Pizzas para llevar

*Pizzeria
La Suprema*

Avda. Castiero, 17 local 3
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf. 973 64 13 07

En la rotonda de
la entrada de Vielha



CASA FUNDADA EN 1949

distribuidor

 **FLEX**

ESPECIALISTAS EN DESCANSO

**mobles
clavería**

decoración

Carret.deth Tunel nº 3
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 97



El cementerio

Hace años, en Albarracín, un pueblo de la provincia de Teruel, ocurrió un hecho que nos consternó a todos. En el pueblo había un cura al que le gustaba bajar todas las noches de los sábados al cementerio, a invocar a las ánimas del purgatorio.

Yo entonces tenía 13 años. A mis amigos y a mi nos gustaba contemplarle desde un mirador que había a 200 metros escasos. Nos hacía gracia ver como aquel hombre entraba tan decidido en un lugar que imponía tanto respeto. Era un cementerio grande, con las tumbas en el suelo y desprovisto de nichos. Había dos o tres panteones familiares y el resto eran cruces plantadas junto a los cipreses de rigor, que de noche, parecían fantasmas vigilantes del camposanto.

Una noche fría de últimos de Noviembre, estábamos allí mis amigos y yo, a esperar a que el cura, que por cierto se llamaba Bernabé, bajara. Cuando el reloj de la iglesia daba las once en punto, don Bernabé bajó por la calle de la Dehesa y se acercó a nosotros.



El cura, iba abrigado con su sotana negra y una bufanda. Llevaba consigo, como era de costumbre, un farol de los antiguos, de los que funcionaban con petróleo.

- Buenas noches, don Bernabé – le dijimos
- Buenas noches muchachos, hace frío hoy, ¿verdad?
- Si mosén, es una noche fría y desapacible. No sé si las ánimas querrán hablar con Vd.
- Seguro que sí, yo les doy la paz y ellas me lo agradecen siempre – contestó el cura

Y dicho esto siguió calle abajo y llegó al camposanto. Abrió la siniestra verja y entró, adentrándose en lo más oscuro del cementerio. Cuando ya estaba casi al fin al del recinto, oímos un grito, vimos como el farol se apagó y reinó una oscuridad total.

Aquellas tinieblas nos desconcertaron y empezamos a discutir sobre si debíamos bajar a ayudarlo a salir, porque ese cementerio, de noche y a oscuras, es un laberinto complicado. Mientras discutíamos, el cura salió del cementerio, con el farol otra vez encendido. Cuando, de nuevo, pasó por nuestro lado, le volvimos a desear buenas noches, pero esta vez no nos contestó. Llevaba la cara tapada con la bufanda y la cabeza cubierta con una capucha, como si fuera un fraile benedictino.

Al día siguiente, bajamos para ver lo que había dejado el cura por allí. Siempre había indicios de lo que él hacía....que si una vela, que si un círculo dibujado en tierra....Pero aquél día nos llevamos una desagradable sorpresa.

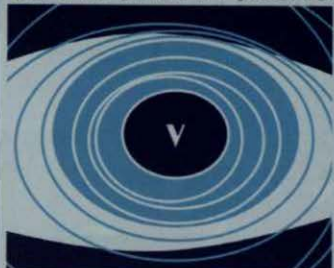
Al lado de una tumba que estaba partida en dos, el pobre cura permanecía tirado en el suelo. No había ni su farol ni la bufanda con que entró. El hombre estaba helado de frío, pero vivo. Sus ojos estaban enrojecidos y llenos de terror. Llamamos a una ambulancia y se lo llevaron rápidamente al hospital.

Una semana después, mis amigos y yo fuimos a visitarle al hospital. Continuaba con el rostro desencajado y la mirada perdida. Mirándome fijamente, me agarró de la mano y, con el pánico reflejado en su pálida cara, nos dijo:

- ¡Le vi salir de la tumba! Me tiró el farol al suelo y me agarró por el cuello diciéndome: "Tu alma ya es nuestra" "Tarde o temprano vendrás con nosotros". Me dijo que era un enviado de Satanás.

A todos nos recorrió un escalofrío por el cuerpo. ¿Quién era la persona que vimos subir con la capucha?

CENTRE TERAPIA VISUAL



LAURA VICENS

ÓPTICA OPTOMETRISTA

EXAMEN VISUAL Y OPTOMÉTRICO
TERAPIA PARA ESTRABISMOS
REEDUCACIÓN OJO VAGO
PROBLEMAS APRENDIZAJE
VISIÓN INFANTIL
VISIÓN DEPORTIVA

Concentrar
cita previa

c/ José López de Munuera, 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 23 54
lauravicens@cnoo.es



PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSOST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



FARRE Comercial

Puja - escales
(Cadires - Plataformes)
Enginyeria



93 817 26 81
609 314 500

www.farre.es



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

PELAYO

PRODUCTOS EXTREMENOS

- Jamones ibéricos puros de bellota
- Paletas ibéricas puras de bellota
- Regalos para Empresas
- Pidanos su presupuesto

Envío a domicilio Tel. 669 320 176





Marieta

Marieta ère ua bèra gojata mès s'ac creiguie massa e aguest hèt siguec eth sòn malur. Ja hège un bèth temps que dus gojats deth pòble la volien e toti dus l'aimauen tà her-la era sua hemna. Mès era, tamb eth sòn orgulh de bèra gojata, les hège demorar a toti dus.

D'un costat Pèir, un bèth pretendent, er ereu de çò de Jaume, tamb un gran auviatge. Pèir sap qu'ei un òme ben plantat e que mès d'ua gojata volerie èster aimada per eth, mès eth ei un shinhau fieròt e non totes l'agraden. Sonque Marieta que le hè pèrder eth cap e demorà qu'era, ath sòn torn, sàpie quin ei des dus pretendents eth que volerà per òme.

Der aute costat, Joan, que non sap hèr ua auta causa que hèr braconatge, caçar e pescar furtivament, e mès d'un conilh sauvatge s'a deishat prèner enes sòns lacets. Tèrra tà trebalhar non n'a guaire, mès ei un espabilhat que s'agarre a tot çò que se le presente dauant. Tanben ei un beth òme. Es dus petendents de Marieta tanplan que son ben plantadi e gojates non les ne manque pas. Mès Marieta qu'ei aquíu sense cap de decision.

Eth temps passe e era tostemps que les reten sense saber quin des dus serà eth sòn òme.

Ja n'èren cansadi toti dus d'era e dera sua indeferència. Se pensaue qu'eth hèt d'èster ua bèra gojata fieròta e orgulhosa dera sua beresa le da permís entà hèr a patir as dus gojats. S'anaue a enganhar era mainada!

Joan siguec eth primèr en pensar qu'aguesta demora s'auie d'acabar e decidic de gèsser d'aguest embarràs. Ja n'ère mès que cansat de soniar tamb aquera gojata que non hège cash d'eth. Be ne trobarà ua auta d'autant beròia que Marieta! Un dimenge, en gèsser de missa, se n'encuedèc que Loïsa, era hilha deth barbèr, le guardaue d'ua faïçon diferenta as autes gojates. Ère ua bona mainada e aguesta plan que non ère orgulhosa com Marieta. Serie ua bona hemna de casa e ua bona mair tàs sòns hilhs.

Pèir encara non ei decidit e demorà quauque temps. Ara que s'a quedat solet coma pretendent de Marieta pense qu'era dròlla totun, aurà pres ua decision. Passèren es mesi, es dies e arren non cambiau. Marieta hège tostemps era sua fieròta, e Pèir ja comence a patir d'aguesta situacion d'incertesa que se le hè massa longa. Pèir va a hèr com Joan: deisharà a Marieta per ua auta. Era indiferència dera gojata hè massa longa. Aqueri gojats que tant d'amor volien dar-le, la deishèren de costat per d'autes gojates mès umiles qu'era.

Peth sòn caractèr, Marieta perdec as dus gojats, a Pèir e a Joan, e se'n parlèc talament en pòble e en tota era Val que non i auèc cap mès de pretendent que se l'apropèsse.

Ara ja ei vielha. An passat es ans e s'a quedat soleta tamb eth sòn orgulh, e soent se ven baishar des sòns uelhs lèrmes de solitud.

Era vanitat ei ua dolenta malautia e s'ath long dera vida non la sabem hèr enlà, mos pòt hèr patir fòrça.



el deslizamiento en el bosque

PYRENEES COMMINGES

FORFAIT
TEMPORADA
ADULTO > 16 años

220€

FORFAIT
TEMPORADA
Jóvenes 10 / 16 años

155€

FORFAIT
TEMPORADA
NIÑOS 6 / 10 años

115€

en las puertas
del Valle de Arán

mourtis



FORFAIT
TEMPORADA
DOBLE MOURTIS
ADULTOS DOS PERSONAS

310€

- Snowpark
- Pistas de slalom
- Restaurantes a 1816 m de altitud
- 22 km de pistas

- 14 Remontes y 2 telesillas
- 9 telesquís
- Cañones de nieve
- Jardines de nieve y guardería infantil
- Pista de trineos
- 1000 plazas de aparcamiento
- 45 km de itinerario para practicar : esquí de fondo, raquetas o paseos
- 5 km de pistas para practicar mushing



Communauté de Communes
mourtis



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU CANTON DE SAINT-BEAT
31440 SAINT-BEAT - Tel. 05 61 79 00 26 - Fax : 05 61 79 98 40
OFFICE DE TOURISME DU CANTON DE SAINT-BEAT
Avenue de la Gerle 31440 SAINT-BEAT - Tel/Fax : 05 61 79 45 88
Du mardi au samedi de 10 h à 12 h

Photos : Communauté de Communes du Canton de Saint-Beat, J. Kallala
Studio France Bretagne 02 95 00 50 54 94



Tél : 00 33 05 61 79 47 55

www.boutx-le-mourtis.com

Vins d'Espanya

Cava Gramona Imperial

Este mes hablaremos de un cava clásico intemporal, el Gramona Imperial. Ese toque afrancesado y su elegancia, lo han convertido en un cava obligado en cualquier lista de vinos que se precie.

Con un envejecimiento de 3 o 4 años, y con una graduación alcohólica de 12°, ha sido elaborado con uvas macabeo, xarel·lo y chardonnay, es un vino espumoso, elegante, suntuoso y muy cercano a los champagnes franceses; este cava crea adictos, siendo uno de los más reconocidos a nivel mundial.

Es un vino con amplio maridaje, ideal para tomar durante toda la comida, hasta en el postre.

En vista, es de color amarillo pajizo, con reflejos de oro nuevo. En nariz, destacan sus perfumes de manzana, galletas, especias, flores y frutos maduros con fondos tostados. En boca, tiene un tacto crujiente y tónico a la vez, junto con una prolongada disposición ácido-suave y una agradable voz alcohólica.

El Gramona Imperial es un cava que debe servirse a una temperatura de 6 - 8° C y que se puede consumir a lo largo de todo el año.



HORACIOCHIESA
ARQUITECTURA

ch@horaciochiesa.net
www.horaciochiesa.net
Tel. (0034) 677 66 87 46

electrònica
M. PERALES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÈSTICOS

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperalles@telefonica.net

ES PIRENEÛS



PRESENTS · CERAMICA
JOGUETS · SOUVENIRS

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

Pizzeria Ristorante

La Boveda

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha) Tel. 973 64 04 91
25530 - VIELHA



CONSULTE TAMBIEN:
www.aneucasa.com

Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

ERICHART@ARANCASA.COM



BOSSÒST

Nueva promoción de estudios y apartamentos en Bossòst. Desde 133.000 € ¡Infórmese!

VIELHA

Encantador dúplex de 100 m2 en Vielha. 3 dormitorios, 2 baños, plaza parking y trastero. Muy soleado.



Apartamentos en Vielha. De 4, 3, 2 y 1 dormitorios. Consultar precios.



BAQUEIRA

Apartamento totalmente reformado en Cota 1500 m. 2 dormitorios, 1 baño.

TANAU

Precioso dúplex de 95 m2 en Tanau (Baqueira). 3 dormitorios, 2 baños, parking y excelentes vistas.



AUBERT

Casas de obra nueva. Excelentes calidades. Espaciosas estancias y sólida construcción.



PROMOCIONES EN:

- Arròs, con jardín privado
- Aubert
- Vila
- Vielha
- Salardú

REGALS ARES

**HOGAR - REGALOS
DECORACIÓN
MENAJE
COSMÉTICOS - AROMAS
LOZA - CRISTAL
BISUTERÍA - JUGUETES**

C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87



diablillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

Rebajas 50 %

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86



Pensió ** Montarto



Ctra. a Baqueira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

comercial MYM

PROFESIONALES DEL HOGAR

EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN

Muebles de Cocina y Baño
Sanitarios y accesorios de baño
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos

EXPOSICIÓN: C/Anglada esq. San Jaime - VIELHA - Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452
ALMACÉN: Pol. Ind. Mijaran, Nave 6 - VIELHA - Tel.. 973 641 968 - maneromelero@jazzfree.com

Era Funeraria

 **PARDO S.L.**

Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA
Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Pisten
Pistengrafic

Telf. 696 68 09 50
pistengrafic@telefonica.net

caliu®

28 AÑOS CUIDANDO AL DETALLE
LA DECORACIÓN DE SU HOGAR

CORTINAS
ROPA DE HOGAR
LENCERÍA

c/ SAN NICOLÁS, 3 25530- VIELHA
Tel. 973 64 00 93 - FAX 973 64 05 15

restaurant
Eth Lidon



Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63

Opiniones muy particulares



La gripe

Alguno de ustedes tiene la gripe? (*Tira vaho*) Pues todos los que no la tenían ya la han pillado. Me van ha perdonar, pero es que estoy mas congestionado que la M-30 el 1 de agosto. He cogido la gripe. Igual me la ha pasado el Papa...

La gripe es algo que no entiendo: con la de adelantos que ha conseguido la humanidad, ¿cómo puede ser que la gripe todavía no se cure? Podemos ir a Marte, inventar Internet o la centrifugadora para lechugas... Pero de curar la gripe, nada. "No, es que... los virus de la gripe cambian cada año. Son cepas que mutan." Que parece el título de una peli de terror: Cepas que mutan. Y ¿por qué mutan? Para fastidiar. Me imagino a los virus: "Tu vas a mutar este año?" "pse, no sé. Igual me dejo la perilla, pa' que no me conozcan."

Además, es una enfermedad que no despierta compasión. Tú dices: "Tengo una piedra en el riñón." "Eh, colega. Si quieres te doy el mío. Total, a mí me sobra uno." En cambio: "Tengo la gripe." "¡Quita, bicho! ¡Que me vas a contagiar!" Yo, cuando no tengo la gripe, hago lo mismo. Si voy en el autobús y alguien estornuda cerca, aguanto la respiración. Una vez, me hice toda la línea entera sin respirar. Me viene el revisor: "¿Billete?". Digo: "No, oxígeno."

Sin duda, lo más insoportable de los resfriados son los mocos. Te pasas el día sonándote con el pañuelo. Que antes de doblarlo, te lo miras, con morbo, para ver qué tal: "Dioss, no puede ser que todo esto sea mío." Bueno, y la gran polémica: los pañuelos, ¿de papel o de tela? Con los de tela, ahorras. Pero yo no sé si son muy higiénicos. Después de unos cuantos usos, en vez de un pañuelo, parece una patata chip: lo doblas y cruje. Aunque lo peor es el papel de váter. Lo feo que es ver las mesas de la oficina llenas de rollos de papel de váter. Algunos, incluso, con el Colhogar superabsorbente. Yo creo que tendrían que hacer el "Colocurro". Lo malo es que el papel irrita mucho. Un amigo mío, para no tener que sonarse, usaba el, método futbolista (se tapa la nariz con un dedo y expulsa). Sí, ya sé, es muy guarro, pero te ahorras papel e irritaciones.

Lo más ridículo es la voz nasal que te queda. Constipados, todos parecemos Carlos Jesús: "Vengo de Raticulín y tengo un micromoco en el cerebro. Fiu-fiu." Y a medida que te vas encontrando mejor, te acercas más a "Critofo": "Por el poder de Ganimedes, ya me voy curando..." Tener la nariz tapada es un problema. Cuando comes, tienes que parar y abrir la boca para que te entre el aire. Que te toca un tío acatarrado en la mesa de enfrente y es: "Camarero, no hace falta que me cante el menú. Ya lo he visto todo."

Dicen que lo mejor para curar la gripe es sudar en la cama. Te pones cuarenta mantas y venga. Eso sí, al día siguiente, el pijama se levanta solo. "Oye, que lo dejo, eh." Pero hay remedios naturales peores aún. "Te he preparado un zumo de naranja caliente (que ya son ganas...) con un poco de limón, miel, madreselva y un diente de ajo, que también va bien para la tensión." Seguro que va perfecto: los virus lo huelen y salen por patas. O lo otro es hacer vahos. Que esta mañana estaba yo con la toalla en la cabeza y la señora de la limpieza se ha asustado pensando que era Darth Vader: "Hhhhh... que los vahos te acompañen."

En fin, he aprovechado que estaba en la cama para leerme la Constitución Europea. Y me ha sido de mucha ayuda: además de resfriado, ahora tengo dolor de cabeza.



PLEG-ARIA
Albert Corretgé i Àngel Piulats

Exposición de Oleos
en el Parador de Arties
del 4/11/06 al 30/04/07
www.alpicatures.com
Tel. 973 73 60 44

Información laboral y fiscal



Año Nuevo, normas nuevas.

El año 2007, sin haber nacido, ya nos anuncia el paquete lleno de nuevas normativas que aportará, para el buen funcionamiento "esperemos" de nuestra sociedad:

Medidas de prevención del FRAUDE FISCAL (estrenadas el 1-12-2006)

- Paraísos fiscales o de nula tributación: Modificaciones en el ámbito de entidades residentes en paraísos fiscales o de nula tributación, pero que mantienen la mayoría de sus activos en España, fijándose una presunción de residencia en nuestro territorio.

- Impuesto Renta no residentes. Posibilidad de actuar directamente frente a los depositarios de bienes de residentes en paraísos fiscales para hacer efectiva su responsabilidad solidaria respecto de las deudas tributarias de estos últimos, no siendo necesario el acto administrativo previo de derivación de responsabilidad.

- IVA. Nuevo supuesto de responsabilidad subsidiaria para quien adquiera mercancías procedentes de las tramas organizadas, en las que interviene un país tercero, y por las que se ha satisfecho un precio notoriamente anómalo, en las que se ha producido el impago del impuesto en una fase anterior. La infracción muy grave consistente en comunicar datos falsos o falseados en las solicitudes de NIF provisional o definitivos podrá sancionar con multa fija de 30.000 € y con las sanciones accesorias.

- NOTARIADO- Sector inmobiliario. Se creará la obligatoriedad de consignar el NIF y los medios de pago empleados en las escrituras notariales relativas a actos y contratos sobre bienes inmuebles, pasando a ser requisito necesario para su inscripción.

- LEY DE CATASTRO INMOBILIARIO. Referencia catastral: obligatoriedad de consignarla en los contratos de suministro de energía eléctrica y de arrendamiento o en los de cesión de uso de bienes inmuebles en el momento de la firma del contrato. Los contratos de suministro en vigor celebrados con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley, deberán aportar la referencia catastro en el plazo de 6 meses a partir del 1-12-06.

Estas entre otras, son algunas de las modificaciones de las Leyes, que incluirán las medidas para luchar contra el fraude fiscal, y que redundará en beneficio de todos, colaborando también a que podamos celebrar mejor las fiestas que figuran en el: **CALENDARIO DE FIESTAS DE CATALUNYA PARA EL AÑO 2007**. El Calendario de Fiestas Oficiales de Catalunya para el año 2007, elaborado por el Departament de Treball i Indústria es el siguiente:

1 de Enero	Año Nuevo	12 de Octubre	Fiesta Nacional de España
6 de Enero	Fiesta de Reyes	1 de Noviembre	Día de todos los Santos
6 de Abril	Viernes Santo	6 de Diciembre	Día de la Constitución
9 de Abril	Lunes de Pascua Florida	8 de Diciembre	Día de la Inmaculada
1 de Mayo	Fiesta del trabajo	25 de Diciembre	Navidad
15 de Agosto	La Asunción de Nuestra Señora	26 de Diciembre	Día de San Esteban
11 de Septiembre	Diada Nacional de Catalunya		

Las trece fiestas tendrán carácter retribuido no recuperable, salvo el 6 de Enero (Fiesta de Reyes) que tendrá carácter de recuperable. Además de las fiestas reseñadas, cada municipio fijará dos fiestas locales, retribuidas y no recuperables

Assessorament

CADION_{s.l.}
Gestion

■ **LABORAU**
■ **FISCAU**
■ **COMPTABLE**

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es

LA PIERRE DÉCORATIVE

Minéraux, Fossiles, Bijoux et Artisanat

WILL
DES
BAINS

LA PIERRE
DÉCORATIVE

29

P



31110 Luchon

ALLÉE D'ETIGNY

MANÈGE

PARC THERMAL

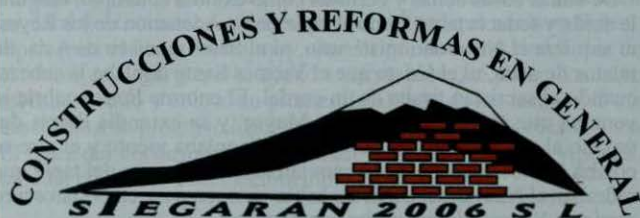
PETIT TRAIN

Tél/Fax: 05 61 88 27 60

BAZAR DES THERMES

LES THERMES

STEGARAN 2006 S.L.



Avda. Garona, 27 1D
25530 - VIELHA

Tel. 660 084 388



CHARCUTERÍA ETH GRAUER

PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS
VERDURAS

Duc de Dènia, 27
25550 BOSSOST
T. 973 64 73 54

LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues

Abierto todo el día

30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr



Kebab - Sandwiches
Helados - Granizados

61, Allées d'Etigny
LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 891 891

MILL'DELISS



SE ALQUILA LOCAL

C. Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 659 51 77 59



La adoración de los Reyes

Hacía un buen rato que el pequeño sordomudo andaba con sus trapos y su plumero entre las maderas del órgano. A sus pies, la nave de la iglesia de San Juan yacía en la penumbra. La luz del alba - el amanecer del día de Reyes- titubeaba en las ventanas y luego, lentamente, amorosamente, comenzaba a bruñir el oro de los altares.



Ginés, el pequeño sordomudo, lustraba las vetas del gran facistol y alineaba con trabajo los libros del coro casi tan voluminosos como él. Detrás estaba el tapiz, pero Ginés prefería no mirarlo hoy.

De tantas cosas bellas y curiosas como exhibía el templo, ninguna le atraía y seducía tanto como el tapiz de La Adoración de los Reyes; ni siquiera el Nazareno misterioso, ni el San Francisco de Asís, de manos de plata, ni el Cristo que el Viernes Santo doblaba la cabeza, cuando el sacristán tiraba de un cordel. El enorme lienzo cubría la ventana que abría sobre la calle Mayor, y se extendía detrás del órgano al que protegía del sol. Cuando soplabla viento y el aire se colaba por los intersticios, se movían las altas figuras del tapiz que rodeaban al Niño Dios. Ginés las había visto moverse en el claroscuro verdoso. Y aquel día no osaba mirarlas.

Pronto haría tres años que el tapiz ocupaba ese lugar. Lo colgaron allí, entre el arrobado aspaviento de las capuchinas, cuando lo obsequió el canónigo, quien lo adquirió en pública almoneda por dieciséis onzas peluconas. Tenía el paño una historia romántica. Se sabía que uno de los corsarios que hostigaban a las embarcaciones españolas en aguas de Cádiz, lo tomó como presa bélica con el cargamento de una goleta adversaria. El rey Fernando VII enviaba el tapiz, tejido según un cartón de Rubens, a su gobernador de Filipinas, testimoniándole el real aprecio.

El sordomudo, que era apenas un adolescente, se inclinó en el barandal. Allí abajo, en el altar mayor, los monaguillos se afanaban encendiendo las velas. Hacía mucho viento en la calle, enloqueciendo las mantillas de las devotas. Ginés no podía oír el rezongo de las ráfagas a lo largo de la nave, pero sentía su tibieza en la cara y en las manos, como el aliento de un animal. No quería darse la vuelta porque el tapiz se estaba moviendo y alrededor del Niño se agitaban los turbantes y las plumas de los séquitos orientales. Y eso le daba miedo.

Ya empezó la primera misa El capellán abrió los brazos, y relampagueó su casulla, hecha con el traje de una Virreina. Ascendía hacia las bóvedas la fragancia del incienso. Ginés entrecerró los ojos y oró sin despegar los labios. De pronto, sintió un rumor levisimo a sus espaldas, algo que podría compararse con una ondulación ligera producida en el agua de un pozo profundo, inmóvil hace años. El sordomudo estaba de pie y tembló. Aguzó sus sentidos torpes, desesperadamente, para ver si captaba ese balbucir. Y abajo el sacerdote se doblegaba sobre el Evangelio, en el esplendor de la seda y de los hilos dorados, y leyó el relato de la Epifanía.

Eran unas voces, unos cuchicheos, desatados a sus espaldas. Ginés ni oía ni hablaba, desde que la enfermedad le dejó así, aislado, cinco años atrás. Le parecía que una brisa trémula había entrado por su boca y por el caracol del oído, e iba despertando viejas imágenes dormidas en su interior. Aferrado a los balaústres, el plumero en la diestra. A infinita distancia, el oficiante refería la sorpresa de Herodes ante la llegada de los magos que guiaba la estrella divina.

Una presión física más fuerte que su resistencia, obligó al muchacho a girar sobre sus talones y a enfrentarse con el gran tapiz. Entonces, en el paño se alzaba el Rey mago que besaba los pies del Salvador y se hacía a un lado, arrastrando el oleaje del manto de armiño. Le sucedieron en la adoración los otros Príncipes, el del bello manto rojo, el Rey negro ataviado de azul. Poco a poco el séquito se distribuyó detrás de la Virgen María, allí donde la mula, el buey y el perro se acurrucaban en medio de los arneses y las cestas de mímbrre. Y Ginés, postrado de hinojos, escuchaba esas voces delgadas que eran como subterránea música.

La adoración de los Reyes (continuación)

Delante del Niño a quien los brazos maternos presentaban, había ahora un ancho espacio desnudo. Pero otras figuras avanzaban por la izquierda, desde el horizonte donde se arremolinaba el polvo de las caravanas; y cuando se aproximaban se veía que eran hombres del pueblo, sencillos, y que vestían a usanza remota. Alguno traía una cesta en la mano; otro, un pequeño telar; aquél, lanas y sedas de mil colores. Caían de rodillas y brindaban su trabajo de artesanos al Niño Jesús. Y luego se ubicaban entre la comitiva de los magos, mezcladas las ropas dispares. Una vez más quedó desierto el espacio frente a la Santa Familia.

Y cuando Ginés supuso que ya nada podía acontecer, un personaje apareció delante del establo. Era un hombre muy hermoso, muy viril, de barba rubia. Llevaba un magnífico traje negro, sobre el cual fulguraban el blancor del cuello de encajes y el metal de la espada. Se quitó el sombrero de alas majestuosas, hizo una reverencia y de rodillas adoró a Dios. Era el artista que fabricó el tapiz.

Ginés se esforzaba por comprender lo que estaba pasando, mientras todo aquel mundo milagroso vibraba en torno al Niño. Entonces, la Madre se volvió hacia el muchacho e hizo un imperceptible ademán, como invitándolo a sumarse a quienes rendían culto al que nació en Belén. El chico escaló con mil penurias el labrado tapiz, pues el Niño estaba muy alto. Palpó, entre sus dedos, los dedos aristocráticos del gran artista que fue el último en llegar y que le ayudó a izarse, para que posara los labios en los pies de Jesús. Como no tenía otra ofrenda, vaciló y colocó su plumerillo al lado de los tesoros. Y cuando, de un salto peligroso, el sordomudo descendió a su primitivo lugar en el coro, los murmullos cesaron, como si el mundo hubiera muerto súbitamente. El tapiz del corsario había recobrado su primitiva traza. Apenas ondulaban sus pliegues cuando el aire lo sacudía con tenue estremecimiento.

Ginés recogió los trapos. Se acarició las yemas y la boca. Quiso contar lo que había visto, pero no le obedeció la lengua. Había regresado a su amurallada soledad, donde el asombro se levantaba como una lámpara deslumbrante que transformaba todo, para siempre.

EL RESTAURANTE DE LA TARTERIA

Garòs

**Desde este invierno,
sólo servicio de cenas**

Plaza Mayor, 7
25539 - GARÓS

Tel. reservas
973 64 00 96



LA TARTERIA LUNCH - SALÓN DE TÉ

Arties

**De 15 a 22 h.
ininterrumpidamente
meriendas y
platos calientes**

Carret. Baqueira, 8
25599 - ARTIES

Tel. 973 64 45 57

EL ALMACÉN DE LA TARTERIA

**Nuestras tartas, bombones, vinos, objetos de regalo,
todo para llevar**

c/deth Fort, 8
25599 - ARTIES

Tel./Fax: 973 64 27 67

ALTI

www.alti-immobilier.com

IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores



**Promoción de apartamentos y casas nuevas
en Luchon.**

**Próximas a las pistas de esquí, complejos
deportivos, golf, equitación,
parapente, vaporarium.**



Apartamentos T2, a partir de 78.000 €

**Con 2 plazas de parking, trastero,
balcón y terraza.**

Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO
29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON

**Ventas de pisos,
Apartamentos
y Casas.**

**SOCIÉTÉ ALTI
Immo**

**Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com**



**ERA
HONT**

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS

Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERÍAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

X **xavier vicente**
V

fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades

653 974 271

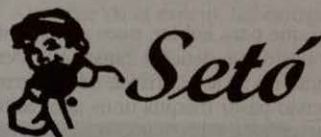


ARANTEC
ENGINHERIA

Avda. Pas d'Arrò, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

Topografia ■
Projectes ■
Legalizacions ■
Miei Ambient ■

Pâtisseries



Bossòst - Tel. 973 64 82 57

Vielha - Tel. 973 64 09 62

Carret. Gausac, 1
Val d'Aran

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



DIEGO GARCÍA

ENYESADOS A MANO
Y A MÁQUINA

DECORACIÓN DE INTERIORES
EN YESO Y ESCAYOLA

C/ SANT JAIME, 23 2ª 1ª
25550 - BOSSÒST

TEL. 620 11 22 89



MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com



Aterrizaje en Bausen

En Pontaut me desperté pronto. Llené de agua la palangana de porcelana encajada en su armazón de madera. El agua del jarrón metálico estaba fría al afeitarme y al lavarme, lo que me despejó para disfrutar del sol invernal que se filtraba por el cristal de la ventana.



Al despedirme del dueño de la casa me dijo que la habitación estaba pagada, y me fui a desayunar al cuartel: buen café con leche y buen chusco; al lado del Capitán, con quien charlamos un rato. No estoy seguro pero creo que fue él quien me habló por primera vez del posible origen del nombre de Bausen en el pueblo alemán de Bautzen; muchos años después leí que Bautzen estaba en el río Spree, en la Lusacia al este de Alemania y que era una pequeña región entre Polonia y Chequia, en la que se habla el sorabo por unos miles de personas, lengua eslava tan distinta del alemán como aranés del castellano.

Al poco rato llegó el sargento, que había bajado de Bausen para recibir al nuevo Alférez, y después de la despedida cordial del Capitán, al poco rato de andar por la pista polvorienta, empezamos a subir por un camino estrecho; primero, por el bosque de hayas; luego, por prados. Recuerdo alguna borda, atractiva en la singular sencillez de edificación en piedra bajo el tejado de pizarra.

Lógicamente, debía pasar el camino por la ermita de Santa Ana, pero no la recuerdo. La cercanía de Bausen me dio una visión mágica: un campanario, a su izquierda una cascada de casas con tejados de alturas diferentes, al fondo inmediato una pradera en pendiente, y detrás montañas medio nevadas rematadas por picos ondulados.

Durante la subida, los repechos nos dejaban más ánimos para resoplar que para hablar, pues el sargento veterano más viejo que yo no habló de descansar, y yo antes me habría muerto que denotar cansancio. Pero yo, por dentro, iba pensando que no dejaba de ser curioso el que al sargento no se le ocurriese adelantarme una razonable bienvenida de un pueblo pequeño y fronterizo, que había visto pasar maquis unos años antes con incertidumbre, y al que, en teoría, nosotros defendíamos con mosquetones, un fusil ametrallador y mi pistola Parabellum 9 largo.

En el tramo llano al entrar en el pueblo le dije al sargento que lo primero, por necesidad y cortesía, era ir a ver al Alcalde para saludarle y pedirle que me recomendara la familia dispuesta a darme cama y comida, pagando yo lo que me pidieran. Estábamos, como solteros, razonablemente bien pagados, y tengo delante una nómina mía; paga 541,66 pesetas; gratificación de mando 166,66; gratificación de montaña 108,33; total 816,65; entre huérfanos, benéfica, sello móvil, utilidades y subsidio, me descuentan 99,00; neto quedan 717,65. Pero había un complemento en especie, como vi luego.

El sargento asintió, pero me pareció poco apetitoso de esa visita. Entramos en el pueblo por una calle empinada, con suelo de piedras desacompañadas en las que resbalaban mis botas altas. Paramos ante una puerta, llamamos, salió una mujer que me miró con cierta desconfianza, y que nos introdujo en una habitación con dos hombres sentados al lado del fuego, que se levantaron, y después de las presentaciones los cuatro nos sentamos, ellos con caras de pocos amigos, que en lugar de una amable acogida parecían un rechazo innmerecido.

Ofrecí mi petaca, liamos unos cigarrillos y los encendimos con un ascua en las tenazas. A mi petición de cama y comida, pagando, al alcalde me contestó que en el pueblo no había ninguna familia dispuesta a darme lo que yo pedía, ni pagando ni sin pagar.

Insistí durante un rato, asegurando que yo no era ni borracho ni peleón, ni mujeriego, ni exigente. Pero él seguía negándose a ayudarme.

Continúa en la página siguiente

De repente, el sargento, con voz autoritaria le dijo: "¡Venga, venga, coma inmediatamente... ó llamamos por teléfono!". Recordé que en Bausen solo había teléfono militar.

Los dos hombres cuchichearon en una lengua extraña (luego supe que era aranés) y el Alcalde levantó la mano y medio sonrió. "¡Intentaré pedirle su apoyo a una viuda con una hija, que vive encima de la iglesia ¡Vamos a verla!". Se levantaron, nosotros también, y salimos a la calleja soleada, mientras yo, callado, no salía de mi asombro. Llegamos a una casa un poco aislada, y subimos unos escalones de piedra. La dueña me aceptó enseguida, mientras la hija quinceañera trajinaba y me miraba de vez en cuando como a un bicho raro. "Como todo está arreglado, solo queda que discutan el precio. Nos vamos y ya nos iremos viendo por el pueblo! ¡Buenos días!". El sargento se cuadró, pero displicente como en montaña. "Si me dá usted su permiso, mi Alférez, voy a vigilar el rancho mientras le prepara la comida esta señora, y volveré más tarde para presentarle a la tropa".

Sentados la señora y yo en un par de sillas al lado de la mesa, me dijo: "Por la cama, un duro diario. Por el desayuno, la comida y la cena no le cobraré nada. Ustedes los militares con estrellas tienen un cupo de mucha comida al mes por cinco duros: lentejas, judías, arroz, garbanzos, aceite, azúcar, café. Usted me lo dá todo, y yo pondré las chuletas, las patatas, las verduras, las frutas secas, la leche y el vino. ¡Y si no ha engordado al marcharse no me pague el último mes!. ¡Usted parece normal, porque el anterior cogía una botella de coqnac y se paseaba medio desnudo por el pueblo!. ¿No le ha explicado nada el Alcalde?". Acepté sus condiciones y comprendí el rechazo. Me enseñó la habitación en el piso de arriba: amplia y soleada, con una vista espléndida sobre el valle, buena cama, sábanas de hilo, colchón cómodo, cuatro mantas, jofaina y jarro de agua bajo el espejo oscilante del armazón de madera y, como estaba mandado, orinal en la mesita de noche.

Mientras la oía trajinar en el fuego para hacer la comida, me quité el uniforme elegante y me vestí con el que me habían dejado: botas del Campamento, pantalones bombachos con camisa y guerrera de soldado, boina y correa con la funda de la pistola.

Al verme en el espejo, las carcajadas me obligaron a sentarme en la cama.

Artículo escrito por Melquiades Calzado

**optica
aran**

Av. Pas d'Arró s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 300
Fax 973 641 474



**TAXI - VIELHA
JOAN BERDIÉ**

619 791 507

**CORTO Y LARGO
RECORRIDO**

**HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS**

ACABADOS DE LUJO

taxi joanberdie @ hotmail.com



**Botiga
Peremarti
ROBA
TA
MAINATGES**

c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSOST (Val d'Aran)

¿Sabemos lo que comemos?



El Jengibre

La raíz de jengibre es una especie y un remedio. Los orientales lo consideran caliente y picante y lo utilizan para calentar el organismo, facilitar el flujo de energía y fluidos, para revitalizar órganos fatigados y para estimular la inmunidad. Mientras que en la medicina ayurvedica es el remedio mas utilizado para resolver problemas digestivos.

El jengibre abre los vasos sanguíneos y calienta el cuerpo de dentro hacia fuera y hace sudar.

Son muchos los efectos beneficiosos:

- Activa la circulación, estimula el corazón, baja el colesterol en el hígado y la sangre, y es anticoagulante (contiene shogaol, sustancia capaz de competir con la aspirina).

- Tiene un papel único como "transortador" de otros remedios, ayudándolos a pasar a la sangre a través del tubo digestivo y facilitándoles la llegada a los lugares donde se necesita.



Por este motivo, su uso puede disminuir las dosis de algunos medicamentos y hacer que molesten menos al estomago.

- Estimula las secreciones digestivas y el apetito, y ayuda a absorber los nutrientes. Es muy útil para evitar malas digestiones y flatulencias.

- Al facilitar el flujo biliar, ayuda a digerir las grasas y a las eliminaciones hepáticas.

- Es la única hierba o especia que previene el mareo y uno de los mejores remedios contra las nauseas del embarazo y efectos secundarios de los fármacos y anestesia.

- Ablanda las secreciones mucosas facilitando su expulsión.

- Mejora los problemas reumáticos que suelen empeorar con el frío y la humedad.

Deberían incluirlo en su comida diaria las personas con riesgos cardiovasculares, las que fuman mucho, las que tengan falta de vitalidad (pulso débil, palidez) y sientan frío en el invierno (especialmente en manos y pies). No deberían utilizarlo las personas con úlceras gastroduodenales así como personas en estado de deshidratación o con pulso rápido.

Artículo facilitado por Borja Suárez de Tangil - Naturalmente (Vielha)

Naturalmente



Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 13 12



WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA

c/ Banhs, 41
25540 - LES (Val d'Aran)

e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

CONSULTAR NUEVAS OFERTAS

NUEVA PROMOCIÓN EN LES. DE 20 VIVIENDAS



5 CASAS CON JARDÍN EN AUBERT

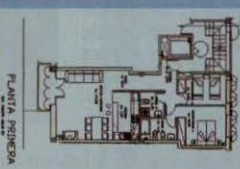


(Sólo quedan 3 casas) Desde 385.500 €



SALARDÚ

Obra nueva con 4 viviendas de 1, 2 y 3 dormitorios. De 70 a 130 m². Desde 357.500 €.



BAJO ARAN

Piso obra nueva de 67 m² útiles, con plaza de parking. 2 hab., 2 baños, comedor con fuego a tierra y balcón. 258.435 euros.



BAJO ARAN

Dúplex de 100 m². Cocina cerrada, 2 baños completos. Amplio comedor. Parking 12 m². 309.520 €.



VIELHA

Piso de 2 hab., 2 baños completos, cocina americana y balcón. Vistas. 246.415 euros.

EDIFICIO EN BAJO ARAN PARA REFORMAR. 3 VIVIENDAS. 270.455 €



VIELHA - Trípex de 110 m², 4 hab., 2 baños, semi-nuevo y amueblado. Con balcón 7 m². 439.000 €.



BAJO ARAN

Preciosa casa de 150 m², semi-amueblada. 2 hab. dobles, buhardilla con armarios. Consultar.



BAJO ARAN - Trípex nuevo de 105 m², 3 hab., 2 baños, cocina cerrada y parking. Amueblado. 346.500 €.

CONSTRUCCIÓN 3 PISOS en LES

Piso A: 96 m², 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, terraza de 40 m², parking y trastero.

Piso B: 96 m², 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, 2 balcones, parking y trastero.

Piso C: Dúplex de 136 m², 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, balcón, parking y trastero.



LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES



37
ARAN



Edema e hinchazón de extremidades inferiores.

El edema consiste en un acúmulo de líquidos localizado o generalizado. Cuando es debido a una enfermedad es preciso el control y tratamiento médico aunque la mayor parte de los casos es un problema común que se presenta como hinchazón de tobillos, piernas y muslos.

En muchas ocasiones se relaciona con:

- Obesidad, sobrepeso o acúmulos grasos localizados en extremidades inferiores.
- Pesadez y molestias en las piernas, alteraciones circulatorias, varices y varículas.
- Condiciones físicas: verano, calor, prendas ajustadas, trabajar mucho de pie o sentada.
- Edad avanzada.
- Embarazo.
- Lesiones y traumatismos de pie y pierna. Picadura de insectos. Quemaduras. Infecciones locales.

En este artículo no me referiré a las situaciones patológicas sino a las situaciones comunes que ocasionan motivo frecuente de consulta en medicina estética. En estas situaciones existe una acumulación excesiva de líquido que puede ser de origen linfático o venoso. Es importante señalar que la circulación linfática se dificulta por la mínima compresión que realicen calcetines y medias aunque no tengamos la impresión de molestia. La circulación linfática, que recoge líquido de los tejidos para oxigenarlo en los pulmones circula por unos vasos muy finos. Aunque circula siguiendo el eje de las venas, a través de centros linfáticos (ganglios), no poseen la elasticidad ni la musculatura propia de venas y arterias.



Existen diferentes morfologías de tobillo, todas ellas normales. De tal modo que un tobillo muy fino donde resalta el tendón de Aquiles como una cuerda delgada es tan normal como un tobillo ligeramente engrosado pero con buen relieve de estructuras óseas y tendinosas. El tratamiento médico-estético está indicado cuando el acúmulo es excesivo y está basado en los principios siguientes:

- Mejorar los factores que influyen en la mala circulación entre los que figuran la obesidad y el sobrepeso. Cuanta más grasa se halla en piernas y cintura más trabajo deben de realizar los vasos sanguíneos (venas, linfáticos) para vencer la presión excesiva.
- Aconsejar el ejercicio físico adecuado, normas de postura, etc...
- Mejorar el retorno venoso y linfático: drenaje linfático, medias de compresión adecuada y ascendente (similares a las utilizadas en el tratamiento de varículas y varices).
- Ingesta de productos que mejoran la circulación de retorno como plantas medicinales de eficacia probada: Aesculus, amamelis, ruscus... (todas ellas se estudian en la actualidad tanto en las facultades de medicina como de farmacia y están avaladas por la evidencia científica).
- Mesoterapia de extremidades inferiores. A esta técnica me he referido en varios artículos anteriores. Su utilidad se debe a dos motivos importantes:
 - Se tratan puntos locales que drenan los líquidos.
 - Se utilizan productos drenadores que mejoran la circulación.

Mediante la mesoterapia, de un modo natural y fisiológico se consigue eliminar líquidos acumulados disminuyendo la hinchazón y mejorando las molestias.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

**MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA**

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

**OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA**

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



La mayor red internacional de alto standing en franquicia inmobiliaria

Engel & Völkers es el líder en el sector inmobiliario de alto nivel con más de 200 inmobiliarias en 24 países. Una estrategia basada en el éxito, que puede considerarse única en el mercado inmobiliario, ofreciendo a nuestros franquiciados participar en el desarrollo de nuestra empresa, dándoles acceso a clientes e inmuebles de alto standing en todo el mundo. Todo ello bajo una plataforma incomparable para una exitosa gestión inmobiliaria.

Únase a las más de 40 tiendas ya abiertas en España.

Engel & Völkers España · Tel.: 93 218 44 44

Licencia.Espana@engelvoelkers.com - www.engelvoelkers.es



ENGEL & VÖLKERS®

Alemania · Austria · Bélgica · Chile · Chipre · Croacia · EEUU · Emiratos Árabes · Eslovenia · España · Francia · Gran Bretaña · Grecia
Hungria · Irlanda · Italia · Luxemburgo · Portugal · República Checa · Rumania · Suiza · Sudáfrica · Tailandia · Turquía



El Ictus o Embolia

El ictus es una enfermedad neurovascular que afecta a los vasos sanguíneos que suministran sangre al cerebro. También se la conoce como Accidente Cerebro Vascular (ACV), embolia o trombosis. Los dos últimos términos, no obstante, se refieren más a bien a distintas causas del ictus. Ocurre cuando un vaso sanguíneo que lleva sangre al cerebro se rompe o es taponado por un coágulo u otra partícula. Debido a esta ruptura o bloqueo, parte del cerebro no consigue el flujo de sangre que necesita. La consecuencia es que las células nerviosas del área del cerebro afectada no reciben oxígeno, por lo que no pueden funcionar y mueren transcurridos unos minutos.

Los síntomas más comunes serían los siguientes:

- Adormecimiento o debilidad repentina en la cara, el brazo o una pierna.
- Confusión repentina, dificultad para hablar o para entender.
- Repentina dificultad para andar, mareo, pérdida de equilibrio o coordinación
- Problemas repentinos para ver en uno o los dos ojos
- Dolor de cabeza repentino sin que se conozca la causa
- Pérdida de memoria

Muchos de los factores que pueden aumentar las posibilidades de padecer riesgo no se pueden controlar (la edad, la historia clínica familiar, la raza o el sexo). Sin embargo, la mayor parte de los factores que aumentan el riesgo pueden ser cambiados, tratados o modificados. Estos factores de riesgo serían los siguientes:

- Edad avanzada.
- Herencia familiar y raza.
- Haber sufrido un ictus recientemente.
- Presión sanguínea elevada.
- Fumar.
- Diabetes mellitas.
- Enfermedad de la arteria carótida.
- Enfermedad cardíaca.
- Ataques isquémicos transitorios.
- Contador de glóbulos rojos alto.
- La estación del año y el clima.
- Consumo excesivo de alcohol.
- Ciertos tipos de consumo de drogas.

El tratamiento es distinto si el ictus es debido al bloqueo de un arteria o a causa de la ruptura de un vaso. En todo caso, hay algunos pasos que hay que seguir para mejorar la supervivencia:

- Reconocer rápidamente los signos y síntomas del ictus, anotando cuando ocurren por primera vez.
- Activar con rapidez los servicios de emergencia.
- Transporte rápido de emergencia y prenotificación al hospital.
- Comenzar el cuidado y la evaluación del paciente durante el transporte al hospital.
- Recibir el diagnóstico y el tratamiento rápidamente en el hospital para que esté bajo vigilancia intensiva.
- En ocasiones, se debe recurrir a la cirugía para eliminar el coágulo que bloquea las arterias del cerebro.
- Pasado el ictus, el tratamiento depende de las incapacidades que le hayan quedado al paciente.



FRASES CÉLEBRES

La mujer no se mide de los pies a la cabeza, sino del corazón al infinito.

Anónimo



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61



**Ambiente
acogedor**

O ALAMBIQUE

*Platos combinados
Tapas caseras*

**Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 679 77 80 07**

LES

NUEVA CONSTRUCCIÓN

¡OPORTUNIDAD ÚNICA!

Casa situada en el centro del pueblo con acabados de primera calidad. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero.

629 355 224

639 394 288

Por el precio de un apartamento en Vielha, disfrute de una casa de 204 m², en Les



Casas Aranesas

Vielha

En el Casco Antiguo
(Junto Ayuntamiento)

Últimas cinco viviendas exclusivas

Arquitectura Aranesa de
piedra, madera y pizarra.

KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • Tl: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42 • www.casasaranesas.net

Era Coquèla
restaurant - cafetería



COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15



BOTIGA D'ESPORTS

**LLOGUER AMB
MATERIAL NOU**

TALLER D'ESQUÍS

Av. Pas d'Arrò, 36
VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 16 58
rimaya@aranweb.com



MIREIA VALLS

TELAS & DECORACIÓN

c/ Aneto, 7
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 74
Móvil 648 10 71 62
Fax 973 64 27 37

www.mireiavalls.com
decoracion@mireiavalls.com





NEISHUTS ENTÀ LIÉGER (III)

Recomanacions entara mainadèra de 2 enquias 3 ans

As mainades e mainatges d'aguesta edat les agrade: completar es frases d'un conde que coneishen; prèner eth libre, passar es planes eri solets e explicar eth conde ara sua manèra; escotar istòries divertides, damb votzs que les hèsquen arrir, sorrolhs e es sons des animaús; escuelher eth libre que vòlen.

- M. Balaguer: *Abecedari*. Cruïlla, 2001.
- J. Bauer: *Madrechillona*. Lóguez, 2001.
- A. Browne: *El meu pare*. FCE, 2002.
- T. Duran; N. Bruguera (il.): *Banyeta*. Destino, 2002.
- M. Gay: *Bibundé el pingüí*. Corimbo, 2002.
- J. e W. Grimm; E. Abeyà (ad.); C. Losantos (il.): *Toni Guida*. La Galera, 2003.
- A. Lobel: *Històries de ratolins*. Kalandraka, 2000.
- M. Rosen; H. Oxenbury (il.): *Vamos a cazar un oso*. Ekaré, 2003.
- T. Ungerer: *Els tres bandits*. Kalandraka, 2001.
- M. Waddell; B. Firth (il.): *Petit ós, no dorms?* Kókinos, 1996.

Damb era lectura crearatz un cercle magic entre vosati e es vòsti hilhs:

As mainatges les agrade escotar e tornar a liéger fòrça còps chò de madeish. Pren ath mainatge ena hauda mentre lieges e senhala damb eth dit es imatges. Implica-te en conde que lieges: transmeteràs eth plaser dera lectura.





El Bambú Japonés

No hay que ser agricultor para saber que una buena cosecha requiere de buena semilla, buen abono y riego constante. También es obvio que quien cultiva la tierra no se para impaciente frente a la semilla sembrada y grita con todas sus fuerzas: "Crece, maldita, crece!"

Hay algo muy curioso que sucede con el bambú japonés y que lo transforma en no apto para impacientes: Siembras la semilla, la abonas y te ocupas de regarla constantemente. Durante los primeros meses no sucede nada apreciable. En realidad no pasa nada con la semilla durante los primeros siete años, hasta tal punto, que un cultivador inexperto estaría convencido de haber comprado semillas no fértiles.

Sin embargo, durante el séptimo año, en un período de solo seis semanas la planta de bambú crece ¡más de 300 metros!



¿Tardó solo seis semanas en crecer?. No. La verdad es que se tomó siete años y seis semanas en desarrollarse. Durante los primeros siete años de aparente inactividad, este bambú estaba generando un complejo sistema de raíces que le permitirían sostener el crecimiento que iba a tener después de siete años.

Sin embargo, en la vida cotidiana, muchas personas tratan de encontrar soluciones rápidas, triunfos apresurados sin entender que el éxito es simplemente resultado del crecimiento interno y que éste requiere tiempo. Quizás por la misma impaciencia, muchos de aquellos que aspiran a obtener resultados a corto plazo, abandonan súbitamente, justo cuando ya estaban a punto de conquistar la meta. Es tarea difícil convencer al impaciente que solo llegan al éxito aquellos que luchan en forma perseverante y saben esperar el momento adecuado.

De igual manera, es necesario entender que en muchas ocasiones estaremos frente a situaciones en las que crearemos que nada está sucediendo. Y esto puede ser extremadamente frustrante. En esos momentos (que todos tenemos), debemos recordar el ciclo de maduración del bambú japonés, y aceptar que, en tanto no bajemos los brazos, el resultado que esperamos puede estar madurando. Puede que esté sucediendo algo dentro nuestro, puede que estemos creciendo,.....madurando.

Quienes no se dan por vencidos, van gradual e imperceptiblemente creando los hábitos y el temple que les permitirá sostener el éxito cuando este, al fin, se materialice. El triunfo no es mas que un proceso que lleva tiempo y dedicación. Un proceso que exige aprender nuevos hábitos y nos obliga a descartar otros no tan buenos. Un proceso que nos pide cambios, acciones duras y formidables dotes de paciencia.....como el bambú japonés.



Restaurante Antonio

c/Casteth, 1
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 87





Les anges dans notre montagne

Un jour, un petit ange de sapin de Noël s'est égaré dans la montagne de Saint-Hilaire. Son histoire a connu une fin tellement merveilleuse qu'elle mérite d'être contée dans le temps des Fêtes.



L'ange avait été oublié sur une grosse roche près du lac Hertel, quelques jours après Noël, par la petite Émilie, qui avait aidé sa maman à défaire l'arbre de Noël. Elle trouvait l'ange, qu'elle appelait Angelito, bien joli avec ses petites ailes transparentes, sa robe argentée, ses boucles couleur de blé et ses yeux bleus-ciel. Émilie était inconsolable de la perte de son Angelito et aussi de la peine qu'elle craignait faire à sa maman. Hélas, la neige avait bientôt couvert le petit ange, dont les ailes étaient devenues de glace. Mais Angelito n'avait heureusement pas froid, car les anges n'ont jamais froid, mêmes les anges de sapins de Noël.

Pendant le long sommeil de l'hiver l'ange rêvait avec tristesse au beau sapin de Noël. Il avait eu la place de choix, en haut au sommet de l'arbre. Le sapin baignait dans l'éclat de mille petites lumières et était bercée par la douce musique des Fêtes. Est-ce que ce temps merveilleux reviendrait un jour Mont-Saint-Hilaire

Le chaud soleil du printemps qui fait renaître les fleurs et les plantes avait fait un petit miracle de plus. Il avait non seulement dégelé les ailes de l'ange mais avait même réussi à y insuffler un brin de vie. Angelito avait pu prendre son vol avec les oiseaux du printemps.

Quel bonheur pour un ange qui avait toujours été attaché au sommet d'un sapin ou caché dans une boîte de carton. Puis, quelle surprise de découvrir que sur la montagne il y avait des pins et des sapins bien plus beaux et plus hauts que dans le salon d'Émilie.

Angelito s'installait à tour de rôle sur les sapins géants. Alors le petit ange a eu une idée audacieuse qui a fait bondir son cœur de coton. Pourquoi ne pas organiser une fête de Noël ici sur la montagne avec les beaux sapins qui y poussaient partout?

Mais la montagne était pas mal plus grosse que le salon d'Émilie. Il fallait donc trouver d'autres anges pour s'installer sur tous les sapins et les pins. Alors Angelito a commencé son recrutement dans les villes et village autour du Mont Saint-Hilaire. Il a réussi à visiter des centaines de greniers et à frapper à d'innombrables de boîtes de décorations de Noël.

Conte de Kees Vanderheyden. Mont-Saint-Hilaire



CASSIN Video Shop

*Electrodomésticos • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta*

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr

Lorenzo Quinn sculptures

Del **17** de Diciembre
al **15** de Febrero de 2006

en el hotel **SOL VIELHA ******
C. Aneto, 1 Vielha - Lleida

Próxima apertura
de la Galería única
en el mundo
Lorenzo Quinn
Sculptures en
Almenar - Lleida

Lorenzo



Más información en
galeria@lorenzoquinnlleida.es
o en los teléfonos
[34] 649 403 146
[34] 679 960 035

Dulces acordes de Aran



Efecto de la música en la estimulación de bebés y niños (1ª)

Los científicos han comprobado que el cerebro humano viene dotado de circuitos especiales para la música y que algunas formas de inteligencia son estimuladas por esta, especialmente el razonamiento matemático y la capacidad para memorizar.

La psicóloga de la Universidad de Toronto, Sandra Trehub, trata de averiguar si el cerebro humano viene con un "software música" preinstalado desde el momento del nacimiento o incluso antes, desde el quinto mes de gestación. En una prueba Trehub varía la altura del sonido el tiempo y el diseño melódico de la pieza y encuentra que los bebés son capaces de percibir los cambios.

Conocen los componentes musicales. Ellos reconocen que la melodía cuyo tiempo o altura varía es la misma que les habían mostrado antes, lo que sugiere que tendrían ciertos conocimientos de los componentes musicales.

Sonrien. Trehub encontró también que los niños sonríen cuando escuchan acordes de cuartas y quintas, es decir, con acordes o secuencias separados por cinco medios tonos como do y fa, o por siete medios tonos como do y sol. Por el contrario, los bebés detestan el tritono, en el cual dos notas están separadas por seis medios tonos, como es el caso de do y fa sostenido.

El tritono se oye tan irresuelto e inestable que en la Edad Media se lo identificaba con "el demonio". Lo que parece ser una preferencia de origen biológico "puede explicar que, independientemente de las diferencias culturales y a través de los siglos, todos los pueblos hayan utilizado en su música las cuartas y las quintas exactas", dice la doctora Trehub.

Aparte de los bebés melómanos otro tipo de pruebas sugieren que el cerebro humano viene dotado de circuitos especiales para la música y que **algunas formas de inteligencia son estimuladas** por ésta. Tal vez la evidencia más sorprendente de que existe en el cerebro una región especial para la música es que usualmente las personas pueden memorizar cantidades impresionantes de melodías y reconocer más.

Por el contrario, solamente recuerdan fragmentos de algunos pasajes en prosa. Con todo, dice la psicóloga Isabelle Peretz, de la Universidad de Montreal "el cerebro parece estar especializado en música".



Artículo escrito por Escola Musicau Val d'Aran



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería....)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2006 - 2007

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

**Banda
musical
Canto coral**

Aran Service



Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Gessa: Casa unifamiliar de 4 dorm., 2 baños y garaje. Vistas espectaculares.



Bagergue: Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños, aseo, garaje. Vista espectacular. Consultar precio.



Es Bòrdes: Preciosa casa aranesa, 2 dorm., 2 baños. Fantásticas vistas. Consultar precio.



Vielha: Apartamento 3 dorm., 2 baños, jardín, terraza, garaje 2 coches, trastero. Consultar.



Bossost: Gran chalet con jardín y terreno rústico. 662.000 euros.



Salardú: casa unifamiliar de 4 dorm., 3 baños. Vistas magníficas.



TERRENO EN VIEIHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)
3.126 m² - Curmel - N-230 - km. 165 (junto Maçanet)

Encuéntrenos en: Av. Eih Solan 3B - VIEIHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Plazas de parking en venta en Tanau//Borda en Les, 2 dorm. 2 b. aseo / Casa en Les Bordes muy especial, siglo XVIII. Consultar precio// //Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación, consultar precio./ Casa típica aranesa en Garós, vista preciosas, consultar.//Apto en Bossost, 3 dorm. 2 baños, cocina independiente. Precio: 246.415 €./Casa en Bossost 4 dorm. 3 b terraza, muchas posibilidades, consultar//



Censos invernales de aves

El año que acabamos de terminar nos ha dejado un fantástico regalo a todos los observadores y amantes de las aves. Es la confirmación de un ambicioso proyecto de investigación aplicada por el que, durante tres años consecutivos (del 2006 al 2009), se procederá a recorrer la gran mayoría del territorio de Catalunya para conocer con más exactitud los lugares donde se encuentran y el número estimado de individuos de las diferentes especies de pájaros que pasan el invierno entre nosotros.



Este proyecto ha sido impulsado por l'Institut Català d'Ornitologia, y tiene el apoyo del Departament de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya y la Fundació Territori i Paisatge de Caixa Catalunya. Los resultados permitirán saber con mayor exactitud la localización geográfica durante esta época del año de especies consideradas en peligro, las zonas más importantes para la invernada de otras que utilizan el territorio para pasar la estación más fría, en definitiva saber más para poder ayudar en la toma de decisiones sobre acciones que puedan tener efectos sobre las aves.

El trabajo de campo de la primera temporada se ha iniciado el pasado 15 de noviembre y finalizará el próximo 15 de febrero. Dentro del valle de Aran se prospectarán distintas zonas que intentaran cubrir los ambientes más representativos, especialmente la media y alta montaña.

No aburriremos a los lectores con los detalles técnicos de estos estudios, simplemente indicar que hay distintos métodos en función de las zonas, parece evidente que no es lo mismo recorrer una zona de alta montaña con nieve que un área de costa, el comportamiento y distribución de las aves es muy diferente y se recurre a técnicas distintas para su evaluación.

En este tipo de trabajos es fundamental la colaboración desinteresada de los aficionados al fascinante mundo de las aves, quienes dedican una parte de su tiempo libre a salir al campo con prismáticos, una libreta para anotar las observaciones y una gran dosis de paciencia y entusiasmo. Todos los datos recogidos se analizan después por expertos de l'Institut Català d'Ornitologia y serán en su momento publicados.

Este tipo de iniciativas de cooperación entre los científicos profesionales y los aficionados han comenzado a tomar fuerza en nuestro país, donde tenemos un tradicional retraso con respecto a los países del norte de Europa, básicamente de cultura anglosajona, donde la participación de aficionados en trabajos científicos es muy frecuente. Como ejemplo basta recordar que en Inglaterra una de cada tres personas se considera observador de aves, y esto supone veinte millones de potenciales colaboradores que consiguen generar una colección muy importante de datos.

Es siempre interesante conocer que una simple afición, pasear por el campo con unos prismáticos intentando identificar las aves que descubrimos, organizada de forma sistemática por personas con los conocimientos adecuados, contribuye al desarrollo científico de un país. Podemos sentirnos orgullosos de la elevada participación de ornitólogos catalanes en este proyecto, desde estas páginas les deseamos mucha suerte y buen trabajo, los resultados..., dentro de cuatro o cinco años.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme(Salardú)

HOTEL

Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra.de Bagargue,3 ■ Tel. 973 64 55 17

info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18





SUSCRIPCIONES A TOT ARAN

30 euros / año
LLAMA AL
973 64 32 88



Figueroa S.L.U.
Pintura industrial y decorativa

- Decoración
- Mantenimientos
- Industrial
- Chorro de Arena
- Intumescencias
- Pavimentos Continuos
- Pavimentos Sintéticos
- Parquet
- Pladur
- Impermeabilizaciones



Carlos Montero Mateo
Delegación Vielha
658.797.777

Móvil: 678.705.690
e-mail: Pyd.figueroa@tiscali.es



ETH GALIN REIAU

VAL D'ARAN

*Presents d'empresa
Lots de Nadau*

Plaça dera Glèisa, 2
25530 - Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 19 41



CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.

CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ dera Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2ª
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com

la nana

mamás y juguetes

juguetería
decoración navideña americana
todo para su bebé



Av. Pas d'Arrò, 27 - C
25530 - VIELHA

Tel.: 973 64 28 39

Para compras superiores a 30 €, le invitamos a una hamburguesa en **Sports Vielha**.
Recorte y presente este anuncio.



Se vende por jubilación, negocio único en el Valle, a pleno rendimiento y funcionando desde hace 28 años. Tel. 626 560 516 (Horas oficina)

Se alquila apartamento en Vielha para 4 personas. Garaje y trastero. Tel. 628 33 50 71

Vendo apartamento en Baqueira. Tel. 606 547 087/973 64 58 38

Se precisa personal de limpieza, con carnet de conducir. Tel. 609 208 803

Vendo en perfecto estado, mobiliario comercial. Posibilidad múltiples composiciones. Tel. 669 73 73 65

Se precisa nave o terreno, para edificar una nave industrial. Tel. 629 042 556

Vendo quad 4 x 4. Yamaha Kodiak-400. Motor nuevo, dos plazas. Perfecto estado. Todos los extras. Tel. 620 855 934

Se vende Nissan Terrano II, 3 puertas, 2.700 turbodiesel. Verde metalizado. Año 2001 (BGV). Con estriberas, Aire A. y protección delantera. En muy buen estado. 12.000 €. Tel. 660 08 43 80

Se hacen reformas y pequeños trabajos de construcción. Tel. 676 41 57 85

Se alquila habitación en Bossòst. Ambiente agradable. Casa soleada. Para todo el año. Tel. 669 75 66 77

esigual

pàgines web - serveis informàtics a empreses

Ctra Del Túnel 137 - Vielha

646 935 161

joan@esigual.com

Eth·Cafè·deth·Tupin

Abierto todos los días a partir de las 6,30 h.

Desayunos

Bocadillos fríos y calientes

Chocolate caliente y gofres

Estamos frente al Palacio de Hielo de Vielha
Tel. 973 64 18 68



Gran
parking
enfrente

ARAN  SERVICE

**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28





El Sol de la montaña

Anele, 1 - 25530 Vielha - Valle de Arán - LLEIDA
Tel.: (34) 973 63 80 00 - Fax.: (34) 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmelia.com

 **Sol Vielha ******



▲ Sol Meliá Hotels & Resorts, *Toda es posible.* Meliá · Tryp · Sol · Paradisus · Sol Meliá Vacation Club · Luxury Lifestyle. solmelia.com

51
ARÁN



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina
en el restaurante
El Acebo



LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)



Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56

Av. Garona, 27
VIELHA

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)

25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)

Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56

www.elrefugiodearan.com



Arros

Últimas Casas y Triplex
Obra Nueva de Calidad
Entrega Inmediata



Betren

Casa de 180 m2 Soleada
3 Hab. 2 plazas Parking
Situación inmejorable



Betren

1 Habitación.
Totalmente Reformado.
Fácil Acceso



Inmobiliaria

Gestión Integral de Obras

Compra, venta de inmuebles

Obra Nueva y Segunda Mano

Tramitación de Permisos

Alquileres de Vacaciones



Vielha

3 Habitaciones. Jardín
Parking y Trastero
Junto Palacio de Hielo



Vielha

Casa en el Casco Antiguo
Tres Habitaciones
Jardín



Vielha

Casa en el Casco Antiguo
Tres Habitaciones
Jardín

www.puntet.com
info@puntet.com

973 64 25 31
605 87 98 36

Avd. Garona 29
Vielha

REPSOL



Ya puedes disfrutar de **Repsol Gas** en tu hogar.



**Contrata gas propano
canalizado y benefíciate
de esta gran oferta:**

- Derechos de alta gratis, con un ahorro de **77€.**
- Derechos de acometida gratis*, con un ahorro de **91€.**
- Y un forro polar Repsol Gas de regalo.

*Este ahorro sólo se produce en clientes de edificios que aún no tienen acometida. Oferta limitada geográficamente. Válida para viviendas con red a pie de parcela. La fianza de 6,59€ tendrá que ser abonada por el cliente. Promoción válida hasta el 30 de abril de 2007. Bases depositadas ante Notario.

Infórmate en el 901 100 125

REPSOL GAS



ARIES

Del 21/3 al 20/4

Aquellos que hayais tenido alguna ruptura afectiva en los últimos meses, si quereis, teneis muchas posibilidades de volver a reanudar esa relación. Esto afectará principalmente a los más jóvenes. Se entablarán conversaciones, bien con los jefes o con los socios; estas serán sobre temas antiguos, pero ahora hay muchas más posibilidades de que se llegue a algún acuerdo interesante y lucrativo.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

Has dispuesto de un tiempo para decidir y afrontar cambios. Ahora es necesaria toda la lucidez y sinceridad posible, para que por un lado, puedas elegir y obrar de la forma adecuada, y por otro, tengas así en los próximos años, un crecimiento y evolución equilibrado y positivo. Ya sabes que si la actuación no es correcta, también habrá evolución, pero con un gran peso y un sufrimiento innecesario que tú mismo habrás elegido.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

Momento importante para las relaciones y amistades; personas que has conocido durante el año ya se empiezan a convertir en grandes e importantes amigos, que tanto por sus actividades como por su forma de pensar, incluso posición social, pueden marcar un cambio importante y radical en tu vida. Si habéis sido sinceros con vosotros mismos y habéis tomado las decisiones adecuadas en el terreno afectivo, podéis descubrir nuevas y muy valiosas facetas.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Los que no tenéis relación sentimental os sentiréis solos y abandonados. No se consigue nada autocompadeciéndose. Este puede ser un buen momento para fijarse en cómo han ido desapareciendo tus amistades, sobre todo las más importantes. Posiblemente ahora puedas valorar no solo lo que es importante en la vida, sino que hay cosas que no se pueden comprar. Por fin habrá un reconocimiento económico por medio del trabajo.



LEO

Del 23/7 al 23/8

Se observa la preparación de un viaje al extranjero por cosas relacionadas con estudios, puede ser para alguna especialización, máster, seminario, etc. Estarás viendo la forma de organizarlo ya que te interesa y las cosas se van colocando a tu favor para que se pueda realizar. A través de este viaje puedes descubrir un mundo nuevo no solo en el exterior, sino que se abren grandes posibilidades en tu interior.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Debes ser fuerte y no deprimirte, pues todo marcha bien. Lo más problemático continúa siendo el tema de separación con el cónyuge -para los que estén en esa situación-, ya que todavía continúa; pero si has decidido lo correcto, los problemas legales están próximos a llegar a su fin. Tendrás que controlar un poco los gastos, sobre todo pensando en que las entradas fuertes pueden tardar todavía algún tiempo en llegar.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Si estás en tratos para vender unas tierras o un inmueble, lo realizarás. Habrá situaciones en las que surgirán dificultades que harán tambalear tu seguridad. Debes mantener la calma, y no echarlo todo a perder en el último momento. Gracias a un gran esfuerzo por tu parte, podrás evitar lo más negativo de todo aquello que se presente como problema y, sin solucionarlo totalmente, serás capaz de darle un giro que al menos te permitirá un ligero respiro.



Surgirán dificultades legales. Si tienes trámites judiciales pendientes, surgirán en el momento más inadecuado. También puedes ser objeto de alguna denuncia que te llegue por vía judicial, será más el susto que el asunto, pero te creará algunos inconvenientes hasta que se pueda resolver. El cambio inesperado en la situación de un pariente cercano te obligará a tomar una actitud y medidas distintas a las palaneadas.



SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Después de múltiples conversaciones y cambios en los antiguos proyectos, conseguirás llegar a acuerdos en cuestiones profesionales. El resto de tus temas vocacionales sigue el rumbo más o menos trazado por ti. Ahora deberías plantearte el estabilizar y asegurar lo conseguido, para que siga generando, sin que tengas que intervenir continuamente, y así poder dedicarte más, simplemente, a vivir.



CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Quizá hayas encontrado respuestas a las preguntas que te vienes haciendo últimamente. Recuerda que las soluciones están en ti mismo. Y los cambios de comportamiento son los que provocan los cambios en el exterior. Cuanto más sinceramente te hayas enfrentado a las situaciones que has vivido, más cerca de solucionarlas estarás. Si, por el contrario, te has refugiado en tu mundo particular, evitando ver cómo son las cosas, entonces... te queda un largo camino.



ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Tendrás la sensación de que los temas económicos no van bien, pero la realidad es que algo importante en este tema va a ir por buen camino y jugando a tu favor. Las posibilidades de obtener esos ingresos económicos que querías conseguir se presentarán con muy buenas expectativas. Ciertamente, habrá citas y conversaciones previas, en las que tendrás que actuar con cierta frialdad y dureza, pero lo conseguirás.



PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Imaginemos un vaso con agua hasta su mitad, que se puede ver medio vacío, o medio lleno. Está claro que el hecho es uno y que ambas percepciones serán correctas, pero la diferencia es básica y se establece partiendo una diferente perspectiva. Tal vez esa es una de las lecciones que tienes que aprender en estos momentos y que te ayude más adelante a sentirte más feliz y disfrutar más el momento. Puedes vivirlo positiva o negativamente. Depende solo de ti.

COFEMA, S.L.

OBRAS y SERVICIOS

Aptos. Priviletege, bloque D, 4º 5ª
25539 - BETRÈN
Tel. 629 419 855
Fax 973 641 313
mail: cofemasl@terra.es



**PREMSA
REVISTES
LLIBRERIA
PAPERERIA
REGALS**

Av.Pas d'Arrò,30
VIELHA
Tel.973 64 24 64

SEUR

CARRET. DE FRANÇA S/N
POLIG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA

Tel.973 64 05 88
Fax 973 64 28 03



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

Novetats Codina



CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44



José
Rodríguez

Construcciones

c/ Sacuma, 2 2º
25598 - GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863

ZAPATO RÁPIDO



CALZADOS MARISA PIQUÉ

GRAN SURTIDO EN BOTAS,
ZAPATOS, DESCANSOS,
BOTAS DE MONTAÑA Y
DEPORTIVOS

REBAJAS

REPARACIONES

AV. PAS D'ARRÒ, 48
VIELHA

Horario de autobuses

Conselh  Generau d'Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2006 AL 16 DE ABRIL DE 2007 - SÁBADOS Y FESTIVOS

Baqueira	09.20	09.30	09.35	10.30	13.00	14.00	16.00	16.30	16.50	17.40	19.00	
Tredós	09.23	09.33	09.38	10.33	13.03	14.03	16.03	16.33	16.53	17.43	19.03	
Saladú	09.26	09.35	09.41	10.36	13.06	14.06	16.06	16.36	16.56	17.46	19.06	
Gessa	09.27	09.37	09.42	10.37	13.07	14.07	16.07	16.37	16.57	17.47	19.07	
Arties	09.30	09.40	09.45	10.40	13.10	14.10	16.10	16.40	17.00	17.50	19.10	
Garós	09.34	09.44	09.49	10.44	13.14	14.14	16.14	16.44	17.04	17.54	19.14	
Casariñh	09.35	09.45	09.50	10.45	13.15	14.15	16.15	16.45	17.05	17.55	19.15	
Escunhau	09.37	09.46	09.52	10.47	13.17	14.17	16.17	16.47	17.07	17.57	19.17	
Betrèn	09.39	09.47	09.54	10.49	13.19	14.19	16.19	16.49	17.09	17.59	19.19	
Vielha	09.40	09.49	09.55	10.50	13.20	14.20	16.20	16.50	17.10	18.05	19.20	
Vilac	09.45	09.50		11.00	14.25	15.20	16.25	16.51		18.06		19.45
Betlàn	09.46		11.03	11.50	14.26	15.23	16.30			18.07		19.50
Aubert	09.47		11.05	11.51	14.27	15.25	16.31			18.09		19.51
Pont d'Arròs	09.49		11.08	11.53	14.29	15.28	16.33			18.12		19.53
Benós	09.52		11.09	11.56	14.32	15.29	16.36			18.16		19.56
Es Bòrdes	09.53		11.12	11.57	14.33	15.32	16.37			18.17		19.57
Arrò	09.56		11.13	12.00	14.36	15.33	16.40			18.19		20.00
Era Bordeta	09.57		11.13	12.01	14.37	15.35	16.41			18.22		20.01
Bossòst	09.59		11.18	12.03	14.39	15.38	16.43			18.25		20.03
Les	10.02		11.20	12.05	14.42	15.40	16.46			18.30		20.08
Pontaut	10.05											



NUEVA BIBLIOTECA EN SALARDÚ

El pasado día 30 de Noviembre Festividad de San Andrés, Patrón de Salardú, se abrieron al público las puertas de la nueva Biblioteca que cuenta con 4.800 volúmenes y se espera ampliar hasta la cifra de 5.500 volúmenes. También dispone de 4 ordenadores con conexión a Internet, y se espera ampliar hasta 6.

La nueva Biblioteca dispone de una sala anexa donde se podrán celebrar conciertos, exposiciones de pintura, fotografía etc. La Directora M^a Angels Ros nos informó de todos los proyectos y también que dispondrán de un fondo especializado en temas de nieve y montaña, así como un fondo multimedia con DVD y CD.



PRESENTACIÓN LIBRO DE ARTE

El pasado día 13 de diciembre tuvo lugar en la Escuela de Técnicos Deportivos de la Val d' Aran en Salardú, la presentación del libro *"El mestre de Vielha: Un pintor del tardogòtic entre Catalunya i Aragó"*

El libro escrito por Alberto Velasco González marcará un hito en el panorama de la pintura gótica catalana y en él se aborda el estudio monográfico de uno de los pintores góticos más desconocidos en estas tierras y que estuvo en activo a finales del siglo XV y principios del XVI.

El libro ha sido editado por la Universidad de Lérida y el Conselh Generau d'Aran. El acto estuvo presidido por el Sr. Jaime Borrell vicerrector de actividades culturales y proyección universitaria, junto a un numeroso e interesado público.



CENA DE LA PRENSA

El pasado 13 de diciembre y como cada año el Conselh Generau d'Aran invitó a todos los medios de comunicación, a la tradicional cena de Navidad que se organiza por estas fechas. El Síndic de Aran, Carlos Barrera presidía este encuentro, que se celebró en el Restaurante Sidrería Casa Pau de Arties, con la participación de toda la prensa. Desde esta editorial quisiéramos agradecer al Conselh Generau d'Aran, su apoyo a lo largo de nuestra trayectoria.



CONCERT DE LA ESCOLA DE MUSICA

Colaborando con la Maratón de TV3, el pasado domingo día 17 de diciembre se celebró el tradicional concierto de Navidad de la Escola Musicau Val d'Aran. Con la participación de todos los alumnos, quienes ejecutaron piezas musicales clásicas y tradicionales que hicieron las delicias de todo el público y de los padres de los alumnos. La Banda de Música obtuvo una fuerte ovación con la interpretación de tres piezas musicales. Finalmente los profesores y la coral de la Escuela cerraron el concierto con tres canciones tradicionales navideñas.

CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

**DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE **CAMPINGAZ**



c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



SUPERMERCADO UNAI
VINOS - LICORES
PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y DEL HOGAR

**ESPECIALIZADO EN
PRODUCTOS DE CANNABIS**

**Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST**

Tel. 973 64 73 36

300

Kms. de caminos históricos y tradicionales del Valle de Aran (GR y PR), recuperados por la red de Camins d'Aran en 1998.
Actualmente, mediante el programa Interreg, se impulsan las conexiones con las comarcas del Ariège (Francia) y del Pallars (Cataluña).

EL Nº DEL MES

59
ARAN

Aquellos locos inventores

La clasificación de las huellas dactilares

El croata y argentino de adopción, Juan Vucetich, creó el más perfecto sistema de clasificación de los dibujos dactilares. Estos fueron descubiertos ya hace siglos y se sabía también que no existen dos individuos que tengan dibujos similares en las yemas de los dedos, pero nadie, hasta Vucetich, había logrado implementar un sistema universalmente reconocido para la individualización de personas.

Las ciencias médicas nos dieron el conocimiento de las estrias papilares de las yemas de los dedos que, al tocar cualquier otro cuerpo liso, quedan retratadas fielmente por medio de la transpiración. Desde tiempos muy remotos se sucedieron estudios, acerca de la posibilidad de que estos dibujos pudieran, o no, ser iguales a los de otras personas y sobre la probabilidad de su herencia entre otros aspectos. Uno de los investigadores dedicados a esta tarea fue el anatomista europeo Juan Evangelista Purkinje, que profundizó en la descripción y clasificación de los dibujos dactilares en 1823. Luego, Henry Faulds actualizó la investigación al comprobar que los dibujos dactilares permanecían sin cambios durante toda la vida y mencionó la idea de su utilización para catalogar a las personas. Así, en 1877, Williams James Herschel, actuando como funcionario de la corona inglesa, empleó la impresión de los dibujos estriados de los dedos de la mano para autenticar la firma de documentos y propuso ese método para individualizar a los detenidos en las cárceles, que él mismo llevó a la práctica, pero sin clasificar nunca los dibujos obtenidos. Once años después, el inglés Francis Galton proyectó una clasificación y división de los dibujos, pero dejó sus estudios inconclusos, pues si bien anunció que las impresiones digitales podían ser ordenadas al estilo de un diccionario, no determinó el método que se emplearía para ello; sin embargo afirmó que eran un medio seguro para identificar a las personas, puesto que los dibujos eran inalterables y distintos en cada individuo.



En la década de 1890-1900, las publicaciones relacionadas a estos temas ya estaban ligadas expresamente a la identificación de personas. Hasta entonces, la técnica utilizada para la individualización de las personas era el método antropométrico, ideado por el francés Bertillon. El "Bertillonage" (deficiente e inseguro), basado en las medidas de ciertas partes del cuerpo humano y las particularidades fisonómicas, era utilizado como instrumento de las investigaciones por la policía de Francia desde 1882.

Sin embargo, fue en el ámbito de la Policía de la Provincia de Buenos Aires donde se produjo la gran revolución en lo referente a la identificación de las personas. Vucetich se ocupó de investigar las huellas digitales, por solicitud de sus superiores. El nuevo procedimiento de reconocimiento, que llamó "Método galtoniano", estaba compuesto por 101 tipos de huellas digitales que él mismo había clasificado sobre la base de la incompleta taxonomía de Galton. El método de Vucetich comenzó a aplicarse oficialmente para la individualización de las personas, con el registro de las huellas dactilares de 23 procesados.

Pero para llegar a su logro máximo, Vucetich debió trabajar unos años más. Después de intensas investigaciones llegó a establecer que en las figuras dactilares sólo son cuatro las formas fundamentales que se repiten insistentemente: había encontrado la clasificación fundamental y así creado el Sistema Dactiloscópico Argentino.

Los aciertos en la investigación policial, mediante el sencillo y eficiente método dactiloscópico de Vucetich, impulsaron al gobierno a generalizar el procedimiento de filiación: a principios de siglo se extendieron las primeras cédulas de identidad en nuestro país y el método argentino -muy superior científicamente a los usados hasta entonces- se difundió por todo el mundo como técnica identificatoria.

Su labor, sin embargo, fue mucho más allá: realizó viajes de estudio a la India y China intentando desvelar el origen remoto de la identificación mediante las huellas digitales; asistió a congresos científicos y publicó numerosas obras sobre su método, que resultaron en la adopción universal de la dactiloscopia.

Juan Vucetich murió en 1925. En el camino de sus logros tuvo que vencer toda clase de dificultades, que le opusieron instituciones y costumbres establecidas desde largo tiempo atrás. No obstante, supo lograr el reconocimiento de la comunidad científica internacional, con un triunfo de la investigación considerado entre los más importantes del siglo.



HABITATGES ARAN S.L.



Construcció i Promocions
José Gurea
687 511 358

Av. Castiero, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49

ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓ DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06



J. Delseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208

En Vielha: Se traspasa tienda por
jubilación, en pleno funcionamiento
desde hace 12 años.

Equipada
Situación inmejorable
En primera línea de carretera
Clientela fija

Interesados, llamar a los teléfonos que
se indican, para concertar entrevista.

973640350
665796731

CAFETERÍA - BAR



PANTALLA
GIGANTE DE T.V.

Platos combinados
Menú diario
Especialidad
en pulpo gallego

Basilea

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21



Ferretería
AGUILERA
DROGUERÍA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 80 85

MOBLEART
aran

Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665

ASAMBLEA ANUAL TORISME VAL D'ARAN

El pasado 18 de Diciembre, Torisme Val d'Aran presentó en el hotel Tuca de Betrén, su Memoria, en donde se recogen las actividades llevadas a cabo durante el año 2006.

PLAN DE ACCIONES

Primavera – Verano

7-9 abril	Campeonato de España de pesca
30 abril	Rally coches época
3-4 junio	Copa Catalana Internacional BTT
15-17 junio	Trofeo DESMAN
21-23 junio	Festival Pyrene
23-24 junio	Probike Club
1-9 Julio	Alpin Running Meeting
13 julio	TOUR DE FRANCIA
12-23 julio	Semana dera Codina Occitana Catalana de Montanha



- Se cumplen dos años desde que el ICTE (Instituto para la Calidad Turística Española), concediera en julio 2004 la primera certificación de Calidad Turística en el Estado, a una Oficina de Información Turística, en este caso la del Valle de Aran, situada en Vielha. Durante el pasado ejercicio 2006, el ICTE concedió **la renovación de la marca Q de Calidad Turística** a esta oficina, obligatoria, por otra parte, cada dos años desde su implantación. Las Normas de Calidad, constituyen un instrumento de gestión y una mejora de la misma, que permiten asegurar los aspectos fundamentales en el proceso de prestación del servicio de información y acogida del cliente en el destino turístico.

- Interreg: Mapa turístico de los Pirineos Centrales, *Couserans, Comminges, Val d'Aran*.

Otoño – Invierno

3 septiembre	"La Lapebie"
15-17 septiembre	IV Concentración Internacional BMW Riders
15/09 – 22/10	Mòstra Gastronòmica dera codina aranesa de tardor
Octubre	50 aniversario "Viatge al Pirineu de Lleida", Espinàs, Cela

FERIAS

25-29 enero	FITUR
16-19 marzo	SEVATUR
4-7 mayo	S.I.T.C.
10-12 febrero	Salon du Tourisme de Toulouse
11-19 marzo	Expoocio de Madrid
30/03 – 2/04	FERANTUR de Sevilla
6-9 abril	TCV Valencia
3-5 noviembre	AGROTUR de Cornella



Torisme Val d'Aran ha sido también representado en muchas actos, ferias y eventos de numerosas ciudades, tanto a nivel nacional como internacional, a pesar de no haber asistido directamente, entre otros: Lisboa, Gant, Montpellier, Birmingham, Paris, Liverpool, Suiza, Dusseldorf, Londres, Barcelona, Madrid, Zaragoza, etc. Además ha recibido a periodistas de diversos medios de comunicación y ha asistido a Workshops, presentaciones y conferencias, destinados siempre a promocionar el turismo en el Valle de Aran.

NOTA: El próximo 31 de enero se inaugurará en Madrid la Feria Internacional de Turismo, FITUR, cuya duración será hasta el de 4 febrero 2007, con asistencia directa de Turismo Val d'Aran

Actualidad en Aran

Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran

Era Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran organitzèc ua conferéncia, eth passat dissabte dia 16, ena sala d'actes der Ajuntament de Vielha, entà hestejar eth centenari dera publicacion dera guida sus era Val d'Aran, publicada per Juli Soler Santaló en 1906 dempús de dètz ans de recórrer eth país.

Era conferéncia siguec aufrida peth ex-president deth Centre Excursionista de Catalunya Josep Maria Sala, que recorrec era vida e òbra der autor. Era sala d'actes der Ajuntament s'auie guarnit entara ocasion damb fotografies dera Val d'Aran hètes ena epòca per Juli Soler e Santaló amassa damb d'autes hètes per Josep Ma Sala e Ton Abel, er an 2004, enes madeishi endrets, que permetien de hèr-ne era comparança passadi cent ans.



Damb aguest acte, qu'acuelhec un plan bon nombre de participaires, era Fondacion volec vantar era importància dera guida sus era Val d'Aran de Juli Soler Santaló, un tèxte de 400 planes plan complèt sus eth territòri aranés. Ena sua prumèra part, aguesta òbra descriu era topografia, era geologia, idrologia, fauna, flòra, pòbles, costums...etc d'un gran valor istoric. Ena dusau, er autor, qu'èrè un gran excursionista, i descriu 100 itineraris pes nòstri parçans. Era òbra acabe damb un vocabulari de tèrmes aranesi.

Era publicacion dera guida permetec hèr a acréisher eth coneishement dera Val d'Aran en Catalunya e coma arreconeishença es pòbles dera Val nomentèren a Juli Soler Santaló coma hilh predilècte.

Damb aguesta celebracion era Fondacion Musèu Etnologic volec hèr un aumenatge a Juli Soler Santaló pera sua contribucion a difòner eth país, en tot legar-mos ath delà ues fotografies excepcionaus deth madeish, qu'encara aué non an estat superades.

Fotos cedidas por: VALCOLOR

Era Revista TOT ARAN,
vos desire un erós an nau.

Primeras Jornadas Técnicas Transfronterizas

En las PRIMERAS JORNADAS TECNICAS TRANSFRONTERIZAS, efectuadas el día 1 de diciembre, en Bossost se determinaron las siguientes conclusiones:

AMBITO MUNDIAL: La globalización. La libre circulación de capitales y mercancías, con la eliminación progresiva de aranceles protectores es un hecho, al que los países ricos han contrapuesto la permanencia de las subvenciones y ayudas a la exportación, con lo que asfixian las economías de los países pobres, que no pueden competir por falta de medios.

No se han globalizado los bienes sociales como la justicia, la sanidad, el trabajo, la enseñanza, y si esto no se hace pagaremos un alto precio, pues, para poner un ejemplo, una enfermedad contagiosa puede extenderse por todo el mundo de forma muy rápida por no haberla atajado en el lugar de origen.

AMBITO EUROPEO: Maastrich. A falta de una constitución europea, y ante la poca decisión de reforzar la integración de la U. E. existe un parón en la liberalización de la prestación de servicios dentro de la U. E. y la Directiva llamada Bolkestein, que tenía como finalidad el alcanzar el mercado único de servicios, ha sido rebajada de tal forma que no va a servir para este propósito.

Inicialmente, el proyecto establecía el principio de que una empresa de cualquier Estado, cumpliendo solamente con las normas de este Estado, podía prestar sus servicios en toda la U. E. y en la redacción actual ya se le ha dado la vuelta y se deberán cumplir totalmente las normas de los países de destino, incluidas las cotizaciones sociales y cargas administrativas.

No se han alcanzado acuerdos de armonización fiscal, y mas bien se produce una competencia fiscal entre los Estados, las regiones e incluso entre los municipios en los diferentes impuestos y cargas sociales. Esta competencia podría ser beneficiosa si consigue una mejor gestión global de los impuestos y cargas, y también del gasto público, que parece que es muy difícil contener cuando los destinatarios son un colectivo numeroso, como los agricultores, los funcionarios de la propia U. E., cada día más numerosos u otros colectivos poderosos. En el caso contrario, podría ser nefasta, y una distorsión en el ejercicio de la libre competencia, favoreciendo la instalación de empresas e inversiones en el lugar más favorecido en detrimento de otros.

Pero la productividad depende de la competencia fiscal, pero en mayor medida de la calidad, eficacia y coste de otros elementos, como las comunicaciones, las infra-estructuras y servicios públicos, la seguridad jurídica, la formación profesional, de la financiación, las condiciones de alojamiento y calidad de vida de directivos y trabajadores, Etc.

AMBITO HISPANO-FRANCES: El convenio de doble imposición.- La residencia fiscal es la del Estado donde el contribuyente tenga a su disposición una vivienda de forma permanente durante más de 183 días en el año.

Si la tuviera en ambos Estados o en ninguno, lo sería en el Estado donde tenga sus intereses vitales, (Trabajo, ingresos, cónyuge, hijos, Etc.) y si no se pudiera establecer, lo sería el Estado de donde sea originario.

Ser residente en un Estado ocasiona unas obligaciones en el mismo, como pagar impuestos, matricular los vehículos, canjear el permiso de conducir, inscribirse en el Consulado de su país de origen, Etc.

También da unos derechos, como el disponer de asistencia sanitaria y educativa, trabajar o ejercer actividades económicas, cobrar el desempleo si se está en situación de cobrarlo, tener acceso a las ayudas públicas que cada Estado tenga establecidas y en las condiciones existentes para cada caso, Etc.

La competencia fiscal ya mencionada se nota principalmente en nuestra zona, donde las diferencias más importantes que se pueden observar entre uno y otro lado de la antigua frontera son las del precio de los alcoholes, tabacos, carburantes, y los negocios que tengan una necesidad de mano de obra intensiva, como restaurantes, debido a las fuertes cargas sociales que soportan en Francia, superiores a las de España.

El sector inmobiliario encuentra en el conjunto de la zona de Arán-Comminges-Couserans una diversificación de la oferta, y también de la demanda, lo que contribuye a normalizar el mercado, y la diferencia de precios que existe actualmente no es más que un episodio de corta duración, ya que se está nivelando rápidamente.

HOSTAL RESTAURANT

SULEY



**GRAN TERRAZA
EXTERIOR**

c/ deth Lop s/n
25550 - BOSSOST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 369

suleyhostal@hotmail.com

basteret



restaurant
bar - tapas

c. major, núm. 6 b
25530 vielha
tel. 973 64 07 14



**REFUGI
SANT NICOLAU**

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64



SPORTS **Yeti** S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

TEL. 973 64 18 86

Chantal

Lenceria femenina

Ropa interior masculina

18, place Joffre
31110 - LUCHON
00 33 561 79 14 08



**SERVICIOS
DEL
HOGAR**

**PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE**

626 374 072

annie cuirs



**moda en piel
de
alta calidad**

**bolsos
cinturones
complementos**

**Allées d'Etigny, 61
31110 - LUCHON**

Tel. 00 33 561 79 60 69



Ingredientes: (4 personas)

280 g de arroz
1 litro de caldo de verduras
1 cebolla mediana
1 pimiento verde
1 pimiento rojo
1 zanahoria pequeña
1 calabacín pequeño
1 berenjena
100 g brócoli verde
1 diente de ajo
2 dl de salsa de tomate
1 dl de aceite de oliva
Sal y pimienta



Arroz con verduras

Entrante

Pelar y cortar la cebolla y el ajo por separado en cuadrados muy pequeños. Reservar. Limpiar el resto de las verduras, cortarlas en cuadrados gruesos, de un cm aproximadamente, por separado, y reservar.

Colocar una cazuela al fuego con aceite de oliva. Cuando esté bien caliente, añadir la cebolla y sofreír hasta que empiece a dorarse. Seguidamente añadir el pimiento rojo, el verde, la zanahoria y el brócoli verde. Cuando el sofrito esté casi hecho, añadir el calabacín y la berenjena. Rehogar y añadir el ajo, y a continuación, la salsa de tomate.

Añadir el arroz y el caldo de verduras caliente. Dejar cocer 15 minutos a fuego fuerte. Una vez acabado, dejamos reposar 5 minutos y servimos. Para que el arroz quede bien suelto, saltarlo un buen rato con el sofrito.



Brochetas de cordero adobadas

Ingredientes: (4 personas)

500 g de carne de cordero
cortada a dados
1 limón
Aceite de oliva
Salsa de soja
Pimienta
Sal
Azúcar
Romero
Tomillo
2 dientes de ajo



Primer Plato

Macerar los dados de cordero durante dos horas aproximadamente con los siguientes ingredientes: 150 ml. aceite, jugo de medio limón, ajo picado, dos cucharadas soperas de salsa de soja, pimienta recién molida, una cucharada de azúcar, sal y las hierbas aromáticas.

Pinchar las brochetas con los dados de cordero y dorarlas en una plancha o en una paella, con poco aceite. Se puede intercalar cualquier tipo de verdura entre los dados, para darle un toque personal.



Piña caliente con café y ron

Ingredientes:

8 rodajas de piña en almíbar
500 g de mantequilla
4 cucharadas de azúcar
1 cucharada de café soluble
1 dl de ron blanco
2 cucharadas soperas de almendras
tostadas picadas



Postre

Poner la mantequilla en una sartén y añadir el azúcar. Remover un poco hasta que se caramelize.

Incorporar el ron y seguidamente flambear.

Poner las rodajas de piña en la sartén, donde se ha elaborado el caramelo. Ir girándolas hasta que estén tiernas y seguidamente, espolvorear la piña con el café soluble y darle la vuelta.

Echar las almendras picadas por encima y servir caliente.

R E S T A U R A N T

La fonda d'en Pep

PINCHOS
CAZUELITAS
DELICATTESSEN

Av. Pas d'Arro, 52
VIELHA
Tel. 973 642 654

sportsvielha

restaurant & coffee

- Desayunos
- Cocina Tex-Mex
- Cockteles
- Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060

Gente del Valle

Nuria Pérez Atès

26 años. Licenciada en Ingeniería Superior Forestal, por la Universidad de Lleida.

¿Dónde estudiaste de niña?

Siempre he estudiado en Vielha, hasta que fui a la Universidad.

¿Tenías una vocación clara, cuando terminaste Bachiller?

Cuando terminamos bachiller, todos estamos muy perdidos en general. Con 18 años, es muy difícil decidir que vas a hacer el resto de tu vida. Creo que, de alguna manera, te guías por impulsos. Yo elegí "Forestales", porque pensé: "Me gusta la montaña y las ciencias se me dan bien".

Muchas veces se dice que el nivel de Bachiller de Vielha, no es muy alto.

El primer cuatrimestre en la universidad, me quedé asustada porque el sistema era completamente diferente al que estaba acostumbrada, pero creo que es bastante general, y que hay que pasar un periodo de adaptación. Cambias de ciudad, de amigos, de profesores, de sistema de exámenes... Todas mis amigas, han aprobado la carrera y creo que si quieres estudiar, estudias tanto aquí como fuera. A veces me encuentro gente de aquí, que está empezando, y me dice: "¡Tu ya has acabado!" con admiración. Yo siempre les digo: "No os preocupéis si el primer año os va mal, porque es normal". A veces la gente se lo toma como algo muy personal y piensa que no vale o que no va a poder llegar. Yo creo que es cuestión de hacer un pequeño cambio interno y adoptar nuevos hábitos: "No puedes obtener diferentes resultados haciendo siempre lo mismo". Yo tuve que hacer ese cambio y con los años, he aprendido a estudiar de otra manera.



Hay estudiantes que marchan del valle antes de terminar bachiller.

Yo creo que, debido a que es un sitio muy pequeño, la gente que está bien, está muy bien, pero los que no, se ahogan. A mucha gente cuando va a Barcelona y a Lleida, se le abren nuevas puertas y el valle se les queda pequeño. A mí en cambio, me pasó todo lo contrario. En mi caso, fue salir fuera y darme cuenta de lo mucho que echaba de menos el valle. Cuando cogía el autobús los fines de semana, ¡me entraba una morriña ...! Y con los años, cada vez más y más.

Tengo entendido que has tenido algún profesor aranés.

Sí y además se establecen unas relaciones muy especiales. Cuando me encuentro con Alvaro Aunós en la universidad, me hace mucha ilusión el hecho de poder hablar en aranés con él. En estos momentos, estoy preparando el CAP, *Curso de Adaptación Pedagógica*, y mi tutor, Robert Sirat, es de Les, a pesar de que ya no vive aquí. El también me ha ayudado un montón. Mis amigas de piso, me dicen que les llama la atención la disposición que tenemos de ayudarnos entre nosotros. La verdad es que se agradece y es muy bonito.

Has cursado parte de tu carrera en el extranjero.

Desde el primer año que empecé en la universidad y me enteré de la beca *Erasmus*, pensé: "Tengo que hacerlo". Consiste en una serie de intercambios que se llevan a cabo dentro de la Comunidad Europea. Yo fui a Noruega que, a pesar de no estar en la Unión, entra dentro del programa debido a unos tratados comerciales específicos. Pasé seis meses en un pueblo pequeño a las afueras de Oslo. Es una experiencia que recomiendo a todo el mundo. Fueron los últimos seis meses de la carrera, en los que aproveché para preparar el proyecto de fin de carrera. El proyecto contrastaba la normativa europea del agua, que se está implementando en España, y la de Noruega.

¿Qué te pareció el carácter noruego?

Me quedé sorprendida con la actitud tan abierta de la gente. Todo el mundo quería saber de donde eras, qué hacías... Ellos dicen que al principio son distantes, pero sí consigues hacerte amigo suyo, tienes un amigo para toda la vida. Me llamó muchísimo la atención el civismo de la gente. Allí, si se te cae la cartera al suelo, al día siguiente la encuentras. De hecho, cuando volví de Noruega, estaba tan confiada, que según llegué a Lleida, me robaron la cartera. La llevaba en el bolsillo de atrás, como en los últimos meses...

En mi universidad había 82 nacionalidades diferentes, aparte de los noruegos, y al principio, sólo de escuchar inglés todo el día, me cansaba. Nos alojábamos en un campus universitario, donde había pisos de seis plazas cada uno. Entre mis mejores amigos había un chico de Canadá y una chica iraní. Me encantaba hablar con esta chica; sólo escuchándola, aprendía. Relacionarme con gente de otras culturas tan diferentes fue realmente enriquecedor.



¿Qué recuerdo te ha quedado del país y de la experiencia?

¡Me enamoré de Noruega!. Por un lado el paisaje, que es precioso, y por otro, la actitud de la gente del país, tan abierta y tan natural... ¡Me encantó!. Lo que me ha dejado mayor huella ha sido la gente que he conocido de otros países, que me ha aportado un montón. Muchos han venido a visitarme al valle y se han quedado todos enamorados. Seguimos escribiéndonos y ya tenemos planes para volvernos a encontrar. La beca era bastante simbólica y tuve la gran suerte de poder vivir esta experiencia, gracias a mis padres. Si volviera a nacer, repetiría.

¿Y ahora?

Entregué el proyecto de fin de carrera el pasado julio, y ahora estoy haciendo el CAP, que es un curso puente para dedicarme a la enseñanza. Me he especializado en matemáticas, y al mismo tiempo estoy dando clases de física, química y mates en una academia. En un principio me gustaría poder convalidar este curso con mi licenciatura, pero ahora de momento, estoy en la academia dando clases y me lo paso pipa con los chicos.

¿Qué tal se ve la clase, desde el otro lado?

Es gracioso, hasta hace poco era alumna y ahora soy profesora. Para los chicos también es curioso, ya que doy clases a chavales de 14 a 19 años y me ven casi como uno de ellos. En general lo paso muy bien, estoy muy motivada y creo que ellos lo notan.

¿Qué proyectos tienes a corto plazo?

Acabar el CAP y empezar a hacer sustituciones. También me gustaría prepararme las oposiciones de *Ensenyament*. Creo que es un buen momento, porque por un lado, tengo tiempo y por otro, lo tengo todo muy reciente y además, no he perdido el hábito de estudio.

¿Y a largo plazo?

Me gustaría volver al valle y trabajar en la enseñanza. Cada vez añoro más el valle y las cosas sencillas cada día me gustan más. Muchas amigas mías han vuelto, y la verdad es que en un futuro me veo aquí. Creo que el valle tiene un potencial brutal, en verano con la bici o la escalada, en invierno con la nieve..., aquí puedo hacer todo lo que me gusta.

¿Cuál es la cara dulce de la ciudad?

Cuando empecé a vivir en Lleida, disfruté muchísimo de la oferta cultural que había. Además creo que hay que salir y ver otras cosas, si no te puedes quedar un poco estancado. Bueno, al menos, es la sensación que yo tenía, de que necesitaba salir, conocer gente y espabilarme por mi cuenta. Al principio estuve en una residencia y después me fui a un piso de estudiantes; preparar la comida, lavar la ropa y tener un poco de autonomía va muy bien. Pero, ahora que ya sé lo que es una ciudad, me atrae más la montaña.

¿Qué ha sido lo más difícil de vivir fuera de casa?

No recuerdo nada especialmente difícil. El primer año estás muy emocionado, todo es nuevo, conoces a gente, vienes a casa los fines de semana..., recuerdo que el cambio fue muy positivo. Creo que tengo facilidad para adaptarme a las nuevas situaciones y tiendo a quedarme con la parte positiva de las cosas. Pienso que no hay que quedarse con lo malo; en la vida siempre te pasarán cosas buenas y malas y saber disfrutar, consiste en quedarte con las pequeñas alegrías.

¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

Deporte y sobre todo montaña. También tengo amigas con las que voy de compras y disfruto. Yo disfruto con todo, pero sobre todo, cuando cojo la bicicleta, o la mochila y me voy a caminar. Creo que hay que estar en contacto con la naturaleza.

Un paseo.

Me gustan mucho las zonas de *Colomers* y *Mont-Romies*.

Una película.

La última que he visto y me ha gustado es "*Diarios de motocicleta*". Casi todas las que son cine independiente me gustan.

Un viaje.

Nepal.

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)

¡Trato hecho!

Cuando María tenía trece años era la época en que las camisetas se teñían con batik y se usaban los tejanos desteñidos. Aunque yo había crecido durante la Depresión, de los años treinta, y no tenía dinero para ropa, jamás me había vestido de una forma tan miserable. Un día la vi en la carretera, frotando los dobladillos de sus tejanos nuevos con tierra y gastándolos con piedras. Me quedé aterrada al ver cómo destrozaba aquellos pantalones, que yo acababa de comprarle, y me apresuré a decírselo. Ella siguió con su empeño mientras yo insistía en contarle el culebrón de mis privaciones infantiles. Cuando terminé, sin haber conseguido arrancarle una lágrima de arrepentimiento, le pregunté por qué estaba estropeando sus tejanos nuevos.



-No se pueden usar nuevos – me contestó, sin levantar los ojos.

-¿Por qué no?

-Porque no, y los estoy estropeando para que parezcan viejos.

¿Qué falta de lógica! ¿Cómo era posible que estuviera de moda estropear la ropa nueva? Cada mañana, cuando ella se iba a la escuela, yo me la quedaba mirando y suspiraba: “Vaya aspecto tiene mi hija”. Pero ahí estaba, con una camiseta vieja del padre, teñida con grandes rayas y manchas azules. Un trapo para sacudir el polvo, pensaba yo. Y esos vaqueros, tan bajos en las caderas que temía que si suspiraba se le cayeran, aunque eso era imposible, los llevaba tan ajustados que a duras penas podía respirar. En el trasero, gastado a fuerza de piedras, le colgaban hilos que se iban sacudiendo cuando caminaba.

Un día, después de que se fuera a la escuela, fue como si el Señor me llamara la atención, diciéndome:

¿No te das cuenta de que cada mañana le dices lo mismo a tu hija? “Vaya facha que tienes”. Cuando llega a la escuela y sus compañeras hablan de lo anticuadas que son esas madres que se quejan todo el tiempo, a ella nunca le faltan comentarios que hacer. ¿Te has fijado alguna vez en el aspecto de las demás niñas de tu clase? ¿Por qué no les echas un vistazo?

Ese día fui con el coche a buscarla y me di cuenta de que el aspecto de muchas de las otras chicas todavía era peor. Camino de casa, le comenté lo exagerada que había sido mi reacción cuando me la encontré estropeando sus vaqueros y le ofrecí un pacto:

-En lo sucesivo, puedes ponerte lo que quieras para ir a la escuela y estar con tus amigas, yo no te molestaré por eso.

-Será un alivio.

-Pero cuando vengas conmigo y salgamos de compras o vayamos a casa de una amiga mía, me gustaría que, sin tener que decírtelo, te pusieras algo de los que tú ya sabes que a mí me gusta.

Como vi que se quedaba pensando, añadí:

-Eso significa que el noventa y cinco por ciento de las veces haces lo que a ti te gusta, y el cinco por ciento, lo que me gusta a mí. ¿Qué te parece?

Le brillaron los ojos mientras me tendía la mano:

-Mamá, ¡trato hecho!

Desde entonces, me despidió alegremente de ella cada mañana, sin comentarios fastidiosos sobre su ropa. Y cuando salgo y la llevo conmigo, se viste como a mí me gusta sin ninguna queja. ¡Ya tenemos cerrado el trato!



RESTAURANT ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30

Piezas a medida
Escaleras
Cocinas
Mesas de jardín

MARMOLÉS PARDÓ S.L.

Tumbas
Lápidas
Grabados

c/Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(Junto al hospital)

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85



HOTEL ARAN

**

PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53



Restaurante Saburedó



C. Mayor s/n. Tel. 973 64 50 80
25598 TREDOS - Valle de Aran - A. LEONARDI

Era Cova RESTAURANT

PASEO EDUARD AUNÒS, 24
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 82 09
629 92 90 27

CERRADO
LUNES NOCHE
MARTES TODO EL DÍA



EL HORNO



PANADERÍA - BOLLERÍA
REPOSTERÍA - PAN DE LEÑA

C/San Andreu, 3
(Detrás del Ayuntamiento)
25598 - SALARDÚ
Tel. 618 605 891

CARPINTERÍA INDUSTRIAL cabau ramírez



Trabajos de
carpintería

Camin Reiua s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

CASIO.
FILA
MX



BAZAR D'ARAN

Regalos para comuniones,
bodas, bautizos, cumpleaños

Gran surtido en relojería, transistores
auriculares, objetos escritorio

Duc de Dènia, 37
BOSSÒST

973 64 74 69





Isadora Duncan

Esta singular bailarina influyó en el mundo de la danza, no sólo con su propia revolución, sino también con un baile genial. La innovación y el estar libre de ataduras la convirtieron en una gran artista. Fue una crítica de la cultura y del arte, y defensora de los derechos de la mujer. La muerte de sus dos hijos (ahogados en el río Sena) y el suicidio de su marido, marcaron su vida trágica que acabó con su propio estrangulamiento, debido a que el largo chal que llevaba puesto se enganchó en una rueda de su descapotable mientras conducía.



Isadora Duncan nació en San Francisco, en el año 1878. Su madre, quien influyó de manera importante en su arte, fue Mary Dora Grey; y su padre, de quien sufrió su ausencia, fue el banquero Joseph Duncan. Su nombre original fue Ángela, pero desde pequeña adoptó el nombre de Isadora. Se obsesionó por la danza, logrando alcanzar la perfección clásica, además de ser una constante innovadora. A los cinco años de edad anunció a su familia que sería bailarina. A los 10 años abandonó la escuela para dedicarse a la danza y a los 17 se fue a Nueva York, donde se incorporó a la compañía del dramaturgo Augustin Daly. Él fue quien le dio la oportunidad de presentarse en varios escenarios. En 1897, se fue a Inglaterra para estudiar los movimientos de la danza griega y basándose en esta investigación, organizó un baile que presentó en Londres y en varias ciudades europeas.

El éxito obtenido en Inglaterra le abrió las puertas de los principales teatros europeos, recorriendo Francia, Italia y Grecia. Sus ideas influyeron en la compañía de danza de Serguei Diaghilev. En 1902, compró, cerca de Atenas, la colina de Cópanos para establecer un templo de la danza, proyecto que no terminó por cuestiones económicas. Obligada a regresar a Europa occidental por falta de fondos, abrió en 1904 una escuela de ballet cerca de Berlín.

Más allá de su danza extravagante y delicada, Isadora fue una revolucionaria en todos los aspectos de su vida: era atea, bisexual, socialista -manifestó una opinión positiva acerca de la Revolución Rusa-, e hizo apología del amor libre. Tuvo numerosos amantes, de ambos sexos. Su primer amor duradero fue con el escenógrafo inglés Edward Gordon Craig, con el que tuvo a su hija llamada Deirdre. Luego tuvo a su segundo hijo, Patrick, quien nació de una relación que tuvo con el millonario Paris Singer (heredero del imperio de las máquinas de coser Singer). Entre sus amantes estuvieron Ivan Miroski, Mercedes De Acosta, Oscar Berege, Eleonora Duse y Heinrich Thode.

En 1912 se casó con el poeta ruso Serguei Esenin, diecisiete años menor que ella y también bisexual. Luego de realizar muchos viajes juntos por el mundo, regresaron a Estados Unidos donde fueron acusados de comunistas, razón por la cual tuvieron que partir de nuevo a Europa. En 1913, sus dos hijos, Patrick de tres años y Deirdre de cinco, murieron ahogados en el río Sena junto a su niñera tras un accidente de coche.

Ocho meses después de esta gran tragedia tuvo otro hijo, pero murió a los veinte minutos de nacer. La depresión, la adicción al alcohol y los excesos sexuales escondieron a Isadora, quien estuvo alejada de los escenarios durante algún tiempo. Por aquel momento intentó suicidarse en varias ocasiones.

En 1925, su marido, Serguei Esenin, aquejado por fuertes depresiones, abandonó a Isadora y volvió a la Unión Soviética, donde se suicidó. Isadora se trasladó a Niza (Francia) y siguió su carrera artística. En 1926, publicó "Mi vida", y en 1928 apareció la obra póstuma "El arte de la danza", escrita por ella durante su refugio en Niza. En este libro, deseaba brindar un compendio de sus enseñanzas y fue considerado una obra clásica del género.

Murió el 14 de septiembre de 1927, estrangulada por su largo chal, que se enganchó en una rueda de su descapotable, mientras conducía. Su cuerpo está enterrado en el cementerio Père Lachaise de París.



ROSTISSERIA

SAL I PEBRE

MENÚ I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) **Tel. 973 642 449**

peluqueria

Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arrò, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90

pirin[^]alia

Alquileres en los Pirineos

Especialistas en alquileres
vacacionales por semanas
y temporada en el Valle.

www.pirinalia.com
Tf. 902 955 509

61 Hablamos

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO

2005 S.L.U.

CONSTRUCCIONES
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS



973 64 13 33
649 94 96 21

VIELHA

73
ARAN



L'esclavatge

Amb la arribada de la conquesta d'Amèrica per part dels europeus, va començar la necessitat de mà d'obra barata. Desgraciadament, varen acordar que l'esclavitud seria la solució més idònia per satisfer les seves necessitats. En un principi es va esclavitzar els pobles indígenes americans, però la legislació espanyola, gràcies als escrits de Bartolomé de las Casas i de l'Escola de Salamanca, es va plantejar molt aviat la il·licitud d'aquesta pràctica. Llavors es va decidir que s'agafessin els esclaus de l'Àfrica que, tenien més resistència física i suportaven millor les malalties, especialment les tropicals. Aixà va començar un comerç a gran escala dels esclaus africans: el comerç negrer.

Durant el segle XVII va haver-hi un gran increment del nombre d'esclaus degut a la seva importància com mà d'obra en les explotacions agrícoles de gran extensió (anomenades plantacions) a l'Amèrica del Nord, del Sud i el Carib. Aquest increment en el comerç negrer fou acompanyat, la majoria de vegades, per una forta ideologia racista: els negres eren considerats éssers inferiors, assimilats freqüentment als animals, sense ni tan sols ser considerats amb cap dret i tractats com si fossin coses. De fet, era costum a moltes plantacions, explotar a l'esclau sota severes condicions fins la seva mort, doncs sortia més econòmic comprar nous esclaus que millorar les seves condicions de vida.



La font principal d'esclaus fou l'Àfrica i l'illa de Gorée, colònia francesa, el lloc on es va establir el mercat d'esclaus, també conegut com lloc sense retorn i a on es separaven definitivament les famílies desintegrades per l'esclavitud. De forma similar, els àrabs varen mantenir un important tràfic d'esclaus africans, tant a través de rutes travessant el Sahara, com a través de la costa occidental d'Àfrica, fonamentalment l'illa de Zanzibar. Aquest comerç es va estendre des del segle VII fins el XX i prengué proporcions similars o superiors al comerç negrer de l'Atlàntic.

El debat està obert entre qui consideren que durant l'època moderna es segrestaren i esclavitzaren 12 milions de persones i qui creu que varen ser 60 milions. Una xifra estimativa i aproximada podria ser la de 40 milions, entre els segles XVI i XIX, dels quals 30 milions haurien estat víctimes de la organització atlàntica europea - americana i la resta dels esclavistes àrabs.

Les principals potències esclavistes varen ser: Portugal (10.500.000 esclaus), Anglaterra (8.500.000), Espanya (4.000.000), França (2.000.000) Països Baixos (1.000.000) Principats de l'actual Alemanya i Dinamarca (1.000.000) Argentina (500.000) i d'altres (500.000).

Peccata Minuta



- regals
- especialitat en espelmes
- bisuteria, plates i pell
- articles de la llar
- inciens

i més...



Avda. Madaleta, 25 Local 2
(25530) Vielha. [Lleida]
Tel-Fax 973 640413

Estem al carrer de sobre del "Palai de Geu", accedint per les escales de fusta del parking.

Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boi y Cerler



Imagen no contractual

PROYECTOS Y
URBANIZACIONES
GAUDÍ

Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com

Flòc de Nheu

Decoració

Plaça Pas d'Arro, 4-6 botiga 2 i 3

25530 - Vielha

Tel. 973 64 00 40

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

Sandra Peluquería

Nueva
Dirección

Ctra. de Gausac
Edif. Val d'Aran, local 2
(Galerías, planta baja)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



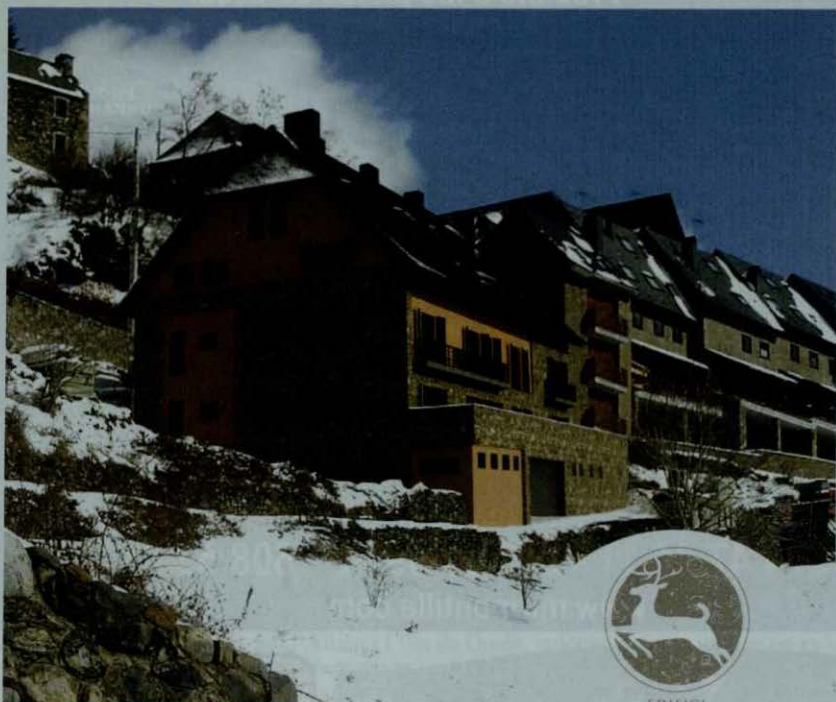
S
A
B
I

Carns Selectes

¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88

Invierta en tranquilidad. en calidad de vida



EDIFICI

REFUGI D'ARRÒS
EL REFUGIO DE ARROS

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán



Llámenos al

973 64 10 73

www.inmobiliarea.com



Promotores / Constructores

[®]
inmobiliarea

BAQUEIRA 1500



Auto Duplex de 60m² + Anillo, Salón Comedor
Cocina, 1 Bañ. Sol y Vent. Con Garaje y Trastero.
ATE DE PISTAS PVR-402.000€

VIELHA



Atas o Deyltes de 100 ml en "En Soler", Tàrragona, Coors iel, 3 lla. i Budes, fepose de ma ples de Deyte.

VIELHA



Apartamento, Construido de 98 m², a dos fachadas
3 bañ, 2 Búhos, Salón Comedor, Cocina
Balcon, Garaje. Precio 279.000 €.

GAUSAC



Encomenda Casa de 179 m2 em Sítio Camêlo, Córrea
4 Rod. Una tipo Solo, Lago Calheta, Anilys, 2 banhos
totalizados de Lavagem com Acesso Desde a Casa até 0006

BETREN



Se Afirmó Alcor Elyazgah, Para 2-4 Perros
Hh. Doble y Anillo, Seda Cereza, Cielita y Bala.
POR SEMANAS CONSULTAR PROYECTOS

VIELHA



Proceso Apert. de HRL con 43 m2, performedo en el Bosque, Cocina Toda Equipada, Ambiente Limpio, Caliente, Bado de Ducha con Ducha, Carpinteria de ALUMINIO con Doble Ventana, Calefacción Sistema "Calor Asist",
Cuentas 222.000 € / Con Posibilidad de Ocasie.
-A ESTIMAR-

VIELHA



2 bed, air bath, air conditioning, ceramic tile floors

VIELHA



Apurimayo de 82 m2 con 3 Hb, 2 Bds, Sala - Comedor, Cocina, Baño, Muebles Vistas y Solado. PVP. 295.000 €

VIELHA



Camino Argentado 401, Sala Corredor, Centro
Americano Donato de Matamoros
105.006 C/ CONECTIVIDAD

LES



Chemical Abstracts 100:10006

VIELHA



Gran Total de 105 mil Ushus, de Cuatro Dómineiros,
2 Budo-Salm Comodios, Cocina, Ofico, Todo Exterior,
\$14 x Milen 372.700 €

VIELHA



Ayuntamiento de 2 beds, un baño, cabañita con una
cama y equipada, bullock, suelo de paja flutuante,
fuerza de agua y dos hornos de barro. Precio 284.000 £

GESSA



Chiamate il vostro "Prodotto di Prodotto"
 Almeno, Chiamate il vostro "Prodotto"
 Identificate il vostro "Prodotto" con il vostro
 "Prodotto" di Prodotto!!!

SALARDU



Casa Refectoria de 340 m², 4 Habitaciones, 2 Baños,
Cuarto Para 2 Vehículos y Paredes Trazadas.
INAPESCA/BL 41. 927.000 €.



Cómo reducir nuestra basura.

"Si supiera que el mundo se acaba mañana, yo, hoy todavía, plantaría un árbol."- Martin Luther King.

Sólo las personas generamos basura. En la Naturaleza no hay desechos de ningún tipo. Todo se aprovecha. En cambio los residuos que la actividad humana genera son difícilmente reincorporados en la cadena biológica, rompiendo así un ciclo natural, perfecto.

Residuo o basura es todo aquello que procede de un proceso de extracción, transformación o utilización, creemos carente de valor y "necesitamos" eliminar o abandonar. Si el mundo entero generara tanta basura como lo hacemos en los países desarrollados (1 persona = 1kg basura / día), necesitaríamos varios planetas como el que tenemos (y no cuidamos).

El por qué de tanta acumulación de desechos es siempre el mismo; el irracional, irresponsable y desmesurado consumismo. La vida "moderna" nos lleva a consumir mucho más de lo necesario, dejándonos influenciar por la publicidad y el entorno. Olvidamos que nuestro planeta es un entidad limitada.

Pensemos en las consecuencias. Nuestro consumismo genera una innecesaria sobreproducción que devora grandes cantidades de energía en cada uno de sus procesos; extracción, transformación, utilización, eliminación. En el proceso de eliminación se generan residuos y éstos son incinerados, vertidos, enterrados, abandonados... Se haga lo que se haga con ellos, no desaparecen nunca por completo, sí de nuestra vista, no de éste mundo, y en un momento u otro todo acaba en la naturaleza, perjudicándola, contaminándola.



No debemos permanecer ciegos ante el perjuicio que nos estamos causando, al planeta y a nosotros mismos. Lo mejor es no generar residuos, dejar tras nosotros el mínimo trazo de nuestra presencia, pero como eso parece prácticamente imposible, intentemos, por lo menos, comprar menos, mejor y de otra forma, más reflexiva, llevar nuestro propio cesto de compra, evitar envases superfluos (el 80% de la basura doméstica se compone de envases), evitar los productos de un sólo uso, apostar por los productos locales, estacionales, biodegradables, ecológicos, retornables, durables, reparables, reutilizables, concentrados, de calidad, de tamaño familiar, hechos con materiales reciclados, de menor impacto ambiental...etc.

Y en cuanto a los restos, lo que ya no necesitamos, no lo destruyamos, recuperémoslo, intentemos darle una segunda vida, cuanto menos: la mayor parte de la basura es reciclable y fuente potencial de energía y materia prima (secundaria), no la desperdiciemos. Casi todo puede ser reciclado. Lo que nosotros ya no queremos se puede; reutilizar, dar, revender, reparar, renovar, transformar...seamos reflexivos y creativos. Tengamos presentes las 3R; Reducir / Reutilizar / Reciclar. No tiremos por tirar, lo que sea y donde sea. Cada cosa tiene un lugar;

- Puntos de recogida municipales para los objetos de grandes dimensiones y para los residuos tóxicos y peligrosos.
- Organizaciones caritativas para los residuos textiles.
- Punto recogida en Farmacias para los medicamentos caducados o en desuso.
- Contenedor verde para el vidrio.
- Contenedor azul para el papel y cartón.
- Contenedor amarillo para envases en acero, aluminio y plástico.
- Contenedor gris o marrón para los residuos orgánicos (o bien practicar el Compostaje para hacer abono).
- Puntos de recogida de pilas y baterías.

Pensemos en que las personas de generaciones futuras tienen derecho a una tierra indemne y no contaminada, incluyendo el derecho a un cielo limpio, puro. Hazlo por ti, por los demás, por la Naturaleza, te lo agradecerá.

Y ante todo, no pierdas el buen humor y se positivo, es esencial.



ETH AUET

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

**c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241**

ALPAMER 2002 S.L.

PROMOTORA
CONSTRUCTORA
INMOBILIARIA

APARTAMENTOS EN LES (VAL D'ARAN)

EDIFICIO CASHIC 2

Apartamento 1º 1ª: 94,09 m2 de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 dorm., 2 baños y parking. Precio: **310.000 €.**

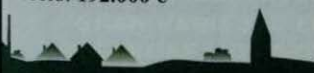
Apartamento 2º 1ª: 86,57 m2 de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 dorm., 2 baños y parking. Precio: **302.000 €.**

Apartamento 2º 2ª: 80,82 m2. de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 2 dorm., 2 baños, y parking. **282.800 €.**

EDIFICIO CASHIC 1

Apartamento 1º C: 77 m2 de superf. construida. Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños. Parking y trastero. Precio: **240.000 €.**

Apartamento. Pl. Baja, Puerta D. de 76 m2 de sup. construida. Salón-comedor, cocina, 1 hab., 1 baño, 1 aseo. Parking y trastero. Precio: **192.000 €**



**c/ Aran, 5 25540 - LES
Tel. 973 647 302 - 618 605 873
alpameraran@hotmail.com**

**Se alquilan habitaciones
con baño
Tel. 669 71 80 97**



**l'atelier
des
Cultures**

**INICIO DE CURSO
PARA ADULTOS EN LES**

CLASES DE FRANCÉS

Profesor francés nativo

**Pedagogía interactiva, para la comunicación oral
en situaciones reales**

**Información y Matrícula: Tel. 33 5 61 88 27 89
jeanfrancois@atelier-des-cultures.com
www.atelier-des-cultures.com**

L'escaleta

*Restaurante
60 plazas*

*Cocina de
mercado y país*

*Berengenas rellenas - Paellas
Cabrito al horno - Caracoles*

*Especialidad en
cocina rumana*

*Av. Castiers, 3
25530 - Vielha*

Tel. 973 64 04 87



E-25551466

**centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions**

c/Anglada, 6 baixos 25530 (Vielha)

cursos personalizados, infórmate! 973 640696





La jubilación

El ministro de Administraciones Públicas, Jordi Sevilla "el que está a punto de perder su silla", afirmó que tenía la intención de prejubilarse a 25.000 funcionarios. Si eso, al final, es verdad, tendrán que poner gradas en las obras para que todos puedan mirarla cómodamente. Porque el pasatiempo preferido de los jubilados es mirar las obras y sus máquinas. Me los imagino gritando: "Ese Portland, ese Portland, eh, eh". También las palomas de los parques se van a poner como tocinos. 25.000 jubilados echándoles pan es como para estar preocupados.



Si finalmente se aprueba la medida, se podrá jubilar cualquier funcionario que tenga más de cincuenta y ocho años. Según Jordi Sevilla, es para rejuvenecer la edad media de los funcionarios. O sea que, a partir de ahora, irás a la Administración a recoger unos impresos y te dirán: "Ventanilla ocho del Chiquipark. Pregúntele al del chupete."

Con las prejubilaciones, mucha gente tiene problemas para adaptarse a no hacer nada. Para mí, eso es un sueño. Que no hacer nada ya es hacer algo. Imagínense, suponiendo que llegues a los noventas, ¡todavía te quedan más de treinta años para dedicarte únicamente al ocio! Te da tiempo de montar un puzzle de dos millones de piezas de las cataratas del Niágara. O puedes hacer la maqueta del Titanic y meterlo entero en un botellín. A propósito, nunca he entendido cómo lo hacen: ¿acaso ponen un barquito pequeño en una botella y luego tiran abono para que crezcan? ¡Pruebe el nuevo Compo Buques!.

La verdad es que ahora, los que se jubilan, se lo saben montar. No paran. Van con la agenda electrónica de un sitio al otro: crucero por el Nilo, viaje a Peñíscola, visita al museo, comprar Viagra, ir al gimnasio a hacer Pilates.....Que hoy en día todo el mundo hace Pilates. Nadie sabe lo que es, pero todos lo practican. El otro día el camarero del bar me dijo: "Me he apuntado a Pilates" y yo le contesté: "Pues empieza ahora mismo y *apilates* estas cajas".

Cuando estás jubilado, también surgen aficiones de forma natural. ¿Se han fijado que, a medida que te haces mayor, las piernas pierden rigidez, el tronco se arquea hacia delante, los brazos se descuelgan.....? Vamos, que el cuerpo se queda en la posición ideal para jugar a la petanca. Es fascinante. El cuerpo humano ya evoluciona sabiendo que va a acabar jugando a la petanca. Hay que ver la habilidad que tienen los mayores para ese juego. Tu le pides a un mayor que te enhebre un hilo en una guja y te dice: "Ay hijo, si yo ya no veo...." Pero si tu le atas el hilo a una bola de la petanca, te aciertas una aguja a dos kilómetros de distancia.

Si se cumplen las previsiones del ministro, pronto habrá 25.000 funcionarios prejubilados. A lo mejor, también deciden exportarlos, como hacen los alemanes. Si ellos vienen aquí, los nuestros podrían ir allí. Tan sólo hace falta una palabra de su idioma, a pesar de llevar muchos años entre nosotros, montarse sus propios bares y no mezclarse con nativos. Además, como en Alemania está la Bayer, los jubiletes españoles se ahorrarían mucho dinero en aspirinas.

Monólogos de Andreu Buena Fuente



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118



Banhs de Tredòs

Hotel-Restaurante-Termas

Esta TEMPORADA descubre nuestra NUEVA COCINA y los jueves noche DEJATE SEDUCIR por nuestro menú SUSHI

Teléfono: 973 25 30 63 - 973 25 30 58

Ctra. Aiguamagim - Salardú

Teléfono: 973 25 30 63 - 973 25 30 58

www.banhsdetredos.com

Es Auets PELUQUERÍA

UNISEX
RAYOS UVA

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45

2PF

EUROHABITABLE S.L.

PLACAS DE YESO
Radiadores KALIREL

Av. Castiero, 15 entlo.
25530 - VIELHA
Tel. 00 33 620 436 846
00 33 675 742 330
eurohabitable@aliceadsl.fr



house aran

LIMPIEZAS Y
SERVICIOS DEL HOGAR

Tel. 973 64 15 22
Fax 973 64 18 52
www.housearan.com
housearan@housearan.com

c/ Aneto, 7 local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran



PHONE LAND



TELEFONICA MOVISTAR • MOVISTAR EMPRESAS
INALÁMBRICOS - FAX - ACCESORIOS
GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA

TRATO PERSONALIZADO

PHONELAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó, 2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58



Conducción de trineos
Excursión a Montgarri
Paseos con raquetas



626 220 574 - 973 643 303

www.montgarri.com



Fauna del Pirineo



Chinche de la Malva (*Pyrrocoris apterus*)

Insecto artrópodo con 2 pares de alas y con un aparato bucal picador-chupador, con los palpos atrofiados. Su longitud es de 9 a 12 mm. y tiene un llamativo color rojo y negro. Habita prácticamente en toda la península ibérica.



En la naturaleza, existen diversas variedades en cuanto al desarrollo de sus dos pares de alas, pues se ven desde individuos con dos alas completas, hasta otros que no tienen (ápteros). Lo más frecuente es que tengan las alas reducidas (braquípteros). Es un animal gregario, ya que convive con individuos de la misma especie con distintas edades.

Se reproduce en primavera, donde las hembras ponen de 100 a 200 huevos, siendo en verano, cuando las crías alcanzan su estado adulto. Desprenden un olor característico que proviene de una veintena de sustancias aromáticas, segregadas por unas glándulas situadas en el dorso y en el metatórax. Son un medio de defensa y de relación intersexual.

Vive en huertos, jardines, solares y también al pie de los tilos, bajo la corteza hueca de los árboles o en las cercas. Se mueve con suma rapidez y es gregaria y sedentaria, siendo sus hábitos diurnos. Se alimenta del jugo de distintos vegetales, frutos y semillas y especialmente de la malva arbórea (lavatera arborea). A veces, ataca a otros insectos artrópodos, a los que exprime y chupa sus jugos. En ocasiones es canibal, ya que puede atacar a individuos de su misma especie.

La chinche de la malva es una especie comensal y antropófila y su presencia va muy ligada a la del hombre. El frío es un elemento de freno en su área de distribución, por eso no se le encuentra en ambientes con temperaturas extremadamente bajas.

LIMPIEZA CHIMENEAS



¡ACABADO IMPECABLE!

**LIMPIEZA DE CHIMENEAS
Y CONDUCTOS DE GRASA**



973 621 065 - 661 606 260

Flors e Floretes

**Variedad
en
centros
florales y
plantas de
temporada**

**Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10**



ANTIC VIELHA

XII FERIA DE ANTIGÜEDADES,
BROCANTERS Y COLECCIONISMO
DE VIELHA-MIJARAN

*XII HEIRA D' ANTIGUITATS,
BROCANTERS E COLLECCIONISME
DE VIELHA-MIJARAN*



LLOBREGAT
serveis firals

28 DICIEMBRE DESEME 2006
AL 4 ENERO GÈR 2007
DE 11 A 21 H

SALA POLIVALENTA
DE VIELHA



Ajuntament
Vielha - Mijaran



CONSTRUCCIONES

OBRAS Y REFORMAS

ANTONIO IGLESIAS

661 45 68 74

VIELHA (Val d'aran)



973 64 32 88

S.P.F. SAURA



**FUNERARIA
SAURA**

**SERVEI
PERMANENT**

608 398 222

636 780 849

973 690 056



*tallas especiales
(hasta la 64)*

REBAJAS

*vestidos de ceremonia
abierto todos los días*

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

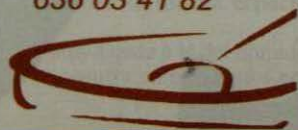


**Restaurant
Casa Deó**

**COCINA
TRADICIONAL
ARANESA**

*c/ Long, 5
25548 - CANEJAN*

*Reservas:
973 64 83 93
636 03 41 82*



Arties

Plaça Urtau, s/n

Telf. 973 64 09 26

Bossòst

Plaça dera Glèisa, 9

Telf. 973 64 73 27



Telefonos de interés



BOMBEROS (URGENCIAS) 085
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
POMPIERS BOSSOST 973 648 380
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA 973 640 080

DISPENSARIO ARTIES 973 642 847
DISPENSARIO BOSSOST 973 648 211
DISPENSARIO LES 973 648 229
DISPENSARIO SALARDÚ 973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA 973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA 973 640 005
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS) 062
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA 973 640 005

POLICÍA NACIONAL (URGENCIAS) 091
POLICÍA NACIONAL (COMISARÍA DE LES) 973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS) 088
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285

AYUNTAMIENTO VIELHA 973 640 018
AYUNTAMIENTO ARTIES 973 641 612
AYUNTAMIENTO ES BORDES 973 640 939
AYUNTAMIENTO BOSSOST 973 648 157
AYUNTAMIENTO LES 973 648 007
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN 973 644 030

ALSINA GRAELLS BARCELONA 93 2656 5 92

PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA DE BOSSOST 973 648 253
PARROQUIA DE LES 973 648 105
PARROQUIA SALARDÚ 629 791 095

POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA) 973 642 339
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT) 608 398 222

ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA 900 123 505

CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801

INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA 973 640 110
INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSOST 973 647 279
INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ 973 645 197
INFORMACIÓN Y TURISMO LES 973 647 303
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
MUSEUS DERA VAL D'ARAN 973 641 815
CORREOS-OFFICINA VIELHA 973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES 973 647 242

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALA (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSOST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALA (SALARDÚ) 973 644 225

TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU) 619 791 507
TAXI J.ALEXANDRE (BETRÉN) 619 957 555
TAXI OLPERER S.L. (ARTIES) 973 640 442
TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÓS) 630 980 934
TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSOST) 973 648 242
TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÉN-VIELHA) 605 276 387
TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA) 609 386 968
TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA) 629 370 070
TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA) 629 271 447
TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ) 639 309 995
TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA) 629 314 334
TAXI XAVIER CASTET (BOSSOST) 973 647 124
TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSOST) 973 647 428
TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA) 609 571 098

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ 973 642 842

ARAN VALOR NATURAL (AVALON) 657 989 851
www.avalonaran.org

CINE DE VIELHA 973 640 830
CINEMA CULTURAL DE BOSSOST 973 648 157

Val d'Aran
Betrén - Vielha
Zonerik
Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA - NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

COMPLEJO **ELURRA** 973 64 09 54 - 609 83 91 99
(AL FINAL DE LA RAMPA) Fax 973 64 14 81

aeropuertos
Barcelona
Toulouse

conexión AVE Lleida / Madrid
SNFC Montreil / Toulouse

Barcelona - Tarragona
Lleida - Girona - Madrid
San Sebastián - Valencia
y otras capitales.

TAXI
VAL D'ARAN
JAVIER VERGÉS



Tel. 617 401 445

www.taxivalledearan.com





A 15 min. del Valle de Aran, casa totalmente rehabilitada de 4 hab., salón, despacho, 2 baños, garaje y jardín. 212.000 €.



A 30 minutos del Valle de Aran, bonita casa antigua, reformada, cocina, comedor, salón, 3 hab, baños, garaje, preciosas vistas, terreno de 8 000m2. 200.000€



En Saint Béat, a 8 min. de la frontera, piso de 65 m2 reformado, muy luminoso, gran cocina, comedor, baño y 2 hab. dobles. Pocos gastos. 65.000 €



A 25 minutos del Valle de Aran, piso nuevo de 28m2. Comedor, cocina, 1 hab., baño, terraza, bonitas vistas, a 150 m. estación de esquí. 50.000€



A 15 min. del Valle de Aran, mansión de pueblo a reformar. Comedor, cocina, 4 hab., buhardilla y jardín 80 m2. 82.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa con piso dúplex reformado de 120 m2.+ piso 70 m2 a reformar y otro piso de 25 m2. Garaje.150.000 €



A 10 min. del Valle de Aran, casa en buen estado, con comedor, cocina, 3 hab., balcón, garaje y patio de 60 m2. 91.000 €.



A 20 min. del Valle de Aran, chalet nuevo. Comedor, cocina amer., 2 hab., baños, garaje, terreno 6.000m2 con arroyo y cascada. 190.000 €



A 15 min. del Valle de Aran, casa con terreno de 900 m2, muy soleado. Salón con chimenea, cocina, baño, 3 hab., garaje y terraza. 222.000 €.



A 20 min. del Valle de Aran, magnífica casa de 3 hab., salón-comedor, cocina, sótano, granero y jardín soleado. 170.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa de 166 m2 con terreno de 1157 m2. Salón con chimenea, cocina, baño, 4 hab., balcones y gran garaje. Bonitas vistas. 290.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran. Salón con chimenea, cocina, 2 hab., baños, calefacción central por gas, garaje, terraza, piscina, jardín de 1200 m2. 170.000€



A 12 min. del Valle, preciosa casa estilo rústico, comedor, cocina, 3 hab., gran baño, altillo acondic.30 m2. y terreno 400 m2. Vistas. 160.000€.



Prado de 25000 m2. en la Mola de Canejan + granja con casa de piedra, prado, granja y cabaña en Canejan. Cuatro plantas, tejado nuevo. Consultar.



Conjunto de magníficas parcelas rústicas en los términos de Vila y Arròs. Precio a consultar.



Preciosa casa en Salardú, con dos apartamentos de 90 m2. Precio a consultar.

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
www.escambi.com

OFICINA DE GIRONA
972 20 96 96
636 24 36 90



A 15min. del Valle de Aran, casa de 150 m2, comedor, cocina amer., 4 hab., 1 baño, terreno 2.100m2. Z. tranquila y soleada, Impuestos: 539€ 266.000€



A 12 min. del Valle de Aran, casa de 130m2, con cocina, salón comedor de 45m2 con chimenea, 4 hab., lavadero, garaje, patio, terreno 800m2, vistas y sol. 234.000€



A 15 min. Valle de Aran, casa con comedor, cocina, 1 hab., baños y buhardilla acondicionable para 2 hab. Impuestos anuales: 290 €. 81.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, a la salida de un pueblecito, bonito terreno edificable de 3500 m2, totalmente llano, soleado y tranquilo, con vistas. 49.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa de pueblo en perfecto estado con comedor, cocina, 3 hab, con balcón, baño, lavadero, patio. 149.000€



A 3 min. del Valle de Aran, casa de pueblo a reformar totalmente, con comedor, cocina, 2 habitaciones, terreno de 300m2. 55.000€



A 15 min. del Valle de Aran, en pueblecito de montaña, casa de piedra a sin terminar, superficie total 120m2 con jardín. 50.000€ madera incluida.



A 15 min. del Valle de Aran, gran casa con comedor, salón, cocina equipada, 4hab, baño, terraza cubierta, jardín 400m2. Calefacción central a gas-oil. 223.000€



A 15 min. del Valle de Aran. Gran casa, comedor 40m2, chimenea, 3/4 hab., cocina, baño, terraza, garaje, dependencia, orientada Sur, Terreno 1.780m2. 212.000€



A 12 min. del Valle de Aran, Gran casa con comedor, chimenea, salón, cocina, 3 hab., baño, cocina verano, garaje 3 c., calefacción gas, terreno 1.400m2. 265.000€



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa rehabilitada con 6 hab., baños, magnifico salón con chimenea y vigas. Bonito jardín de 200m2 194.000€ a negociar.



A 20 min. del Valle de Aran, gran casa reformada con gran salón y chimenea, cocina amer., 3 hab., baños, lavadero. Terraza con vistas, Impuestos 600€. 132.000€



A 10 min. de Luchon, en la parte alta de un bonito pueblecito de montaña, magnifico terreno edificable de 3.065 m2. Vistas increíbles. 86.000€



A 8min del Valle de Aran, mansión de 300m2 más borda medieval. Terreno de 1900 m2 450 000€



A 4 minutos del Valle de Aran, en la parte alta de un bonito pueblecito, magnifico terreno de montaña edificable de 270 m2. Vistas. Precio a consultar.



A 2 min. del Valle de Aran, gran casa de 350 m2. Salón con chimenea, 8 hab., cocina, baño, balcones, terraza y garaje. Terreno 2000 m2. 318.000 €

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
www.escambi.com

VAL D'ARAN
Jaume Silva 600 034 851
Chelo Romero 636 243 690

Val d'Aran: **Jaume Silva 600 034 851**
Chelo Romero 636 243 690
00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68


A 10 min. del Valle de Aran, bonita casa de 120 m², 4 hab., salón-comedor, buhardilla, garaje, terraza. Terreno 2600 m². Vistas preciosas. **242.000 €**



Cerca de Luchon. Casa de 140 m² en perfecto estado. 5 habitaciones, cocina, salón con chimenea, comedor. Calefacción C. Gas natural. **197.000 €**



A 2 min. del Valle de Aran. Casa en buen estado. Salón, comedor con chimenea, cocina, baño, aseo, 2 habitaciones. Granero. Pequeño terreno. **160.000 €**



A 15 min. del Valle de Aran, cerca Saint Bèat, casa con 3 pisos, gas natural, gran garaje, terraza, balcones y terreno de 1400 m². Bonitas vistas. **400.000 €**



A 10 min. del Valle de Aran, casa de 152 m², con terreno de 780 m². Salón con chimenea, cocina, 3 hab. y garaje doble. Mucho sol. **280.000 €**



A 10 min. del Valle de Aran, sector Saint-Béat, gran casa con 1.425 m² de terreno, 5 hab., buhardilla, baño y salón con chimenea. Garaje. **265.000 €**



Apartamento en Baqueira. Edificio Saforcada. Comedor, cocina americana, 1 baño y 2 habitaciones.

PRECIO A CONSULTAR



Apartamento en Vielha. Comedor, cocina, 1 baño, 2 habitaciones, plaza de Parking y Trastero.

PRECIO A CONSULTAR



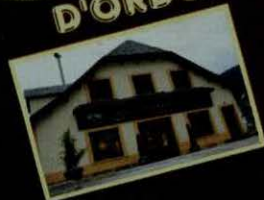
CONSTRUCCIONES FRANCISCO PERALES

Todo tipo de reformas del hogar
Baños - Cocinas - Repasos
Albañilería interior
Cerramientos de jardinería

c/ La Hont B-3 25598 - GESSA (Val d'Aran)
 Tel. 659 79 32 23 - 973 64 45 73



ES D'ORDÓÑEZ



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 64 00 38
 Fax 973 64 24 74

e.mail: zenodro123@terra.es



(Camión porta-escombros)

ALQUILER DE MAQUINARIA

JOAQUÍN GALVO

VIBRADORES
 MARTILLOS ELÉCTRICOS
 CARRETILLAS
 RODILLOS
 COMPRESORES
 GRUPOS ELECTROGENOS
 DUMPERS
 HORMIGONERAS ETC....

Carret. de Francia s/n
 25530 - VIELHA
 Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km.124,2
 25520-EL PONT DE SUERT
 Tel./Fax 973 69 10 27

Arrepervèris

Entara brava gent, er auron que passe deuant er argent.

Era gent tamb boni sentiments, partissen tamb eth principi que es sòs non ac son tot ena vida.

Aqueth que promet, que s'endeute.

Quan se hè ua promesa, cau èster segur que dempús se complirà.

Eth que se vante, non ei pas eth que mès vau.

Cau èster mès umiu entà saber arreconèisher es defectes o peques de cadaun. Non i a arrés de perfecte.

Mès gats, mès arrats.

Quan d'un ahèr, se n'encuede mès d'un, mès mau va o ges.



Era caseta

Libres - Cerlinas - Decoración

c/ Comets, 2

25530 - VIELHA (Lleida)

973 64 19 54 - 973 64 01 30

www.infomtu.com



AGU-PUNT

Acupuntura, Medicina y Estética

Felicita a Cristina García,
por la apertura de su
Centro de Estética en Vielha,
acompañandola en su inicio
y deseándole un
futuro muy próspero.

Paula Poblete Moreno

Dir. Área de Estética de AGU-PUNT



peluqueria
unisex

< 973 64 33 71 >

Plaza Coto Marzo

C/ Metdia, 3 Edificio B

25530 Viella - Valle de Aran

www.peluchoku.com

HOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza

Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel

Totalmente reformado

Habitaciones abuhardilladas

Bañeras con hidromasaje

Piscina climatizada

Gimnasio, U.V.A. - Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)

Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 89

www.hotelcasaestampa.com





Las Muletillas

Buenas noches. ¿Qué tal están? ¿Se imaginan que cada uno de ustedes subiese aquí ahora mismo y me contase realmente "que tal está"?... "¿Pues yo preocupao con la hipoteca" "Pues yo estoy fatal de las cervicales y tengo que ver la tele con un espejo" "Pues yo muy bien, pero mi marido cada día está más tonto"... Sería terrible. Pero ustedes saben que yo no les digo "qué tal están" para que me lo cuenten... es una muletilla. Las personas no podemos vivir sin usar muletillas... Yo creo que es porque el cerebro es más lento que la lengua... O sea, que decimos algo así como "Voy a ponerme a hablar... para ver si mientras se me ocurre algo que decir".



La primera muletilla que aprendemos es "mamá". Y la utilizamos para todo: "Mamaaaaá leche" "Mamaaaaá pipi" "Mamaaaaá caca". Llega un momento en que el que el niño ya sólo utiliza la coletilla... si te dice... "¡¡Mamá, mamá, mamá!!" ... Es, es que ya se está haciendo caca. Pero si dice... "Mamaaaaá" ¡Eso es que ya...!

Y claro luego llegan al colegio y su muletilla principal es: "Que te cagas". "Mi padre me ha comprado una Play-Station que te cagas" y también tienen otra que es "pos mi padre"... "Pos mi padre me ha comprado la Play-Station en la que salen todos los Pokemon". "¡Pos mi padre es Pokemon y te va dar una paliza que te cagas!"

Lo que pasa es que llega una edad en que al niño le salen pelos en las piernas y se da cuenta que aunque quiera no puede seguir diciendo: "Mamaaaá..." Y entonces empieza a decir: "tío": "¿Qué pasa tío? ¿De que vas tío? ¿Cómo está tu tío, tío?"

Y así vamos creciendo y creciendo... Y vamos almacenando cada vez más muletillas, hasta que llega un momento en que tenemos muletillas para cualquier situación. Por ejemplo, cuando estamos en grupo y de repente se acaba la conversación, mientras pensamos algo que decir empezamos:

¡Aaaaayseñor...! "Pues si..." "Aquí estamos". "Pues eso..." "Pues estamos buenos"... Aquí un coletillero chistoso añadiría "Bueno estaba y se murió"... Y otro "Pues no estaría tan bueno..." "Es que no somos nadie" "Oye, pues el muerto al hoyo y el vivo al bollo" "Pues bueno" "Bueno estaba y se murió". Y así hasta el infinito.

Porque las coletillas definen nuestra personalidad: "Dime qué coletilla usas y te diré quien eres"... Por ejemplo están los que se creen que los demás somos imbéciles: "Estábamos en su casa, ¿entiendes?, y él se quedó en pelotas, ¿entiendes?, e hicimos el amor, ¿entiendes?"... Pero bueno en qué fase de la conversación cree que me he perdido. Y luego están los inseguros que dicen... "Estábamos en su casa, ¿no?, y él se quedó en pelotas, ¿no?, e hicimos el amor, ¿no?"... Que aquí ya dan ganas de decirle... "¡Pues no lo sé, hija! Si tú tienes dudas... es que "no", porque eso se nota ¿no?"

Por la muletilla que usan también se reconoce a los pijos... Por la muletilla y porque parece que estén saliendo de la anestesia del dentista. La muletilla favorita del pijo es "para nada... te lo juro": "¿Has visto a Pepota?" "Para nada"... "¿Te gusta el funky?" "Para nada"... "¿Vales para algo? "Para nada... te lo juro".

De todos modos los reyes de la coletilla son los locutores de radio musical, que claro, como hablan tan deprisa no les da tiempo a pensar... Estos con cuatro coletillas y un reloj tienen el programa hecho: ¡Hey! Son las cuatro de la tarde, las tres en Canarias ¡guau! y en treinta minutos, llegaremos a las cuatro y media ¿No te parece increíble? ¡Hay que ver como pasa el tiempo!, ayer era sábado y mañana ya es lunes, o sea que tenemos el próximo fin de semana a la vuelta de la esquina... Y seguro que bailas música como ésta... Te dejo con ella cuando son las cuatro y dos minutos de la tarde...

Reir es muy sano.....continuacion

Aunque los futbolistas tampoco se quedan cortos con las muletillas, y eso que estos no hablan deprisa... "Sí, la verdad es que... sí" "No, la verdad es que... no". "Bueno, no sé, ¿no?" Y como los periodistas deportivos lo saben, se lo ponen fácil: "Quique, el partido bien aunque habéis empezado el segundo tiempo un poco más flojos y luego habéis remontado al final, parece que os quedan fuerzas suficientes para el partido del próximo domingo que es donde tenéis que poner toda la carne en el asador". "Ahora que lo dices, sí, la verdad es que... sí".

¿Qué obsesión con la verdad tienen los futbolistas! Aunque esto no es nuevo, lo de usar la verdad como coletilla viene ya de los Evangelios. Estaban todo el día... "En verdad en verdad te digo...", lo que daba lugar a conversaciones del tipo: "En verdad en verdad te digo, Judas, que ¿qué tal estás?" "Pues en verdad en verdad te digo, Jesús, que por aquí, traicionándote un rato".

Y luego están los políticos, que como no tienen nada que decir son los que más muletillas utilizan: "Puedo prometer y prometo" "Por consiguiente" "La Reina y yo, nos llena de orgullo y satisfacción"...

Algunos de tanto usarlas se les estropea el mecanismo. Como a Pujol "Forns forns frons... frons frons frons frons... Para Cataluña"... o Fraga, "Fongrnss fongrsss msrrss... Cien mil gaiteros"... Y el mejor es Aznar que consigue alargar los discursos doblando sus propias muletillas: "¡Somos una nación moderna!" "¡¡Una nación moderna!!" Que es para decirle "¡Ya te hemos entendido" "¡¡Te hemos entendido!!"...

Claro, así duran los discursos lo que duran, que les tienen que poner un himno para que se vayan. Con lo fácil que es despedirse a base de coletillas: "Hasta luego Lucas" "En fin Serafin" "Me piro vampiro"... O simplemente, buenas noches.

Monólogos de El Club de la Comedia



Sidrería Casa Pau

Chuletón de buey a la parrilla
Pescados a la parrilla
Tapas y pinchos
Menú Sidrería
Postres caseros

c/ Molino, 14
25599 - ARTIES
Tel. 973 64 52 31

Servicio Interflora a domicilio

Floristeria

Florstil

En Reyes, regale Plantas y Flores
¡ Llámenos !

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i Fax. 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



Tu inmobiliaria
virtual del
valle de Aran
compra
venta
alquiler
(todo el año o temporadas)

www.sebasaran.com
617 578 854

Seigné



Mansión del siglo XIX

Habitaciones de prestigio

Av. Jacques Barrau, 2
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 31 50
00 33 679 47 59 49
www.pavillonseigne.com

LENCERÍA ITAINNA

25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO

c/ Mayor, 6 -B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11

Adolfo Domínguez - Brothers - Bárbara
Lisse Charmel - Evelin - Belcor - Íntima



montgarri outdoor
esperit de montanha

metdia, 2 · Vielha · T. 973 64 33 03

Eth Sangliè



CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03



Cocina típica
del país
Olla aranesa
Patés
Carne a la
brasa
Civets
de caça

Se traspasa,
por jubilación

ASADOR GARONA

POLLOS A L'AST

COMIDA
PARA LLEVAR



AV. GARONA, 17
25530 - VIELHA TEL. 973 64 20 93

DISSENY I CONSTRUCCIÓ DE JARDINS
MODALITATS DE MANTENIMENT
REMODELACIÓ
PROJECTE E INSTAL·LACIÓ DE REGS,
PODA, ESTANYS, CAMINS.

Assessorament i Pressupostos
sense compromís

ESPAIS VERDS ARAN
699689336 VAL D'ARAN

(Continua en la pàgina següent)

Misterios del universo



Tritón, satélite de Neptuno

Tritón es un satélite de gran tamaño del planeta Neptuno. Es el séptimo más alejado del planeta, en torno al cual gira a una distancia de unos 355.000 km, tardando algo menos de seis días terrestres en dar una vuelta completa. Su órbita está inclinada unos 30° con respecto al plano de la órbita de Neptuno alrededor del Sol. Es el único cuerpo de gran tamaño del Sistema Solar con una órbita retrógrada, por lo que los científicos creen que, originalmente, describía una órbita independiente alrededor del Sol y después fue capturado por Neptuno.

Mide unos 2.705 km de diámetro. Es el mayor de los satélites de Neptuno y el séptimo en tamaño de todo el Sistema Solar. Se estima que se compone aproximadamente en una cuarta parte por hielo y en tres cuartas partes por roca.

Su superficie tiene pocos cráteres, pero abundantes grietas. También presenta llanuras heladas y accidentes geográficos semejantes a volcanes, con diámetros de hasta 200 km.

Tritón sólo ha sido visitado por una sonda, la Voyager 2 el 25 de agosto de 1989. Casi todo lo que sabemos de Tritón proviene de ese encuentro. Tritón tiene atmósfera, aunque es extremadamente tenue, compuesta principalmente de nitrógeno con una pequeña fracción de metano. Una fina bruma se extiende hasta unos 5 o 10 km. de su superficie.

La temperatura en la superficie de Tritón es de -235° C, tan frío como Plutón. A esta temperatura el metano, nitrógeno y dióxido de carbono se encuentran en forma de hielo sólido. Hay muy pocos cráteres visibles ya que la superficie es relativamente joven. Casi todo el hemisferio sur está cubierto por un "casquete helado" de nitrógeno y metano congelado. Hay extensas crestas y valles formando complejos patrones por toda la superficie de Tritón. Probablemente son el resultado de los ciclos de hielo y deshielo.

Fue descubierto por el astrónomo británico William Lassell, en 1846, sólo unas semanas después del descubrimiento de Neptuno. Tritón lleva el nombre del hijo del dios griego Poseidón.



RESTAURANT EL MOLÍ

En un Molino de 1860 situado en el casco antiguo de Vielha

**CARNES. PESCADOS. VERDURAS
CALÇOTS...**



Un
Restaurante
para los

sentidos.

Sarriulera, 26 Vielha 973641718



Saint Sylvestre

La période de fêtes que nous venons de passer est le moment propice pour se rendre à l'évidence que, bien que voisins, les espagnols et les français n'ont pas adopté les mêmes coutumes. A mon avis, il serait plus judicieux de dire que les mœurs et coutumes ont évolué faisant dériver les mêmes festivités en versions différentes.

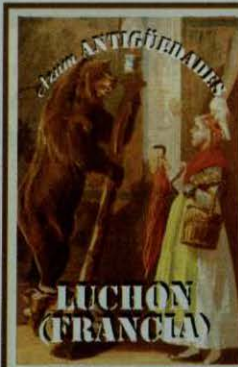
Ma première fête de Saint Sylvestre, je l'ai passée, certainement sans savoir même qu'elle était appelée ainsi, puisque pour moi c'était «Fin de Año»*. Depuis, j'ai toujours trouvé drôle qu'une soirée aussi importante puisse porter le nom d'un Saint dont, j'en suis persuadée, plus des trois quarts des français n'en connaissent pas même les exploits! Aussi, depuis un certain nombre d'années, je ne cesse d'expliquer la tradition espagnole consistant à manger un raisin par cloche sonnant à chaque coup de minuit (si toutefois on y arrive, on a droit à la formule d'un vœu secret qui se réalisera certainement!). Moi qui avais toujours trouvé cela amusant, excitant et convivial j'en ai changé d'avis en essayant de le reproduire avec des personnes qui ne l'ont pas vécu depuis leur enfance.

D'abord, pour l'organisation ce fut une vraie odyssee de trouver des bons raisins en plein décembre, puis pour les cloches qui en France ne sont pas télévisées, ce fut folklorique... Au bout de plusieurs tentatives avec des publics différents, je fût bien obligé de me rendre à l'évidence que les traditions ne sont pas « exportables »... Depuis j'apprécie les festivités « à la française », j'ai appris à m'amuser autrement, avec d'autres coutumes, une mentalité différente, et j'ai découvert que je ne m'amuse pas moins pour autant!

Cependant, en Espagne les festivités n'en finissent pas là puisque après Noël et Nouvel An, Vive les Rois Mages! Un vrai moment de bonheur pour petits et grands! Une très jolie occasion de commencer l'année en beauté. Voilà un des nombreux avantages de vivre à cheval entre deux pays, deux cultures, où mon cœur balance...

(*) Fin d'année

Artículo escrito por Carolina Toló i Vega



Azum
ANTIGÜEDADES

4ª GENERACIÓN DE ANTICUARIOS
PERITAJES DE HERENCIAS
OBJETOS MILITARES
CAZA Y PESCA
ENVÍOS A TODA ESPAÑA



68, Allées d'Etigny - 24, Allée des Bains
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 02 17 - 00 33 5 61 79 20 66
Móvil : 00 33 6 07 09 20 25
Miembro del SNAO



hôtel
Panoramique

6, Avenue Carnot
31110 LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 30 90
Fax 00 33 5 61 79 32 84
hotel.panoramique @ wanadoo.fr
www.hotelpanoramique.fr

Desayuno con buffet libre
Parking cerrado
Abierto todo el año
Se habla español

Hotel situado en el centro de Luchon
A 40 km. de Baqueira - Beret
y cerca de las pistas de esquí
de Superbagnères y Payragudes,
en los Pirineos franceses



ZUMO DE LIMON

Si sumerges un limón en agua hirviendo durante 15 minutos antes de exprimirlo, obtendrás el doble de zumo

DESCONGELAR PESCADO

Descongela el pescado en leche. La leche le quita el gusto a congelado y le da sabor a pescado fresco

LA MEJOR CREMA HIDRATANTE

Lávate bien la cara. Con la cara todavía húmeda, ponte una pequeña cantidad de vaselina. Sigue humedeciéndote la cara hasta que la hayas extendido uniformemente. Recuerda: tienes que ir humedeciéndola de vez en cuando para que la piel no quede grasienta.

CÓMO ABRIR UNA CERRADURA ATASCADA

Calienta la llave con una llama de encendedor o con una cerilla. Nunca fuerces la llave. Gírala con mucha suavidad.

GAFAS

Para limpiar las gafas sin rayarlas, pon una gota de vinagre o de vodka en cada cristal.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)



MALDITO DUENDE TATTOO

Tatuajes - Plata - Ropa - Esencias
Talismanes - Artesanía - Complementos
Incienso - Amuletos - Piercing
Productos para el autocultivo
Semillas - Fertilizantes - Focos

Av. Maladeta, 13 (La Solana)
25530 - VIELHA

TEL.: 973 64 02 57

shen★men

ESTÉTICA · TERAPIAS ORIENTALES

Tel. 973 64 3321 · C/ Metdia, 1 [25530] Vielha · Valle de Aran

PODOLOGÍA



Ctra. de Gausac, 14
25530 VIELHA
Tel. 619 54 52 98

Solidaridad y Voluntariado

Recogida de libros para Orfanato de Perú.

En el invierno de 2003 / 2004 el equipo de The English Planet organizó una recogida de ropa de abrigo para la gente de Corea del Norte. Fue todo un éxito. Con vuestra ayuda enviamos más de 3000 kilos de ropa a la gente pobre de ese país. En el invierno de 2005 / 2006 The English Planet organizó una recogida de trajes de esquí para varias aldeas en el norte de Albania. Fue todo un éxito también porque enviamos cerca de 400 trajes en perfecto estado de varios clubes de esquí del Valle de Aran.

Este invierno (2006 / 2007) realizaremos una nueva recogida, pero no de ropa. Hemos encontrado un orfanato de niñas en Lima (Perú) y les vamos a enviar Material Escolar y Libros escritos en **castellano** para que puedan estudiar y aprender. En nuestra página web podréis ver fotos e información sobre la recogida y sobre el lugar al que vamos a enviar todo el material. ¡Necesitamos vuestra ayuda para que ésta recogida sea incluso mejor que la de ediciones anteriores!

¡Si trabajamos todos juntos podremos hacer felices a más de 1000 niños y niñas muy pobres de Perú! Por favor, haznos llegar esta carta si eliges ser voluntario con The English Planet. Dentro de poco podréis ver y oír publicidad de nuestra campaña solicitando que la gente de todo el valle vacíe sus armarios y estanterías de material escolar nuevo o en BUEN ESTADO (lápices, bolígrafos, rotuladores, colores, estuches, libretas, cuadernos, gomas, afiladores, calculadoras, papel, pinturas...), y libros en castellano (enciclopedias, libros escolares, cuentos, diccionarios, comics, novelas de todo tipo, revistas en buenas condiciones...).



RESTAURANT

Les Caprices d'Etigny

COCINA REGIONAL

ESPECIALIDAD EN TRUCHAS DEL PAIS D'O6

PARRILLADAS A LA BRASA DE LEÑA

HORARIO:

de 12 a 13:45 h. y

de 19:30 a 21:45 h.

30 bis, Allées d'Etigny

31110 LUCHON

Tél. 00 33 561 94 31 05



val des doc
pastelería
salon de té
panaderia

av.garona,22/ VIELHA tel ~ 973 64 13 64 ~

Vistas panorámicas de Vielha en un entorno único

Pleta d'Argineu

Mont - Valle de Aran

- Viviendas con jardín y dúplex.
- Inicio de Obra: Primavera 2007.



www.argineu.com

Tel. 609 244 881

info@argineu.com



tel. 670 756 733

contacto@tierrasdearan.com

www.tierrasdearan.com

15 mini suites con
distintas decoraciones

sala SPA

en un enclave idílico
de los Pirineos
con fabulosas vistas
a 15 minutos
de Baqueira Beret

Inauguración:
Temporada de
Esquí 2006-2007



SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

B J P S N Z Z R B J P S O O
S F M F N S A G S F M F M I
A D D V O C O R R A B V S G
M A S C N A K V M A S C I N
R A T S I N R E D O M B B I
N S D J T H K B N V D J U L
H R K K N D E R R O C O C O
F E E U A T O C O L S U D R
C P S G Z C S W M U S Y W A
A X C K I F X D A O N I H C
L D N T B P T E N D N I T D
Y T O I P Q C Q I T C O P Q
L G L O O P S I C R L I O P
N T O D R A B M O L N K N L

O S C U R E C E R
R E I N A R A O
D I N A M I T A D
E S E A C A T A
N F E D E R E S
A M I L A N A S E
R I L E N M O M
A R A V M O R O
S O S E G A S E S

Respuesta al problema

3+26+895=0924

Que no sigui
per paraules!

ANUNCIS ECONÒMICS
A TOT ARAN

973 64 32 88





**CASAS
ARANESAS EN
CONSTRUCCIÓN
EN BETRÈN**



Pleta deth
here

**CASAS
TRADICIONALES
EN EL CAP DERA
VILA DE VIELHA**



**Avda. Pas d'Arró, 14
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 26 25**

**Oficina de invierno
Plaza Urtau, 8
ARTIES**

www.habitataran.com

Índice de anunciantes

ALBERGUES-REFUGIOS	PÁG	DEPORTES - TIENDAS	PÁG
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	65	RIMAYA (VIELHA)	41
ALIMENTACION		SPORTS YETI (VIELHA)	65
ES D'ORDOÑEZ (VIELHA)	88	TANAU ESPORTS (TANAU)	104
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	59	DEPORTES DE NIEVE	
ETH GRAUER (BOSSÒST)	29	D'ARAN MUSHING (MONTGARRI)	81
ASADOR GARONA (VIELHA)	92	MONTGARRI OUTDOOR (VIELHA)	92
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	59	DIETÈTICA - TIENDAS NATURISTAS	
CARNICERÍA SABI (VIELHA)	75	NATURALMENTE (VIELHA)	36
EL HORNO (SALARDÚ)	71	DISEÑO GRÁFICO	
ETH GALÍN REIAU (VIELHA)	49	PISTEN GRAFIC (VIELHA)	26
JAMONES PELAYO (EXTREMADURA)	21	ELECTRODOMÉSTICOS	
PESCADERÍA NAVARRO (VIELHA)	18	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	24
PÂTISSERÍA SETÓ (VIELHA)	33	CASSIN VIDEOSHOP (LUCHON)	44
ETH VAL DES DOCI (VIELHA)	96	ESCUELAS VARIAS	
ANTIGÜEDADES		ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	46
AZUM ANTIQUITÉS (LUCHON)	94	ERA ESCOLA (SALARDÚ-BAQUEIRA)	1-104
ANTIC VIELHA (FIRA ANTIGUITATS)	83	ATELIER DES CULTURES (LES)	79
BALNEARIOS Y TERMAS		ESTACIONES DE ESQUÍ	
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	52	LE MOURTIS (SAINT BÉAT)	23
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	18	EXPOSICIONES	
BANHES DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	81	LORENZO QUINN (HOTEL SOL-VIELHA)	45
CARPINTERIAS-MADERAS		ANTIC VIELHA (VIELHA)	83
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	71	A. CORRETGÉ I A. PIULATS (ARTIES)	27
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		FERRETERÍAS	
VIDRES VIOLA (VIELHA)	80	FERRETERIA AGUILERA (BOSSÒST)	61
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	26	FLORISTERÍAS - JARDINERÍA	
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		FLORS E FLORETES (VIELHA)	82
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	73	FLORSTIL (VIELHA)	91
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	56	ESPAIS VERDS D'ARAN (VIELHA)	92
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	19	FONTANERÍA-ELECTRICIDAD-CALEFACCIÓN	
CAMFE BARREIRO (VIELHA)	49	XAVI VICENTE (VIELHA)	33
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	56	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	65
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	73	MARS ARAN II (VIELHA)	5
CONSTRUCCIONES F. PERAILES (GESSA)	88	REPSOL BUTANO	53
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	84	FOTOGRAFÍA	
HABITATGES ARAN (VIELHA)	61	ARAN COLOR (VIELHA)	75
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS S.L. (VIELHA)	33		
COFEMA (BETRÈN)	55		
STEGARAN (VIELHA)	29		
DECORACIÓN-MUEBLES			
CARMEN CAUBET (VIELHA)	33		
MOBLEART ARAN (VIELHA)	61		
FLOC DE NHÉU (VIELHA)	75		
CALIU (VIELHA)	26		
MOBLES CLAVERÍA (VIELHA)	19		
ERA CASETA (VIELHA)	89		
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)	17		
MIREIA VALLS (VIELHA)	41		
HIPERMUEBLE (VIELHA)	2		

Índice de anunciantes

GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	PÁG	LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	PÁG
CADION (VIELHA)	28	JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	85
ETH BUREU (VIELHA)	61		
GRUP 90 (VIELHA)	102-103	LIBRERÍAS - PAPELERÍAS	
		ETH PLUMIER (VIELHA)	55
HOTELES-PENSIONES			
PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	25	LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
HOTEL CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	89	ARAN SERVICE (VIELHA)	50
HOTEL MAUBERME (SALARDÚ)	48	LUTZ ARAN (LES)	37
BANHIS DE TREDÓS (VALL AIGUAMÒG)	81	LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	82
HOTEL ARAN (VIELHA)	71	HOUSE ARAN (VIELHA)	81
HOTEL PANORAMIC (LUCHON)	94		
SOL VIELHA (VIELHA)	51	MAQUINARIA (ALQUILER)	
TIERRAS DE ARAN (BETLÀN)	97	J.CALVO (VIELHA)	88
PAVILLON SEVIGNÉ (LUCHON)	92		
ETH REFUGI D'ARAN	52		
		MÁRMOLES	
INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB		PARDO S.L. (VIELHA)	71
ESIGUAL (VIELHA)	50		
VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5	MARROQUINERÍA - MODA EN CUERO	
CINTELCOM (VIELHA)	79	ANNIE CUIRS (LUCHON)	65
			35
INGENIERÍAS - ARQUITECTOS		MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA	
ARANTEC (VIELHA)	33	DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	38
FARRÉ COMERCIAL	21	MONTETETIC SYLVIA (VIELHA)	19
HORACIO CHIESA	24	NATURALMENTE (VIELHA)	36
		PODOLOGÍA	95
INMOBILIARIAS-PROMOTORES		SHEN MEN (VIELHA)	95
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	6-7-8-9		
AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	76-77	MINERALES	
ARAN SERVICE (VIELHA)	47	LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	29
GRUP 90 (VIELHA)	102-103		
ETH PUNTET (VIELHA)	52	MODA -LENCERÍA	
ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	86-87-88	EL NIÑO (VIELHA)	33
PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	75	NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	56
ERA INMOBILIARIA (VIELHA)	12-13	BOUTIQUE MAINADERA (LES)	84
FINQUES SAPLAN (LES)	37	YANNA (VIELHA)	92
ARANCASA (VIELHA)	25	COQUETTE MOI (VIELHA)	14
ALTI IMMO (LUCHON)	32	CHANTAL (LUCHON)	65
HABITAT ESPACIS (VIELHA)	98	TANAU ESPORTS (VIELHA)	104
ALPAMER 2002 S.L. (LES)	79		
NUEVA CONSTRUCCIÓN (LES)	41	MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
KEMEN (BILBAO)	41	COMERCIAL M & M (VIELHA)	26
ARGINEU (SAN SEBASTIÁN)	97		
PIRINALIA (MADRID)	73	PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
FINCAS VIELLA (VIELHA)	3	PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	21
SEBASARAN	91	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	65
ENGEL & VOLKERS	39	FIGUEROA S.L.U (VIELHA)	49
INSTALACIONES ELÉCTRICAS		PELUQUERÍAS	
XAVI VICENTE (VIELHA)	33	ES AUETS (BOSSÒST)	81
		CARMEN SICART (VIELHA)	73
INSONORIZACIONES-TABICQUERÍA-YESOS		SANDRA PELUQUERÍA (VIELHA)	75
DIEGO GARCÍA (BOSSÒST)	33	CHOKU PELUQUERÍA (VIELHA)	89
2PF EUROHABITABLE (VIELHA)	81		
		ÓPTICAS - OPTOMETRISTAS	
JUGUETERÍAS		ÓPTICA ARAN (VIELHA)	35
LA NANA (VIELHA)	49	LAURA VICENS (VIELHA)	21
ES PIRINEUS (VIELHA)	24		

Índice de anunciantes

PIZZERÍAS	PÁG		PÁG
DON GEPPETTO (VIELHA)	73	CAPRICES D'ETIGNY (LUCHON)	96
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	19	ETH VAL DES DOCI (VIELHA)	96
LA BÓVEDA (VIELHA)	24	EL MOLÍ (VIELHA)	93
POMPAS FÚNEBRES		ROPA HOGAR -TAPICERÍAS	
ERA FUNERARIA (VIELHA)	26	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	19
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)	84	CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	56
		ETH AUET (VIELHA)	79
REGALOS Y COMPLEMENTOS		ROPA INFANTIL	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	33	DIABLILLOS (VIELHA)	25
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	61	BOUTIQUE MAINADERA (LES)	84
MOBLEART ARAN (VIELHA)	61	BOTIGA PERAMARTÍ	35
ERA HÒNT (VIELHA)	33	ROPA LABORAL	
BOTON D'OR (VIELHA)	29	ETH AUET (VIELHA)	79
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	75		
BAZAR D'ARAN (BOSSÒST)	71	SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS	
REGALS ARÉS (VIELHA)	25	FARRÉ COMERCIAL	21
ETH GALIN REIAU (VIELHA)	49		
ES PIRINEUS (VIELHA)	24	TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
ERA CASETA (VIELHA)	89	TALLERES GARONA (VIELHA)	21
LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	29		
PECCATTA MINUTA (VIELHA)	74	TATUAJES - PIERCINGS	
MALDITO DUENDE (VIELHA)	95	MALDITO DUENDE (VIELHA)	95
BOTIGA PERAMARTÍ (BOSSÒST)	35		
RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN		TAXIS	
CONSUL (ARTIES)	25	JOAN BERDIÉ (CASAU)	35
ETH TIDON (VIELHA)	26	TAXI XAVIER VERGÉS (ESCUNHAU)	85
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	61		
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	52	TELEFONÍA	
CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	89	PHONE LAND (VIELHA)	81
ERA PUMA (VIELHA)	73	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	24
LA CREMAILLÈRE- MILL'DELISS (LUCHON)	29	ORANGE (VIELHA)	11
O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	41	CINTELCOM (VIELHA)	79
LA BÓVEDA (VIELHA)	24		
RESTAURANTE ESQIRÒ (BAQUEIRA)	71	TRANSPORTE URGENTE	
ERA COVA (BOSSÒST)	71	SEUR (VIELHA)	55
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	73		
L'ESCALETA (VIELHA)	79	VETERINARIOS	
LA CANDELARIA DEL V. DE ARAN (ARTIES)	2	Mª ARAN VIDAL (VIELHA)	41
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	65		
BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	81	VINOS Y CAVAS	
SPORTS VIELHA - LA FONDA DE'N PEP	67	J. DELSENY (BOSSÒST)	61
BORDA ETH SANGLIÈ (CASARILH)	92	SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	59
ETH CAFÉ DETH TUPIN (VIELHA)	50	SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	59
LA TARTERIA (GARÒS-ARTIES)	31	ZAPATOS	
CASA DEÓ (CANEJAN)	84	ZAPATO RÁPIDO (VIELHA)	56
PETIT BASTERET (VIELHA)	65		
SIDRERIA CASA PAU (ARTIES)	91		
URTAU (ARTIES - BOSSÒST)	84		
SABUREDO (TREDÒS)	71		
RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA)	43		
LA SUPREMA (VIELHA)	19		
ERA COQUELA (VIELHA)	41		



Buhardilla de 50 m2 + altíll, 1 hab., salón-comedor, baño completo, parking y trastero. Buenas vistas. Ref. 042



2 pisos de 50 m2 en Baqueira. Con 1 hab., salón-comedor y 1 baño. A 100 m. del telesilla. Ref.039



Piso en Vielha de 68 m2. Con 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, 2 plazas parking y trastero. Ref.023



Piso en Gausac de 80 m2, con 3 hab., 2 baños, cocina americana, salón parking y trastero. Sol y buenas vistas. Ref.034



Triplex en Vielha de 106 m2, reformado. Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, trastero. Bien situado. Buenas vistas y soleado. Ref. 005



Dúplex en Vielha de 95 m2. Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, parking y trastero. Bien situado. Buenas vistas. Ref. 021



Piso en Betrèn, con 2 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente y posibilidad de parking.



Piso Baqueira, de 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, parking para dos coches y trastero. Soleada y muy buenas vistas. A 100 m. Parking Baqueira. Ref. 049



Casa de 180 m2 en Arròs, a 4 km. de Vielha. Con 4 hab., 3 baños, cocina amer., salón con chimenea, parking. Muy soleada y con impresionantes vistas. Ref. 026



Casa unifamiliar de 160 m2, en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero. Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Piso en Vielha de 68 m2, 2 hab., 1 baño, salón-comedor, cocina indep., Muy bien conservado. Sol y buenas vistas. Ref. 038
278.570 €



Casa en Gessa. Obra nueva., con salón-comedor, cocina americana, aseo, 3 hab. dobles, 2 baños., parquet, chimenea, bañera hidromasaje, parking y trastero 12 m2. Ref. 010



Casa de obra nueva en Les. Planta baja: salón-comedor, cocina amer. y aseo. 1ª planta: 2 hab. dobles y baño. 2ª planta: 2 hab. dobles y baño. Ref. 011



Apartamento de obra nueva en Les. de 95 m2 útiles. Precio: 294.495 €. Ref. 030



Casa obra nueva de 115 m2. en Aubert, a 3 km. de Vielha. Muy buenas calidades. Precio: 432.729 €. Ref. 031



Estudio en Vielha. Con una habitación, cocina americana, sala de estar, chimenea, altíll y trastero. Reformado. Sol y vistas. Ref. 033

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78

Fax. 973 64 06 42

arfulonart@grup90.com

Consulte nuestra web - www.arangrup90.com

PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN DE 6 VIVIENDAS EN LES



Información y venta
973 640 329



**Promueve
y
construye**

CONSTRUCCIONES
GALIARAN, I.L.
C./ Montcablon, Bl. 19, Bajos
25530 VIELHA (Lleida)



Triplex de 80 m2 en Betrèn, con 3 habitaciones + buhardilla, 2 baños, 1 salita de estar, salón-comedor y cocina independiente.



Piso de 75 m2 en Betrèn, con 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente. Totalmente reformado. Parking y trastero.



Piso dúplex de 110 m2, en Les. 3 habitaciones, salón-comedor con chimenea, cocina americana, parking descubierto. Vistas y sol.



Casa de 228 m2 en Francia, a 20 mín. del Valle. Cocina, salón-comedor con chimenea, 3 hab., 2 baños, 2 aseos. Casa auxiliar de 144 m2, con garaje y terreno. Ref. 037. 221.450 €.



Casa adosada en Les de 160 m2. con 5 habit., 1 baño, 2 aseos, salón-comedor, salita de estar y terraza. Ref. 043



Casas a reformar en Les, con posibilidad de hacer dos apartamentos y un local comercial. Precio: 270.455 €. Ref. 020



Piso de 90 m2. en Gessa. 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina americana. Ref. 024 390.658 €.



Casa Aranesa en Betrèn 180 m2. 3 hab. dobles, 2 baños, 1 aseo, cocina indep. salón-comedor con chimenea. Calefacción a gas. Parking 2 coches. Buenas vistas y muy soleada. Ref. 046

**SI QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA,
APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO.... VENGA A NUESTRAS
OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO**


ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BÈRET


Escola Esquí
Valls d'Aneu




ski CAMP
ERA ESCOLA



Esquí alpino · Snowboard · Esquí nórdico · Telemar

Tel. 902 218 228

Fax: 973 64 60 62

www.eraescola.com

info@eraescola.com

*más allá
de una escuela*

BAQUEIRA BÈRET

Actuación humanitaria Era Escola - Pakistán

TANAU
ESPORTS
Val d'Aran

15
INVIERNOS

- Alquiler/Venta Alta y Media g
esquí, botas, bastones, cascos,
snowblade...

- Botas a medida.

- Taller especializado en esquí
snowboard.

- Guardar esquís por días, se
temporada...

- Ropa y complementos.

TANAU